

# S

Gebrauchsanweisung

Instructions for use

Notice d'utilisation

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instrucciones de uso

Instruções de utilização

δηγίες ρήσης

Kullanma talimatı

Instrukcja obsługi

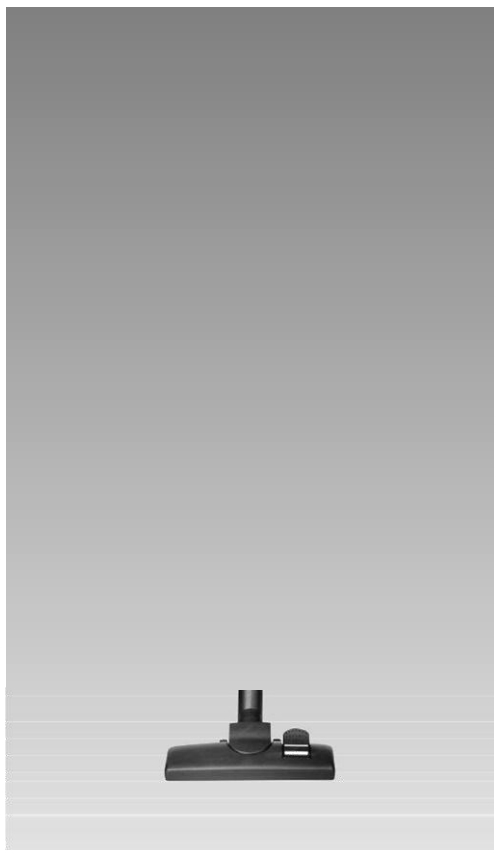
Használati utasítás

àìÒÚ ÛÍ^Ëfl Á‡ ÔÓÎÁ, ‡ÎÂ

êÛÍÍÓ, Ó‰ÒÚ, Ó ÔÓ "ÍÒÔÎÛ‡Û‡^ËË

Instrucțiuni de utilizare

إرشادات الاستخدام



VR4...

de

en

fr

it

nl

da

no

sv

fi

es

pt

el

tr

pl

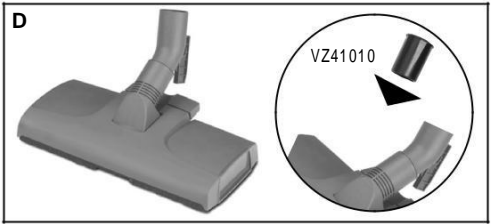
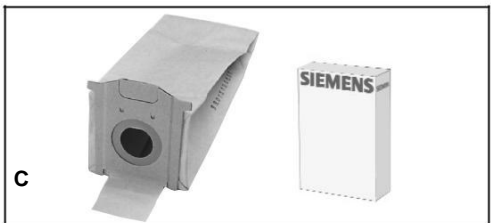
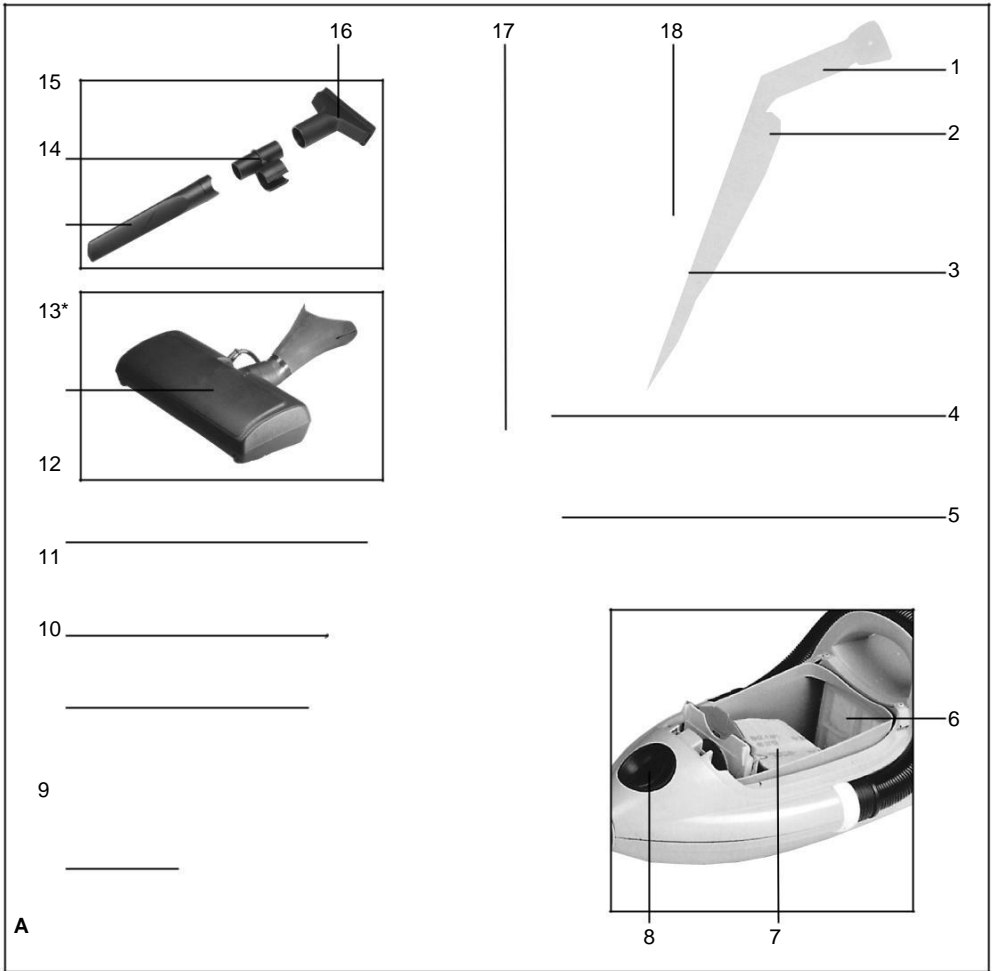
hu

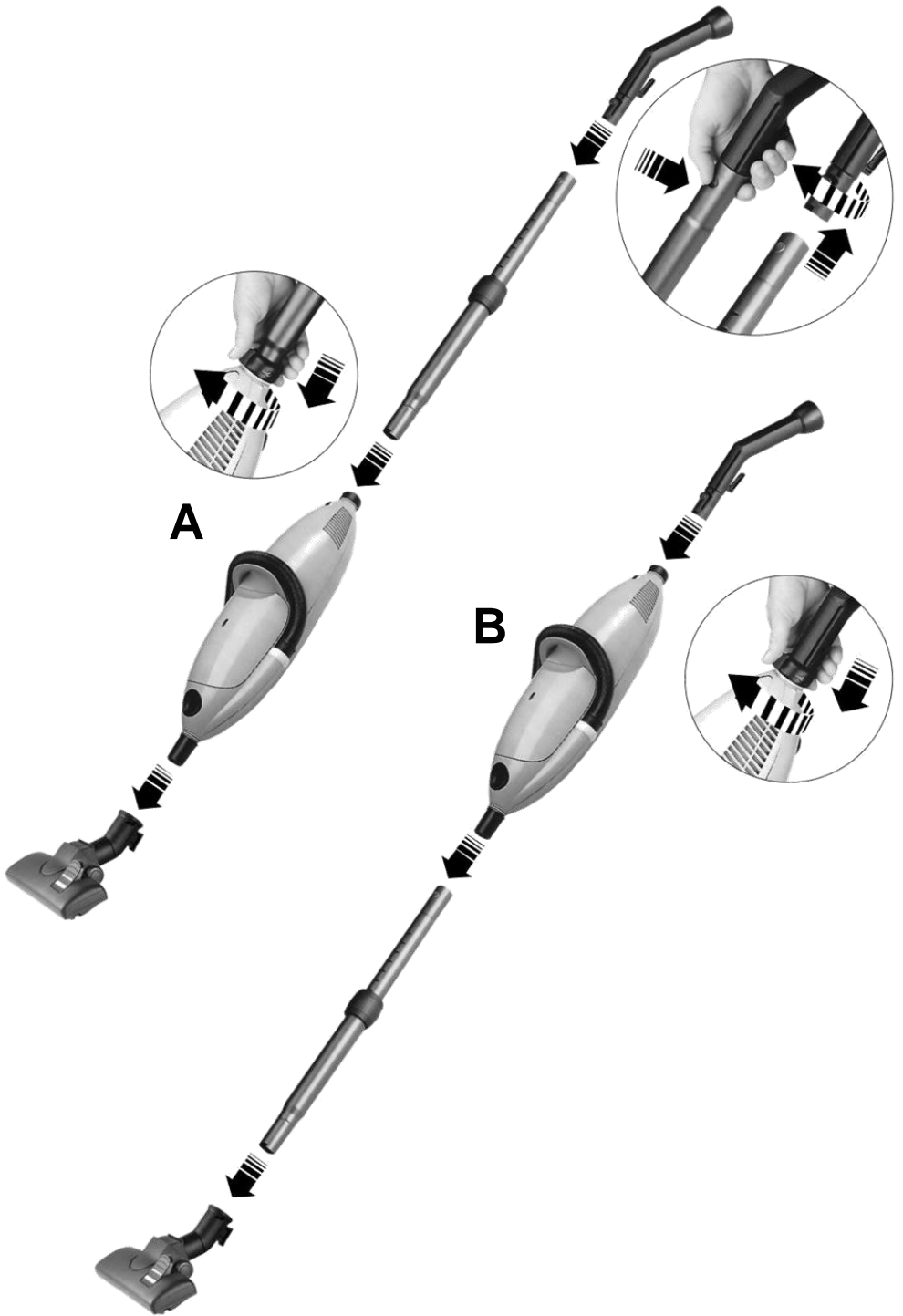
bg

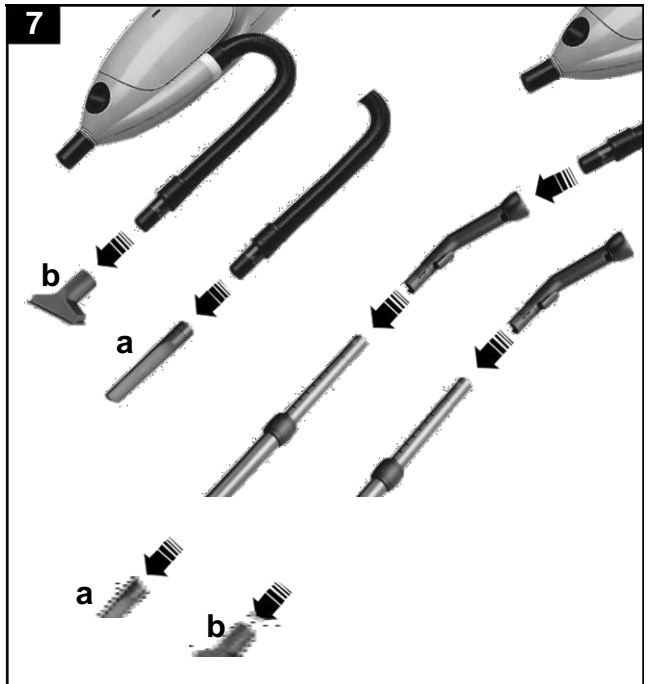
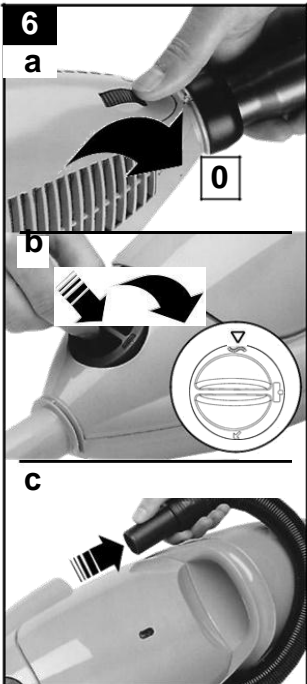
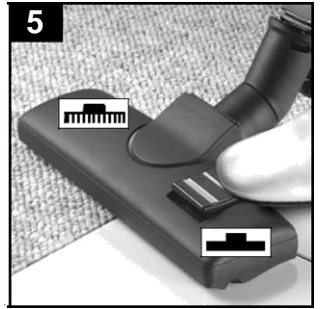
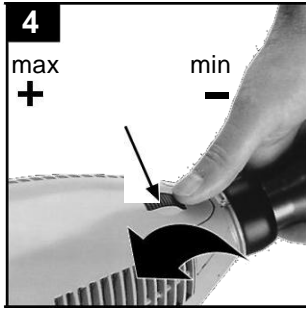
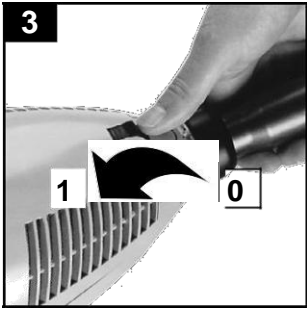
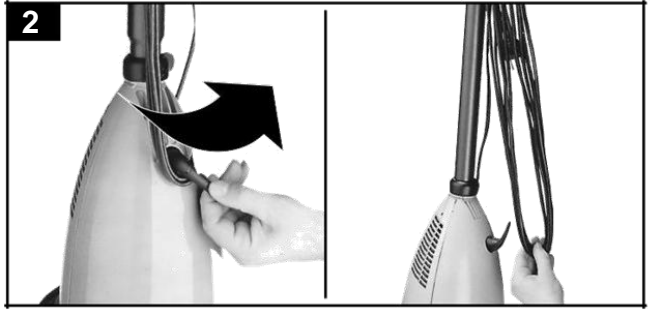
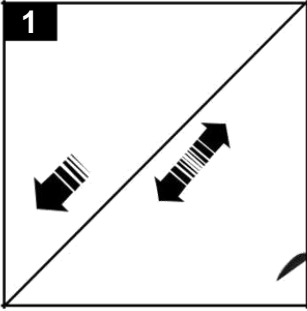
ru

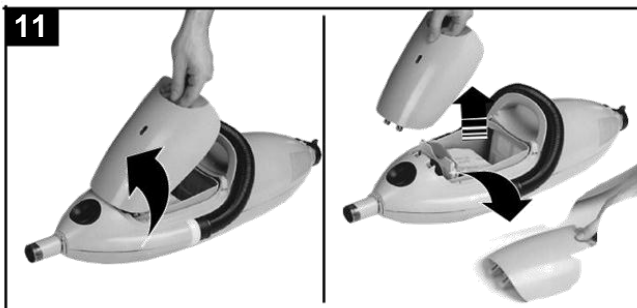
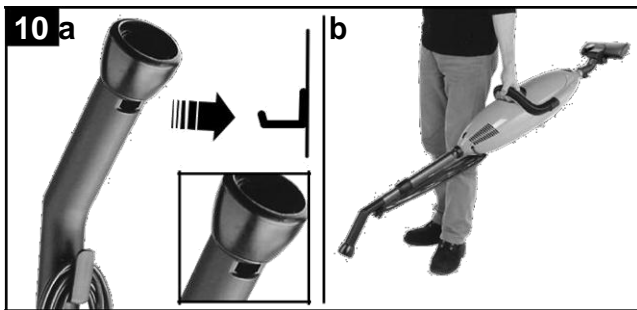
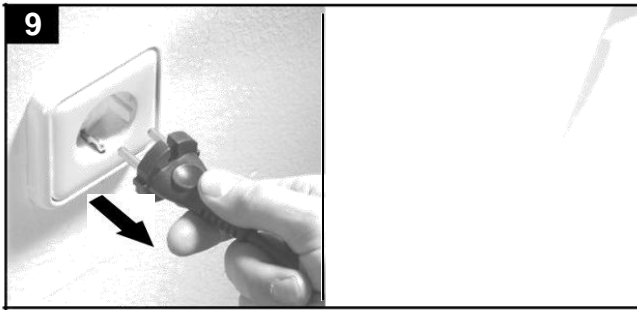
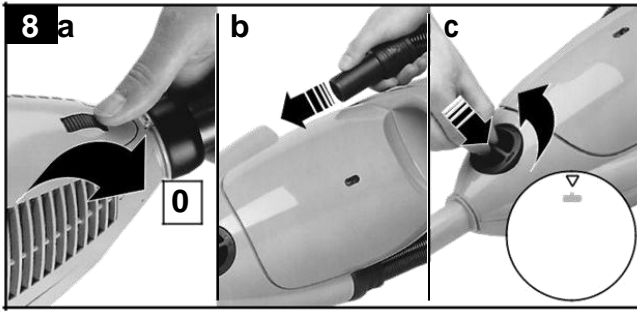
ro

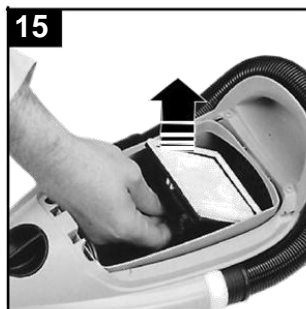
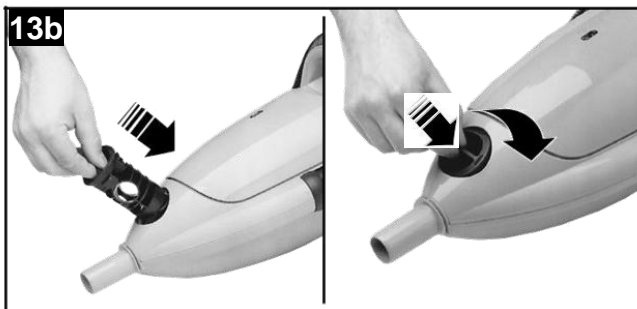
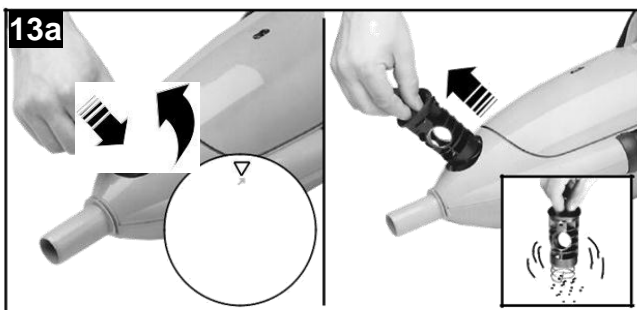
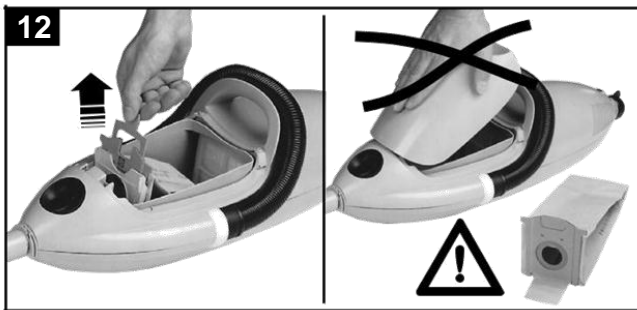
ar







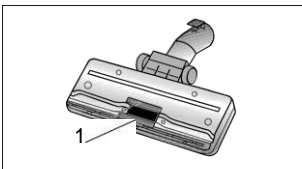




## Gerätebeschreibung

- |   |   |
|---|---|
| 1 Handgriff                                   | 11 Filterwechselanzeige                     |
| 2 oberer Kabelhaken                           | 12 Tragegriff mit integriertem Saugschlauch |
| 3 Netzanschlusskabel                          | 13 ELECTROMATIC®-Bürste*                    |
| 4 Verriegelungsring                           | 14 Fugendüse                                |
| 5 unterer Kabelhaken                          | 15 Zubehörhalter                            |
| 6 Motorschutzfilter                           | 16 Polsterdüse                              |
| 7 Filterbeutel                                | 17 Ein-/Ausshalter mit Leistungsregler      |
| 8 Drehknopf<br>Umschaltung Schlauch/Bodendüse | 18 Teleskoprohr                             |
| 9 Bodendüse                                   |   |
| 10 Gerätedeckel                               | *je nach Ausstattung                        |

## Ersatzteile und Sonderzubehör



**Fadenheber** (1) kann bei Bedarf über den Kundendienst bezogen werden.

### A Ersatzfilterpackung VZ92S40

Inhalt:

- 8 Filterbeutel mit Verschluss
- 1 Micro-Hygienefilter

### B Adapter für Sonderdüsen

VZ41010 Wird für VZ102TBB und VZ103WD benötigt.

### C TURBO-UNIVERSAL®-

#### Bürste für Böden VZ102TBB

Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren.

Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers. Kein Elektroanschluss erforderlich.

### D Wischdüse VZ103WD

Für alle Hartböden geeignet, wie Parkett, Laminat, Holzdielen, Steinböden, Fliesen, etc. (die Wirkung der Feuchtreinigungstücher auf empfindliche Hartböden sollte vorab an einer unauffälligen Stelle geprüft werden).

Saugt gröbere Schmutzpartikel auf, während mit dem eingespannten Tuch gleichzeitig der Boden feucht gereinigt werden kann.

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.

Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist nur für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.

Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

Original-Filterbeutel

Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör

### Der Staubsauger ist nicht geeignet für:

das Absaugen von Menschen oder Tieren

das Aufsaugen von:

- Kleinlebewesen
- gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen
- feuchten oder flüssigen Substanzen
- leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

Wir bestätigen die Übereinstimmung mit den folgenden europäischen Richtlinien: 89/336/EWG (geändert durch RL 91/263/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG). 73/23/EWG (geändert durch RL 93/68/EWG).

Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.

Niemals ohne Filterbeutel saugen.

=> Gerät kann beschädigt werden!

Kindern die Benutzung des Staubsaugers nur unter Aufsicht gestatten.

Vermeiden Sie das Saugen mit Düse und Rohr in Kopfnähe.

=> Es besteht Verletzungsgefahr!

Das Netzanschlusskabel nicht zum Tragen/ Transportieren

des Staubsaugers benutzen.

Bei mehrstündigem Dauerbetrieb Netzanschlusskabel vollständig

abwickeln.

Nicht am Netzanschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.

Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.

Vor allen Arbeiten an Staubsauger und Zubehör Netzstecker ziehen.

Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.

Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger dürfen nur vom autorisierten Kundendienst ausgeführt werden.



**de**

Staubsauger vor externer Witterung, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.

Gerät ausschalten, wenn nicht gesaugt wird.

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

Aus Sicherheitsgründen ist der Staubsauger mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet. Sollte eine Blockierung auftreten und das Gerät zu heiß werden, schaltet es sich automatisch ab. Ziehen Sie den Netzstecker und stellen Sie sicher, dass Düse und Saugrohr nicht verstopft sind, bzw. der Filter gewechselt werden muß.

Nach Beseitigung der Störung lassen Sie das Gerät mindestens 1 Stunde abkühlen. Danach ist das Gerät wieder einsatzbereit.

## Hinweise zur Entsorgung

### Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport.

Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar.

Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

### Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien.

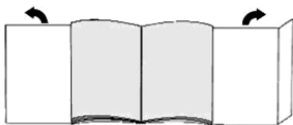
Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab.

Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.



### Bitte beachten

Das Gerät nur an eine Steckdose anschließen, die mit einer Sicherung von mindestens 16 A abgesichert ist! Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.

**Bitte Bildseiten ausklappen!****Inbetriebnahme****Variante A**

Handgriff in das Teleskoprohr ein-rasten.  
 Zum Entfernen des Handgriffs Rastknopf drücken und Handgriff aus dem Teleskoprohr ziehen.  
 Verriegelungsring am Staubsauger auf Position  $\times$  drehen und Teleskoprohr in die Öffnung stecken.  
 Durch Verdrehen des Rings auf Position  $\blacklozenge$  Teleskoprohr sichern. Zum Entfernen des Teleskoprohrs Ring wieder in Position  $\times$  bringen und Teleskoprohr herausziehen.  
 Bodendüse und Staubsauger zusammenstecken.

**Variante B**

Verriegelungsring am Staubsauger auf Position  $\times$  drehen und Handgriff in die Öffnung stecken.  
 Durch Verdrehen des Rings auf Position  $\blacklozenge$  Handgriff sichern.  
 Zum Entfernen des Handgriffs, Ring wieder in Position  $\times$  bringen und Handgriff herausziehen.  
 Teleskoprohr auf Gerät stecken.  
 Bodendüse und Teleskoprohr zusammenstecken.

**ELECTROMATIC®-Bürste**

Ist Ihr Gerät mit einer ELECTROMATIC®-Bürste ausgestattet, entnehmen Sie bitte die Hinweise über Anwendung und Wartung der beiliegenden Gebrauchsanweisung.

**Bild 1**

Durch Drücken der Schiebemannschette in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und auf gewünschte Länge einstellen.

**Bild 2**

Unteren Kabelhalter durch Drehen entriegeln, Kabel vom oberen Kabelhalter nehmen.  
 Netzstecker in Steckdose stecken.

**Bild 3**


Staubsauger am Schalter ein-/ ausschalten.

**Bild 4**

Saugkrafteinstellung durch Drehen am Drehregler.

**Saugen****Bild 5**

Bodendüse einstellen:

Teppiche und Teppichboden => 

glatte Böden => 

**Saugen mit Saugschlauch****Bild 6**

- Gerät ausschalten.
- Drehknopf durch Drücken in Pfeilrichtung entriegeln und auf Position Saugschlauch einstellen.
- Schlauchstutzen in Pfeilrichtung aus der Halterung ziehen.

**Bild 7**

Zubehör wahlweise auf Saugschlauch oder Teleskoprohr stecken.

- a) Fugendüse  
Zum Reinigen von Fugen und Ecken.
- b) Polsterdüse  
Zum Reinigen von Polstermöbeln, Vorhängen usw.

**Bild 8**

- a) Gerät ausschalten.
- b) Schlauchstutzen in die Halterung zurückstecken.
- c) Drehknopf durch Drücken in Pfeilrichtung entriegeln und auf Position Bodendüse zurückdrehen.

**Nach der Arbeit****Bild 9**

Netzstecker ziehen.  
Kabel auf die Kabelhaken an der Geräterückseite aufwickeln.

**Bild 10**

- a) Zum Verstauen kann das Gerät am Handgriff aufgehängt werden.
- b) Das Gerät kann am Tragegriff transportiert werden.

**Filterwechsel****Filterbeutel austauschen**

Ist bei vom Boden abhobener Düse die Filterwechselanzeige vollständig ausgefüllt, muss der Filterbeutel gewechselt werden.

**Bild 11**

Deckel in Pfeilrichtung öffnen, vom Gerät abheben und zur Seite ablegen.

**Bild 12**

Filterbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen, herausnehmen und neuen Filterbeutel einlegen.

- ! **Achtung: Deckel schließt nur mit eingelegtem Filterbeutel.**  
**Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel ( wie z. B. Gips, Zement, usw.), Microfilter reinigen oder austauschen.**

**Ist nach dem Filterwechsel die Filterwechselanzeige immer noch ausgefüllt, könnte der Drehknopf blockiert sein!**

**Bild 13**

- a) Drehknopf durch Drücken in Pfeilrichtung entriegeln und in Position mit dem Pfeil drehen.  
Drehknopf entnehmen und ausklopfen
- b) Drehknopf wieder einsetzen und unter Drücken in die gewünschte Saugposition zurückdrehen.

**Micro-Hygienefilter austauschen**

Wann tausche ich aus: Bei jeder neuen Papier austauschfilterpackung.

**Bild 14**

Deckel öffnen (siehe Bild 11).

Filterhalterung herausziehen und aufklappen.  
Alten Micro-Hygienefilter entsorgen und neuen Micro-Hygienefilter einlegen.  
Filterhalterung in Gerät einsetzen und Deckel schließen

## Hepa-Filter austauschen

Ist Ihr Gerät mit einem Hepa-Filter ausgestattet, muss dieser jährlich ausgewechselt werden.

### Bild

Deckel öffnen (siehe Bild 11)

Alten HEPA-Filter aus dem  
Gerät entnehmen

Neuen HEPA-Filter einsetzen  
und Deckel schließen.

## Pflege

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muß dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

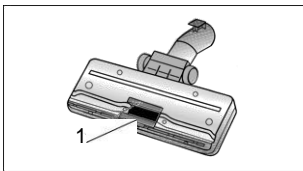
**! Keine Scheuermittel, Glas oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.**

Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger gesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

## Your vacuum cleaner

- |  |  |
|--|--|
| 1 Handle   | 11 Dust bag change indicator                     |
| 2 Upper power cord hook                            | 12 Carrying handle with integrated flexible tube |
| 3 Power cord                                       | 13 ELECTROMATIC® brush*                          |
| 4 Locking ring                                     | 14 Crevice nozzle                                |
| 5 Lower power cord hook                            | 15 Accessories holder                            |
| 6 Motor protection filter                          | 16 Upholstery nozzle                             |
| 7 Dust bag   | 17 On/off switch with power control              |
| 8 Rotary knob<br>To switch between hose/floor tool | 18 Telescopic tube                               |
| 9 Floor tool                                       |  |
| 10 Vacuum cleaner lid                              | *depending on equipment                          |

## Replacement parts and special accessories



**Thread lifter (1)** can be purchased from the after-sales service if required.

### A Replacement filter pack VZ92S40

Contains:

- 8 self-sealing dust bags
- 1 micro-hygiene filter

### B Adapter for special nozzles VZ41010

Required for VZ102TBB and VZ103WD.

### C TURBO-UNIVERSAL® brush for floors VZ102TBB

All in one brushing and vacuuming of short-pile pile rugs and carpets and all hard floor coverings. Especially suitable for picking up pet hair.

The brush roller is driven by the air flow through the vacuum cleaner. No separate electrical connection is needed.

### D Wiping tool VZ103WD

Suitable for use on parquet, laminate, stone, floorboards, tiles, lino etc. (test the floor wipes on an inconspicuous area before using on a sensitive hard floor finish or a hard floor with specific care requirements). Removes large particles of dirt while the moist cleaning cloth cleans the floor at the same time.

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

## Intended use

This vacuum cleaner is intended for domestic use only, not for commercial use.

This vacuum cleaner should only be used in accordance with the instructions in this manual.

The manufacturer will not accept any responsibility for damage caused by improper use or incorrect operation. Therefore, please note the following points.

The vacuum cleaner must only be operated with:

Original dust bags

Manufacturer's replacement parts, accessories and optional accessories

## The vacuum cleaner is not to be used for:

Vacuuming persons or animals Vacuuming up:

- Insects and spiders
- Hazardous, sharp-edged, hot or burning substances
- Damp or liquid substances
- Highly flammable or explosive substances and gases.

## Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

We confirm compliance with the following European directives: 89/336/EEC (amended by Directives 91/263/EEC, 92/31/EEC and 93/68/EEC). 73/23/EEC (amended by Directive 93/68/EEC).

Always observe the information on the rating plate when using the vacuum cleaner and connecting to the power supply.

Never use the vacuum cleaner without a dust bag fitted.

=> This can damage the vacuum cleaner.

Only allow children to use the vacuum cleaner under strict supervision.

Keep the vacuum cleaner away from the face when using tools and tubes.

=> Risk of injury.

Never carry the vacuum cleaner by the power cord.

Fully unwind the power cord when using the vacuum cleaner continuously for several hours.

When disconnecting the appliance from the mains, pull the plug, not the power cord.

Do not pull the power cord around sharp corners or allow it to become trapped.

Unplug the power cord from the mains before carrying out any work on the vacuum cleaner or its accessories.

Do not use the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the power cord from the mains if a fault is detected.

Only authorised after-sales service

en

personnel are permitted to carry out repairs on the vacuum cleaner and fit replacement parts.

The vacuum cleaner should be protected from external weather conditions, moisture and sources of heat.

Switch off the vacuum cleaner when it is not in use.

At the end of its life, the vacuum cleaner should be disposed of in an appropriate manner.

For safety, the vacuum cleaner is fitted with a temperature safety switch, which automatically switches off the vacuum cleaner if it is blocked and overheating. Unplug the power cord from the mains and make sure that the nozzle and suction pipe are not blocked. Also check whether the dust bag needs changing.

Having cleared the blockage, leave the vacuum cleaner to cool down for at least one hour. It can then be switched back on again.

## Disposal information

### Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation.

It is made of environment-friendly materials and can be recycled.

Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

### Used vacuum cleaners

Old appliances still contain many recyclable materials.

Therefore, please take used appliances to your retailer or recycling centre so that they can be recycled.

For current disposal methods, please enquire at your appliance dealership or local council.

### ! Please note

Only connect the appliance to a socket that is protected by at least a 16 amp fuse.

If a fuse is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.

Your vacuum cleaner is equipped with an ELECTROMATIC® brush. For notes on use and maintenance, please refer to the accompanying instruction manual.

## Fold out picture pages.





## Setting up


### Version A

Engage the handle in the telescopic tube.

To remove the handle, press the notch button and pull the handle out of the telescopic tube.



Turn the locking ring on the vacuum cleaner to position  and insert the telescopic tube in the opening.


Lock the telescopic tube in place by turning the ring to position .

To remove the telescopic tube, move the ring back to position  and pull out the telescopic tube.

Connect the floor tool to the vacuum cleaner.

### Version B


Turn the locking ring on the vacuum cleaner to position  and insert the handle in the opening. Lock the handle in place by turning the ring to position .

To remove the handle, move the ring back to position  and pull out the handle.


Fit the telescopic tube to the vacuum cleaner.

Connect the floor tool to the telescopic tube.


### Figure

Press the adjusting sleeve in the direction  of the arrow and adjust the telescopic tube to the length required.


### Figure

Release the lower power cord hook by turning it  and remove the cord from the upper power cord hook. Connect the plug to the mains socket.

### Figure

Turn the vacuum cleaner on/off at the switch .


### Figure

Adjust the suction setting by turning the rotary control .


## Vacuuming

### Figure

Adjusting the floor tool:

Rugs and  
carpets 

=> 

Hard surfaces 

=> 

## Vacuum using flexible tube

### Figure

- Switch off the vacuum cleaner.
- Press the rotary knob in the direction of the arrow to release it and set it to the flexible tube position.
- Pull the hose adapter out of the holder in the direction of the arrow.



**Figure 7**

Fit an accessory to either the flexible tube or the telescopic tube.

- a) Crevice nozzle  
For cleaning crevices and corners.
- b) Upholstery nozzle  
For cleaning upholstered furniture, curtains, etc.

**Figure 8**

- a) Switch off the vacuum cleaner.
- b) Insert the hose adapter back into the holder.
- c) Press the rotary knob to release it and turn it back to the floor tool position.

**When the work is done****Figure 9**

Unplug the vacuum cleaner.  
Wind the cord around the power cord hooks at the rear of the vacuum cleaner.

**Figure 10**

- a) The vacuum cleaner can be hung by the handle for storage.
- b) The vacuum cleaner can be transported by the carrying handle.

**Changing the dust bag****Replacing the dust bag**

It is necessary to change the dust bag if the dust bag change indicator appears full when the nozzle is lifted from the floor.

**Figure 11**

Open the lid in the direction of the arrow, lift it away from the vacuum cleaner and put it to one side.

**Figure 12**

Seal the dust bag by pulling the sealing tab, remove the dust bag and insert a new one.

- ! Caution: The lid only closes with a dust bag inserted.**  
**After using the vacuum cleaner for fine dust particles (such as plaster or cement), clean the micro filter and replace it if necessary.**

**If the dust bag change indicator still appears full following the dust bag change, it may be because the rotary knob is blocked.**

**Figure 13**

- a) Press the rotary knob to release it and turn it to the position of the arrow.  
Remove the rotary knob and shake it
- b) Refit the rotary knob and, while pressing it down, turn it back to the vacuum position required.

**Replacing the micro-hygiene filter**

Replacement is required: Each time you need to open the replacement filter pack.

**Figure 14**

Open the lid (see Figure 11).  
Pull out the filter holder and open it.  
Dispose of the micro-hygiene filter and fit a new micro-hygiene filter.  
Insert the filter holder back into the vacuum cleaner and close the lid

## Replacing the HEPA filter

If your vacuum cleaner is equipped with a HEPA filter, this should be replaced once a year.

### Figure 15

Open the lid (see Figure 11)

Remove the old HEPA filter from the appliance

Insert the new HEPA filter into the vacuum cleaner and close the lid.

## Care

Always switch the vacuum cleaner off and disconnect the power cord from the mains before cleaning the vacuum cleaner.

The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with a commercial plastics cleaner.

- !** Do not use abrasive, glass or all-purpose cleaners.  
**Never immerse the vacuum cleaner in water.**

The dust compartment can, if necessary, be cleaned with a second vacuum cleaner or simply wiped with a dry cloth or a duster.

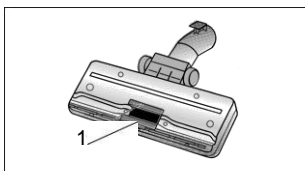
Subject to technical changes.

## Description de l'appareil

- 1 Poignée
- 2 Crochet de cordon supérieur
- 3 Cordon électrique
- 4 Bague de verrouillage
- 5 Crochet de cordon inférieur
- 6 Filtre de protection du moteur
- 7 Sac aspirateur
- 8 Bouton rotatif  
commutation flexible/buse pour  
sols
- 9 Buse pour sols
- 10 Couvercle de l'appareil
- 11 Indicateur pour le changement du  
sac aspirateur
- 12 Poignée de transport avec flexible  
d'aspiration intégré
- 13 Brosse ELECTROMATIC®\*
- 14 Suceur de joints
- 15 Porte-accessoires
- 16 Tête pour coussins
- 17 Interrupteur marche/arrêt avec  
régulateur de puissance
- 18 Tuyau télescopique

\*selon l'équipement

## Pièces de rechange et accessoires en option



**Le ramasse-fils (1)** peut être commandé en cas de besoin auprès du service après-vente.

### A Paquet de sacs et de filtre de rechange

VZ92S40

Contenu:

- 8 sacs aspirateurs avec fermeture
- 1 micro-filtre hygiénique

### B Adaptateur pour têtes spéciales VZ41010

Nécessaire pour VZ102TBB et VZ103WD.

### C Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols VZ102TBB

Brossage et aspiration en une seule opération sur des tapis à voile ras et des moquettes, voire appropriée à tous les revêtements. Idéale pour aspirer des poils. Entraînement de la brosse rotative par le

débit aspiré de l'aspirateur.

Pas besoin de raccordement électrique.

### D Brosse de nettoyage pour lingettes

VZ103WD

Appropriée pour sols durs est appropriée pour tous les sols durs, tels que parquet, sols stratifiés, planchers en bois, sol en pierre, carrelages, etc. (en cas de sols durs délicats, il est préférable de tester l'effet des lingettes nettoyantes humides sur une surface peu visible pour la première utilisation).

Elle aspire des grosses saletés tout en permettant de nettoyer le sol avec la lingette humide fixée sur la brosse.

Conservez cette notice d'utilisation.  
Si vous remettez l'aspirateur à un tiers, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

### Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet aspirateur est destiné exclusivement à l'emploi domestique et non pas à l'usage industriel.

Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation.

Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'un emploi non conforme ou d'un maniement incorrect.

Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes!

L'aspirateur doit être utilisé uniquement avec:

un sac aspirateur d'origine  
des pièces de rechange, accessoires  
ou accessoires spéciaux d'origine

#### L'aspirateur n'est pas approprié à:

- aspirer sur des personnes ou animaux aspirer des:
  - petits organismes vivants
  - substances nocives, à arêtes vives, chaudes ou incandescentes
  - substances humides ou liquides
  - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

Nous déclarons que l'appareil correspond aux directives européennes suivantes: 89/336/CEE (modifiée par la directive 91/263/CEE, 92/31/CEE et 93/68/CEE). 73/23/CEE (modifiée par la directive 93/68/CEE).

Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.

Ne jamais aspirer sans sac aspirateur.  
=> L'appareil peut être endommagé!  
Permettre aux enfants d'utiliser l'aspirateur uniquement sous surveillance.

Eviter d'aspirer avec le suceur et le tube à proximité de la tête.

=> Il y a risque de blessure!

Ne pas utiliser le cordon électrique pour porter/transporter l'aspirateur.  
En cas de fonctionnement continu de plusieurs heures, dérouler complètement le cordon électrique.  
Ne pas tirer sur le cordon électrique, mais sur le connecteur pour déconnecter l'appareil du secteur.  
Ne pas tirer le cordon électrique par-dessus d'arêtes vives et ne pas le coincer.

Avant tous les travaux sur l'aspirateur et les accessoires, retirer le connecteur de la prise.

Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer le connecteur de la prise.

Seul le service-après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations sur l'aspirateur et à remplacer des pièces de rechange.

Ne pas exposer l'aspirateur aux conditions atmosphériques extérieures, l'humidité ni aux sources de chaleur.

Eteignez l'appareil si vous n'aspirez pas.

Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de manière réglementaire.

Pour des raisons de sécurité, l'aspirateur est équipé d'une protection contre une surchauffe. En cas de blocage et de surchauffe de l'appareil, il s'arrête automatiquement. Retirez le connecteur de la prise et vérifiez que la buse et le tube d'aspiration ne sont pas obstrués ou si le filtre (sac) doit être changé. Après l'élimination du dérangement, laissez refroidir l'appareil au moins 1 heure. Ensuite l'appareil est de nouveau opérationnel.

## Indication pour la mise au rebut

### Emballage

L'emballage protège l'aspirateur contre un endommagement pendant le transport.

Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage «Point vert».

### Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Remettez donc votre appareil usagé à votre revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, demandez à votre revendeur ou à votre mairie.

### **!** Important Brancher l'appareil




uniquement sur une prise qui est protégée par un fusible d'au moins 16 A! Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.

fr






## Mise en service

### Variante A

Enclencher la poignée dans le tuyau télescopique.  
Pour retirer la poignée, presser le bouton d'enclenchement et retirer la poignée du tuyau télescopique.  
Tourner la bague de verrouillage sur l'aspirateur sur la position  et introduire le tuyau télescopique dans l'orifice.  
Verrouiller le tuyau télescopique en tournant la bague sur la position .  
Pour enlever le tuyau télescopique, ramener la bague sur la position  et retirer le tuyau télescopique.  
Assembler la buse pour sols et l'aspirateur.

### Variante B

Tourner la bague de verrouillage sur l'aspirateur sur la position  et introduire la poignée dans l'orifice.  
Verrouiller la poignée en tournant la bague sur la position .  
Pour enlever la poignée, ramener la bague sur la position  et retirer la poignée.  
Emmancher le tuyau télescopique sur l'appareil.  
Assembler la buse pour sols et le tuyau télescopique.

## Brosse ELECTROMATIC®

Si votre appareil est équipé d'une brosse ELECTROMATIC®, reportez-vous à la notice d'utilisation pour connaître les instructions concernant l'utilisation et l'entretien.

### Fig.

En poussant la manchette coulissante dans le sens de la flèche, déverrouiller le tuyau télescopique et régler la longueur souhaitée.

### Fig.

Déverrouiller le crochet de cordon inférieur en le tournant, enlever le cordon du crochet de cordon supérieur.  
Connecter le connecteur dans la prise.

### Fig.


Allumer/éteindre l'aspirateur au moyen de l'interrupteur.

### Fig.

Régler la puissance d'aspiration en tournant le régulateur rotatif.

## Aspiration

### Fig.

Réglage de la buse pour sols:  
tapis et moquettes => 

sols lisses => 

## Aspiration avec le flexible d'aspiration

### Fig.

- Eteindre l'appareil.
- Déverrouiller le bouton rotatif en

l'appuyant dans le sens de la flèche et régler sur la position flexible d'aspiration.

- c) Retirer l'embout de flexible de la fixation dans le sens de la flèche.

#### Fig.

Emmancher l'accessoire sur le flexible d'aspiration ou le tuyau télescopique, au choix.

- a) Suceur de joints  
Pour nettoyer des joints et coins.
- b) Tête pour coussins  
Pour le nettoyage de meubles capitonnés, rideaux etc.

#### Fig.

- a) Eteindre l'appareil.
- b) Réengager l'embout de flexible dans la fixation.
- b) Déverrouiller le bouton rotatif en l'appuyant dans le sens de la flèche et régler sur la position buse pour sols.

### Après le travail

#### Fig.

Retirer le connecteur de la prise.  
Enrouler le cordon sur les crochets de cordon à l'arrière de l'appareil.

#### Fig.

- a) Pour ranger l'appareil, il peut être accroché par la poignée.
- b) L'appareil peut être porté par la poignée de transport.

**Remplacement du sac aspirateur** Si l'indicateur pour le changement du sac aspirateur est complètement rempli, la buse n'étant pas en contact avec le sol, il faut changer le sac aspirateur.

#### Fig.

Ouvrir le couvercle dans le sens de la flèche, l'enlever de l'appareil et le poser à côté.

#### Fig.

Fermer le sac d'aspirateur en tirant sur l'attache de fermeture, l'enlever et mettre en place un sac aspirateur neuf.

**!** Attention: Le couvercle ferme uniquement si un sac aspirateur est en place.

**Après l'aspiration de fines particules de poussière (telles que plâtre, ciment etc.), nettoyer le micro-filtre ou le changer.**

**Si, après le changement du sac aspirateur, l'indicateur pour le changement du sac aspirateur est toujours rempli, il se peut que le bouton rotatif soit bloqué!**

#### Fig.

- a) Déverrouiller le bouton rotatif en l'appuyant dans le sens de la flèche et le tourner dans la position avec la flèche.  
Enlever le bouton rotatif et le nettoyer en le frappant
- b) Remettre le bouton rotatif en place et le ramener dans la position d'aspiration souhaitée en le pressant.

### Remplacement du micro-filtre hygiénique

Quand dois-je le remplacer: A chaque nouveau paquet de sacs aspirateur de recharge.

#### Fig.

Ouvrir le couvercle (voir fig. 11).

Retirer le support de filtre et ouvrir.

Mettre le micro-filtre hygiénique usagé au rebut et mettre en place le micro-filtre hygiénique neuf.

Introduire le support de filtre dans l'appareil et fermer le couvercle

### Changer le filtre Hepa

Si votre appareil est équipé d'un filtre Hepa, celui-ci doit être changé tous les ans.

#### Fig.

Ouvrir le couvercle (voir fig. 11).

Enlever de l'appareil le filtre Hepa usagé.

Insérer le filtre Hepa neuf et fermer le couvercle.

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut l'éteindre et retirer le connecteur de la prise de secteur. L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

**!** Ne pas utiliser de produits récurants, nettoyants pour verre ni de produits nettoyants universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.

Si nécessaire, le compartiment de poussière peut être aspiré avec un deuxième aspirateur ou simplement être nettoyé avec un chiffon à poussière / pinceau à poussière sec.

Sous réserve de modifications techniques.

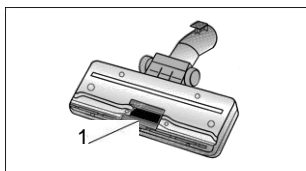


## Descrizione dell'apparecchio

- |   |   |
|---|---|
| 1 Impugnatura   | 11 Display di sostituzione del filtro                                 |
| 2 Gancio per cavo superiore                                     | 12 Maniglia di trasporto con tubo flessibile di aspirazione integrato |
| 3 Cavo di collegamento alla rete elettrica                      | 13 Spazzola ELECTROMATIC®*  |
| 4 Anello di bloccaggio  | 14 Bocchetta per giunti   |
| 5 Gancio per cavo inferiore                                     | 15 Supporto per accessori   |
| 6 Filtro di protezione del motore                               | 16 Bocchetta per imbottiture  |
| 7 Sacchetto filtrante   | 17 Interruttore ON/OFF con regolatore di potenza                      |
| 8 Manopola Commutazione tubo flessibile/bocchetta per pavimenti | 18 Tubo telescopico   |
- 9 Bocchetta per pavimenti
- 10 Coperchio dell'apparecchio

\*a seconda della specifica dotazione

## Parti di ricambio e accessori speciali



**Dispositivo di sollevamento dei fili (1)** può essere richiesto presso il servizio di assistenza tecnica.

### A Confezione di filtri di ricambio VZ92S40

Contenuto:

- 8 sacchetti filtro con sistema di chiusura
- 1 microfiltro igiene

luogo attraverso la corrente di aspirazione dell'aspirapolvere.

Non è necessario stabilire un collegamento elettrico.

### B Adattatore per spazzole speciali VZ41010

Necessario per gli articoli VZ102TBB e VZ103WD.

### D Spazzola per lavare i pavimenti VZ103WD

Adatta per tutti i tipi di pavimenti duri, quali il parquet, il laminato, i pavimenti in assi di legno, in pietra, in piastrelle, ecc. (nel caso di pavimenti delicati, si consiglia di testare i panni umidi per la pulizia su una zona non in vista per verificarne gli eventuali effetti). Consente di rimuovere lo sporco grossolano, mentre il panno umido teso pulisce contemporaneamente il pavimento.

### C Spazzola per pavimenti TURBO-

**UNIVERSAL®** VZ102TBB Per spazzolare e pulire in una sola operazione moquette e tappeti a pelo corto nonché per tutti i tipi di rivestimenti. Ideale per l'aspirazione dei peli di animali. L'azionamento del rullo della spazzola ha

Conservare le istruzioni per l'uso.  
In caso di cessione dell'aspirapolvere a terzi, si raccomanda di consegnare anche le istruzioni per l'uso.

## Utilizzo conforme

Questo aspirapolvere è destinato esclusivamente all'utilizzo in ambito domestico e non è adatto per uso industriale.

Utilizzare l'aspirapolvere soltanto così come indicato dalle presenti istruzioni per l'uso.

Il costruttore non assume alcuna responsabilità per gli eventuali danni causati da un utilizzo non conforme o errato.

Si raccomanda pertanto di osservare scrupolosamente le seguenti avvertenze. L'aspirapolvere può essere utilizzato esclusivamente con:

- Sacchetto filtrante originale
- Parti di ricambio, accessori o accessori speciali originali

## L'aspirapolvere non è adatto all'uso nei seguenti casi:

- aspirazione di polvere su persone o animali
- aspirazione di:
  - insetti e piccole creature
  - sostanze nocive, oggetti affilati, materiali caldi o incandescenti
  - sostanze umide o liquide
  - materiali e sostanze infiammabili o esplosive.

Questo aspirapolvere è conforme alle regole tecniche riconosciute e alle norme di sicurezza in vigore. Si conferma la conformità con le seguenti direttive europee: 89/336/CEE (emendata attraverso le normative RL 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE). 73/23/CEE (emendata attraverso la normativa RL 93/68/CEE).

Collegare e mettere in funzione l'aspirapolvere solo conformemente a quanto riportato sulla targhetta di identificazione.

Non utilizzare mai l'aspirapolvere senza sacchetto filtrante.

=> l'apparecchio può essere danneggiato!

I bambini possono usare l'aspirapolvere soltanto sotto sorveglianza di un adulto.

Non tenere la bocchetta e il tubo dell'aspiratore in prossimità della testa.

=> pericolo di lesioni!

Non utilizzare il cavo di collegamento alla rete elettrica per trasportare l'aspirapolvere.

In caso di uso prolungato dell'apparecchio, estrarre completamente il cavo di collegamento alla rete elettrica.

Per staccare l'apparecchio dalla rete, non tirare il cavo di collegamento, bensì disinserire semplicemente il connettore.

Non far passare il cavo di collegamento alla rete elettrica su bordi affilati e non piegarlo. Staccare la spina dalla rete prima di effettuare lavori a livello dell'aspirapolvere.

Non mettere in funzione l'apparecchio qualora esso sia danneggiato. In caso di anomalia, staccare la spina dalla rete.

Le riparazioni e le sostituzioni dei componenti dell'aspirapolvere devono essere effettuate esclusivamente da parte del personale tecnico autorizzato.

Proteggere l'aspirapolvere dal maltempo, dall'umidità e dalle fonti di calore.

Disattivare l'apparecchio quando non lo si usa.

Gli apparecchi dismessi devono essere resi immediatamente inutilizzabili, per essere poi smaltiti in conformità alle normative vigenti in materia.

Per motivi di sicurezza, l'aspirapolvere è dotato di un dispositivo antisurriscaldamento. Nel caso in cui si verifichi un blocco e l'apparecchio si surriscaldi, quest'ultimo si disattiva automaticamente. Staccare la spina e accertarsi che la bocchetta e il tubo di aspirazione non siano otturati o non sia necessario sostituire il filtro.

Dopo aver eliminato l'anomalia insorta, lasciare raffreddare l'apparecchio almeno per un'ora.

Soltanto successivamente sarà nuovamente possibile utilizzarlo.

### **Imballaggio**

L'imballaggio protegge l'aspirapolvere da eventuali danni durante il trasporto.

Esso è costituito da materiali non inquinanti e può pertanto essere riciclato.

Provvedere allo smaltimento dei materiali di imballaggio non più necessari rivolgendosi ai centri di raccolta per il sistema di riciclaggio "Punto verde".

### **Apparecchi dismessi**

Gli apparecchi dismessi contengono ancora molteplici materiali preziosi. Si consiglia pertanto di restituire il proprio apparecchio dismesso al proprio rivenditore o presso un centro di riciclaggio.

Per informazioni sulle modalità del riciclaggio, rivolgersi al proprio rivenditore o all'amministrazione comunale della propria città.

### **!Attenzione** L'apparecchio

**deve essere collegato** a una sola presa, la quale deve essere dotata di una protezione non inferiore a 16 A! Se il dispositivo di sicurezza scatta al momento di attivazione dell'apparecchio, la causa può essere dovuta al fatto che altri apparecchi con elevata potenza allacciata sono stati forse collegati contemporaneamente allo stesso circuito.

it



## Messa in funzione

### Versione A

Spingere l'impugnatura nel tubo telescopico fino a farla innestare in posizione.

Per rimuovere l'impugnatura, premere il pulsante di arresto e staccare quindi l'impugnatura stessa dal tubo telescopico.

Ruotare l'anello di bloccaggio sull'aspirapolvere in modo da impostarlo sulla posizione  $\times$  e applicare il tubo telescopico all'apertura.

Facendo ruotare l'anello sino alla posizione  $\blacklozenge$ , fissare il tubo telescopico.

Per staccare il tubo telescopico, portare nuovamente l'anello in posizione  $\times$  ed estrarre il tubo telescopico.

Collegare la bocchetta per pavimenti e il tubo di aspirazione.

### Versione B

Ruotare l'anello di bloccaggio sull'aspirapolvere in modo da impostarlo sulla posizione  $\times$  e applicare l'impugnatura all'apertura.

Facendo ruotare l'anello sino alla posizione  $\blacklozenge$ , fissare l'impugnatura.

Per staccare l'impugnatura, portare

nuovamente l'anello in posizione  $\times$  ed estrarre l'impugnatura.

Applicare il tubo telescopico all'apparecchio.

Collegare la bocchetta per pavimenti e il tubo telescopico.

### Spazzola ELECTROMATIC® Se

l'apparecchio è dotato di una spazzola ELECTROMATIC®, fare riferimento alle avvertenze in merito all'utilizzo e alla manutenzione contenute nelle istruzioni per l'uso allegate.

#### Figura 1

Azionando la guarnizione di scorrimento nella direzione indicata dalla freccia, sbloccare il tubo telescopico e impostare la lunghezza desiderata.

#### Figura 2

Sbloccare il gancio per cavo inferiore facendolo ruotare, quindi staccare il cavo dal relativo supporto superiore. Collegare la spina alla presa.

#### Figura 3

Attivare/disattivare l'aspirapolvere azionando l'interruttore.

#### Figura 4

Regolazione della forza aspirante attraverso la rotazione del regolatore.

## Aspirazione

#### Figura 5

Regolazione della bocchetta per pavimenti:

Tappeti e moquette =>

Pavimenti lisci =>

### Aspirazione mediante tubo flessibile

#### Figura 6

- a) Disattivare l'apparecchio.
- b) Sbloccare la manopola premendo nel senso indicato dalla freccia e impostarla sulla posizione Tubo flessibile di aspirazione.
- c) Staccare il raccordo del tubo flessibile dal relativo supporto, operando nel senso indicato dalla freccia.

#### Figura 7

Collegare gli accessori al tubo flessibile di aspirazione o al tubo telescopico.

- a) Bocchetta per giunti  
Per la pulizia degli angoli e delle giunzioni.
- b) Bocchetta per imbottiture  
Per la pulizia di mobili imbottiti, tende, ecc.

#### Figura 8

- a) Disattivare l'apparecchio.
- b) Collegare nuovamente il raccordo del tubo flessibile al relativo supporto.
- c) Sbloccare la manopola premendo nel senso indicato dalla freccia e impostarla sulla posizione Bocchetta per pavimenti.

### Dopo aver terminato la pulizia

#### Figura 9

Staccare la spina.  
Avvolgere il cavo al relativo gancio sul lato posteriore dell'apparecchio.

#### Figura 10

- a) Per riporre l'apparecchio, è possibile agganciarlo all'impugnatura.
- b) E' possibile trasportare l'apparecchio afferrandolo in corrispondenza dell'apposita maniglia.

### Sostituzione del sacchetto filtrante

Se il display di sostituzione del filtro è pieno quando la bocchetta è sollevata dal pavimento, è necessario sostituire il sacchetto filtrante.

#### Figura

Aprire il coperchio operando nel senso indicato dalla freccia, sollevarlo dall'apparecchio e riporlo a lato.

#### Figura

Chiudere il sacchetto filtrante tirando la linguetta di chiusura, estrarlo e montare un nuovo sacchetto filtrante.

**!** **Attenzione: il coperchio si chiude solo dopo che è stato inserito il sacchetto filtrante**

**Dopo aver aspirato particelle di polvere fine (per esempio gesso, cemento, ecc.), pulire il filtro oppure sostituirlo.**

**Se il display di sostituzione del filtro continua a essere pieno anche dopo aver sostituito il filtro, potrebbe essersi bloccata la manopola!**

#### Figura

- a) Sbloccare la manopola premendo nel senso indicato dalla freccia e impostarla sulla posizione della freccia.  
Rimuovere la manopola e batterla leggermente.
- b) Montare nuovamente la manopola e, facendola ruotare, portarla nella posizione desiderata per l'aspirazione.

### Sostituzione del microfiltro igiene

Quando si deve effettuare la sostituzione: per ogni nuova confezione del filtro di ricambio in carta

#### Figura 14

Aprire il coperchio dell'apparecchio (cfr. Figura 11).

Estrarre il portafiltro e ribaltare.

Smaltire il vecchio microfiltro igiene e inserirne uno nuovo.

Inserire nuovamente il portafiltro nell'apparecchio e chiudere il coperchio.

### Sostituzione del filtro Hepa

Se l'apparecchio è dotato di un filtro Hepa, questo filtro deve essere sostituito una volta all'anno.

#### Figura 15

Aprire il coperchio dell'apparecchio (cfr. Figura 11).

Estrarre il vecchio filtro HEPA dall'apparecchio.

Inserire il nuovo filtro HEPA e chiudere il coperchio.

Prima di qualunque operazione di pulizia dell'aspirapolvere, è necessario disattivarlo e staccare la spina.

L'aspirapolvere e gli accessori in materiale plastico possono essere puliti con un normale detergente per plastica.

**! Non utilizzare abrasivi né detersivi per superfici in vetro o detersivi universali. Non immergere mai l'aspirapolvere nell'acqua.**

Il vano di raccolta dello sporco può essere pulito con un altro aspirapolvere o semplicemente mediante un panno/pennello asciutto.

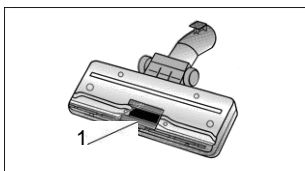
Con riserva di modifiche tecniche

## Beschrijving van het apparaat

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| 1 Handgreep                      | 11 Indicatie filter vervangen          |
| 2 Bovenste snoerhaak             | 12 Handvat met geïntegreerde zuigslang |
| 3 Elektriciteitssnoer            | 13 ELECTROMATIC®-borstel*              |
| 4 Vergrendelingsring             | 14 Kierenmondstuk                      |
| 5 Onderste snoerhaak             | 15 Accessoirehouder                    |
| 6 Motorbeveiligingsfilter        | 16 Meubelmondstuk                      |
| 7 Filterzak                      | 17 aan-/uitknop met vermogensregelaar  |
| 8 Draaiknop                      | 18 Telescoopbuis                       |
| Omschakeling slang/vloermondstuk |  |
| 9 Vloermondstuk                  |  |
| 10 Apparaatdeksel                |  |

\*afhankelijk van de uitvoering

## Onderdelen en extra toebehoren



Een draadopnemer (1) kunnen zondig worden verkregen bij de klantenservice.

### A Verpakking van reservefilters VZ92S40

Inhoud: 8 filterzakken met sluiting  
1 micro-hygiënefilter

De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger.  
Geen elektrische aansluiting vereist.

### B Adapter voor speciale mondstukken

VZ41010  
dient te worden gebruikt bij de VZ102TBB en VZ103WD.

### D Schoonmaakmondstuk VZ103WD

Geschikt voor alle harde vloeren, zoals parket, laminaat, houten planken, stenen vloeren, tegels etc. (het effect van vochtige schoonmaakdoekjes op gevoelige harde vloeren moet vooral op een onopvallende plaats gecontroleerd worden).

### C TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor vloeren VZ102TBB

Kortpolige tapijten en vaste voerbedekking, resp. alle vloerbedekkingen, in één handeling borstelen en zuigen. Met name geschikt voor het opzuigen van haren.

Zuigt grotere vuildeeltjes op, terwijl met de ingeklemde doek tegelijkertijd de bodem vochtig kan worden gereinigd.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

## Gebruik volgens de voorschriften

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd.

De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het apparaat niet volgens de voorschriften of op een verkeerde manier wordt gebruikt.

Volg daarom beslist de volgende aanwijzingen op!

De stofzuiger mag alleen maar worden gebruikt met:

originele filterzakken

de originele reserve-onderdelen, -accessoires of -extra toebehoren

### De stofzuiger is niet geschikt voor:

het schoonzuigen van mensen of dieren

het opzuigen van:

- insecten
- substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben
- vochtige of vloeibare stoffen
- licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

We bevestigen dat het apparaat voldoet aan de volgende Europese richtlijnen: 89/336/EWG (gewijzigd door RL 91/263/EWG, 92/31/EWG en 93/68/EWG). 73/23/EWG (gewijzigd door RL 93/68/EWG).

De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.

Nooit zuigen zonder filterzak.  
=> het apparaat kan worden beschadigd!

Kinderen mogen de stofzuiger alleen onder toezicht gebruiken.

Vermijd het zuigen met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.

=> Er bestaat gevaar voor letsel!

Het elektriciteits snoer niet voor het dragen/ transporteren van de stofzuiger gebruiken.

Bij gebruik van meerdere uren achter elkaar het elektriciteits snoer volledig afwikkelen.

Niet aan het elektriciteits snoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van de stroom af te koppelen.

Het elektriciteits snoer niet over scherpe randen trekken en niet bekneld laten raken.

Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger en accessoires de stekker uit het stopcontact halen.

De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.

Alleen de hiertoe bevoegde klantenservice mag reparaties aan de



stofzuiger uitvoeren en onderdelen vervangen. De stofzuiger beschermen tegen externe weersomstandigheden, vochtigheid en warmtebronnen. Wanneer er niet wordt gezogen het apparaat uitschakelen. Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het apparaat daarna op een verantwoorde wijze afvoeren. Om veiligheidsredenen is de stofzuiger uitgerust met een beveiliging tegen oververhitting. Mocht er een blokkering optreden en het apparaat te heet worden, dan schakelt het automatisch uit. Trek de stekker uit het stopcontact en controleer of het mondstuk en de zuigbuis niet verstopt zijn en of het filter vervangen moet worden. Nadat de storing is opgeheven dient u het apparaat minstens 1 uur te laten afkoelen. Hierna kan het weer worden gebruikt.

### Verpakking

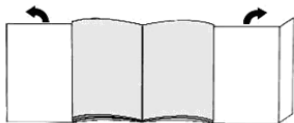
De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

### Oude apparaten

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude apparaat voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

**!** **Let op** Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het apparaat eenmaal wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.

**Gelieve de pagina's met afbeeldingen uit te klappen!**



## De stofzuiger in gebruik nemen

### Variant A

Handgreep inklikken in de telescoopbuis.

Voor het verwijderen van de handgreep op de instelknop drukken en de handgreep uit de telescoopbuis trekken.

Vergrendelingsring op de stofzuiger in de stand  $\times$  draaien en de telescoopbuis in de opening steken.

Vastzetten door de ring in de stand  $\blacklozen$  telescoopbuis te draaien.

Voor het verwijderen van de telescoopbuis de ring weer in stand  $\times$  zetten en de telescoopbuis naar buiten trekken.

Vloermondstuk aanbrengen op de stofzuiger.

### Variant B

Vergrendelingsring op de stofzuiger in de stand  $\times$  draaien en de handgreep in de opening steken.

Handgreep vastzetten door de ring in de stand  $\blacklozen$  te draaien.

Voor het verwijderen van de handgreep de ring weer in de stand  $\times$  zetten en de handgreep naar buiten trekken.

De telescoopbuis op het apparaat steken.

Het vloermondstuk en de telescoopbuis in elkaar steken.

### ELECTROMATIC®-borstel

Wanneer uw apparaat is uitgerust met een ELECTROMATIC®- borstel, vindt u de aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud in de meegeleverde gebruiksaanwijzing.

#### Afbeelding 1

Door in de richting van de pijl op de schuifmanchet te drukken de telescoopbuis ontgrendelen en instellen op de gewenste lengte.

#### Afbeelding 2

De onderste snoerhouder ontgrendelen door te draaien, het snoer uit de bovenste snoerhouder nemen.

De stekker in het stopcontact steken.

#### Afbeelding 3

De stofzuiger met de knop in-/uitschakelen.

#### Afbeelding 4

De zuigkracht instellen door aan de inductieregelaar te draaien.

## Zuigen

#### Afbeelding 5

Vloermondstuk instellen: tapijt en

vaste vloerbedekking => 

gladde vloeren

=> 

## Zuigen met de zuigslang

### Afbeelding

- Het apparaat uitschakelen.
- De draaiknop door te in de richting van de pijl drukken ontgrendelen en op de stand zuigslang instellen.
- Het aansluitstuk van de slang in de richting van de pijl uit de houder trekken.

### Afbeelding

Toebehoren naar keuze op de zuigslang of de telescoopbuis steken.

- Kierenmondstuk  
Voor het reinigen van plinten en hoeken.
- Meubelmondstuk  
Voor het reinigen van gestoffeerde meubels, gordijnen, enz.

### Afbeelding

- Het apparaat uitschakelen.
- Het aansluitstuk van de slang weer in de houder plaatsen.
- De draaiknop door in de richting van de pijl te drukken ontgrendelen en terugdraaien in de stand vloermondstuk.

## Na het werk

### Afbeelding

De stekker uit het stopcontact halen. Het snoer om de snoerhaak aan de achterzijde van het apparaat wikkelen.

### Afbeelding

- Om het apparaat op te bergen, kan het worden opgehangen aan de handgreep.
- Het apparaat kan aan het handvat worden vervoerd.

## Vervangen van het filter

### Filterzak vervangen

Wordt terwijl het mondstuk van de vloer is opgetild de indicatie filter vervangen volledig weergegeven, dan dient de filterzak te worden vervangen.

### Afbeelding

Het deksel in de richting van de pijl openen, van het apparaat nemen en wegleggen.

### Afbeelding

De filterzak sluiten door aan de sluitstrip te trekken, vervolgens verwijderen en een nieuwe inbrengen.

**!** Let op: het deksel sluit alleen wanneer de filterzak in de stofzuiger is geplaatst.  
**Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals gips en cement), het microfilter schoonmaken of vervangen.**

**Wordt de indicatie filter vervangen nog steeds volledig weergegeven nadat het filter is vervangen, dan kan de draaiknop geblokkeerd zijn!**

### Afbeelding

- De draaiknop door in de richting van de pijl te drukken ontgrendelen en met de pijl in de juiste stand draaien. Draaiknop verwijderen en uitkloppen
- De draaiknop weer terugplaatsen en hem, terwijl u hem ingedrukt houdt, terugdraaien in de gewenste zuigstand.

### Micro-hygiënefilter vervangen

Wanneer vervang ik dit: bij elke nieuwe verpakking met papieren reservefilters.

**Afbeelding**

Deksel openen (zie afbeelding 11).  
Filterhouder naar buiten trekken en  
openklappen.

Het oude micro-hygiënefilter volgens  
de milieuvorschriften afvoeren en  
een nieuw micro-hygiënefilter  
inbrengen.

De filterhouder in het apparaat  
plaatsen en het deksel sluiten.

**Hepa-filter vervangen**

Is uw apparaat uitgerust met een  
Hepa-filter, dan dient dit jaarlijks te  
worden vervangen.

**Afbeelding**

Het deksel openen (zie afbeelding 11)  
Het oude HEPA-filter uit het apparaat  
nemen

Het nieuwe filter plaatsen en het  
deksel sluiten.

Voordat de stofzuiger wordt gereinigd,  
dient hij te worden uitgeschakeld en  
moet de stekker uit het stopcontact  
worden gehaald.

De stofzuiger en accessoires van  
kunststof kunnen met een in de  
handel gebruikelijk middel voor het  
reinigen van kunststof worden  
onderhouden.

**!** Geen schuurmiddel, glas- of  
allesreiniger gebruiken.

**De stofzuiger nooit in water  
houden.**

Het stofcompartiment kan indien  
nodig met een tweede stofzuiger  
worden uitgezogen, of eenvoudig met  
een droge stofdoek of stofkwest  
worden schoongemaakt.

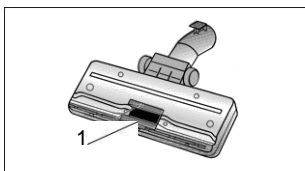
Technische wijzigingen voorbehouden.

## Beskrivelse

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1 Håndgreb                       | 11 Filterskiftsindikator                      |
| 2 Øverste ledningsholder         | 12 Bæregreb med integreret sugeslange         |
| 3 Ledning                        | 13 ELECTROMATIC®-børste*                      |
| 4 Låsering                       | 14 Fugemundstykke                             |
| 5 Nederste ledningsholder        | 15 Tilbehørsholder                            |
| 6 Motorbeskyttelsesfilter        | 16 Polstermundstykke                          |
| 7 Filterpose                     | 17 Tænd-/sluk-kontakt med sugestyrkeregulator |
| 8 Drejeknap                      | 18 Teleskoprør                                |
| Omstilling slange/gulvmundstykke |   |
| 9 Gulvmundstykke                 |   |
| 10 Støvrumslåg                   |   |

\*afhængigt af udstyret

## Reserve dele og ekstra tilbehør



**Trådløftere** (1) kan ved behov fås i serviceværkstedet.

### A Reservefilterpakning VZ92S40

Indhold: 8 Filterpose med lukkemekanisme  
1 Micro-hygiefilter

### B Adapter til specialmundstykker VZ41010

Kræves til VZ102TBB og VZ103WD.

### C TURBO-UNIVERSAL®-børste til gulve VZ102TBB

Børstning og støvsugning i en arbejdsgang af tæpper og faste tæpper med lav luv hhv. af alle gulvbelægninger. Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Børstevalsen drives med støvsugerens sugestrøm. Der kræves ingen eltilslutning.

### D Mundstykke til aftørring og opfriskning af gulve VZ103WD

Velegnet til brug på hårde gulvbelægninger, som parket, laminat, trægulve, stengulve, fliser osv. (Før de fugtige rengøringsklude anvendes på sarte gulvoverflader, bør det afprøves på et ikke synligt sted, om gulvet tåler behandlingen). De grove smudspartikler bliver suget op, samtidig med at gulvet bliver rengjort med fugtighed ved hjælp af den påspændte klud.

Opbevar brugsanvisningen.  
Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til tredjemand.

## Formålmæssig anvendelse

Denne støvsuger er kun beregnet til anvendelse i husholdningen og ikke til erhvervsformål.

Anvend kun støvsugeren i overensstemmelse med anvisningerne i denne brugsanvisning.

Producenten garanterer ikke for eventuelle skader, der opstår som følge af forkert betjening eller ikke-formålmæssig anvendelse.

Overhold derfor ubetinget nedenstående anvisninger!

Støvsugeren må udelukkende betjenes med:

Original filterpose

Originale reservedele, originalt tilbehør eller -ekstra tilbehør

### Støvsugeren egner sig ikke til:

Sugning på mennesker eller dyr Opsugning af:

- smådyr
- sundhedsfarlige, skarpe, varme eller glødende substanser
- fugtige eller flydende substanser
- letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasarter

Denne støvsuger er i overensstemmelse med de anerkendte tekniske standarder og de relevante

sikkerhedsbestemmelser

Vi bekræfter overensstemmelsen med nedenstående europæiske direktiver:

89/336/EØF (ændret v. direktiv

91/263/EØF, 92/31/EØF og

93/68/EØF). 73/23/EØF (ændret v.

direktiv 93/68/EØF).

Støvsugeren må kun tilsluttes og tages i brug iht. typeskiltet.

Støvsug aldrig uden filterpose.

=> Apparatet kan beskadiges!

Børn må kun anvende støvsugeren under opsyn.

Undgå at støvsuge med mundstykket og røret i nærheden af hovedet.

=> Der er fare for at komme til skade!

Brug ikke ledningen til at bære/transportere støvsugeren med. Rul ledningen helt ud, hvis støvsugeren bruges flere timer i træk.

Træk ikke i ledningen, men i stikket, når forbindelsen til elnettet skal afbrydes.

Træk ikke ledningen over skarpe kanter og klem det ikke fast.

Træk stikket ud af stikdåsen, inden der foretages noget arbejde på støvsugeren og tilbehøret.

Tag ikke en beskadiget støvsuger i brug. Træk stikket ud af stikkontakten i tilfælde af et problem med maskinen.

Reparationer og udskiftning af reservedele på støvsugeren må kun foretages af det autoriserede serviceværksted.

Beskyt støvsugeren mod vind og vejr, fugt og varmekilder. Sluk for maskinen, når der ikke støvsuges. Nedslidte maskiner skal omgående gøres ubrugelige. Derefter bortskaffes maskinen efter forskrifterne. Af sikkerhedsgrunde er støvsugeren forsynet med en overophedningssikring. Hvis der skulle opstå en tilstopning, så støvsugeren bliver for varm, slukker den automatisk. Træk stikket ud af stikdåsen, og kontrollér, at mundstykket og røret ikke er tilstoppet, eller at filteret skal skiftes. Efter at fejlen er afhjulpet, skal De lade støvsugeren køle af i mindst en time. Derefter er støvsugeren igen klar til brug.

### **Emballage**

Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transporten. Den består af miljøvenlige materialer og kan genbruges. Bortskaf unødigt emballeringsmateriale på lossepladser, der tager imod dette emballeringsmateriale.

### **Gamle maskiner**

Gamle maskiner indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor Deres gamle maskine hos Deres forhandler eller i et genbrugscenter. Oplysninger om gældende bortskaffelsesregler kan indhentes hos Deres forhandler eller kommune.

### **! Bemærk venligst**

Hvis sikringen springer, når maskinen tændes, kan årsagen til dette være, at De har tilsluttet flere elapparater med høje tilslutningsværdier til den samme strømkreds på samme tid.

## Fold siderne med figurerne ud!



## Ibrugtagning

### Variant A

Lad håndgrebet gå i indgreb i teleskoprøret.

Håndgrebet tages af, ved at man trykker på låseknappen og trækker håndgrebet ud af teleskoprøret.

Drej låseringen på støvsugeren hen til positionen **X**, og sæt teleskoprøret ind i åbningen.

Fastgør teleskoprøret ved at dreje ringen til positionen **◆**.

Teleskoprøret tages af, ved at man igen drejer ringen til positionen **X** og trækker teleskoprøret ud.

Sæt gulvmundstykket og støvsugeren sammen.

### Variant B

Drej låseringen på støvsugeren hen til positionen **X**, og sæt håndgrebet ind i åbningen.

Fastgør håndgrebet ved at dreje ringen til positionen **◆**.

Håndgrebet tages af, ved at man igen drejer ringen til positionen **X** og trækker teleskoprøret ud.

Sæt teleskoprøret på støvsugeren.

Sæt gulvmundstykket og teleskoprøret sammen.

## ELECTROMATIC®-børste

Hvis Deres støvsuger er udstyret med en ELECTROMATIC®-børste, se da vejledningen i brug og vedligeholdelse i den medfølgende brugsanvisning.

### Figur 1

Frigør teleskoprøret ved at skyde skydemanchetten i pilens retning, og indstil det til den ønskede længde.

### Figur 2

Frigør den nederste ledningsholder ved at dreje den, og tag ledningen af den øverste ledningsholder. Sæt stikket i stikdåsen.

### Figur 3

Tænd/sluk støvsugeren på kontakten.

### Figur 4

Syggestyrken indstilles, ved at man drejer på drejeregulatoren.

## Støvsugning

### Figur 5

Indstille gulvmundstykket:

Tæpper og

faste tæpper



Glatte gulve



## Støvsugning med sugeslangen

### Figur 6

a) Sluk støvsugeren.

b) Frigør drejeknappen ved at trykke den i pilens retning, og indstil den til positionen Sugelang.

c) Træk slangestudsene ud af holderen i pilens retning.



**Figur 7**

Sæt tilbehøret på sugeslangen eller teleskoprøret efter behov.

- a) Fugemundstykke  
Til rengøring af fuger og hjørner.
- b) Polstermundstykke  
Til rengøring af polstrede møbler, gardiner osv.

**Figur 8**

- a) Sluk støvsugeren.
- b) Sæt slangestudsene tilbage i holderen.
- b) Frigør drejeknappen ved at trykke den i pilens retning, og indstil den til positionen Gulvmundstykke.

**Efter arbejdets afslutning****Figur 9**

- n Træk stikket ud af stikdåsen.
- Rul ledningen op på ledningsholderne bag på støvsugeren.

**Figur 10**

- a) Ved opbevaring kan støvsugeren hænges op i håndgrebet.
- b) Støvsugeren kan transporteres i bæregrebet.

**Filterskift****Skifte filterpose**

Hvis filterskiftsindikatoren er helt udfyldt, mens mundstykket er løftet fra gulvet, skal filterposen udskiftes.

**Figur 11**

Åbn låget i pilens retning, løft det af støvsugeren, og læg det til side.

**Figur 12**

Luk filterposen ved at trække i lukkemekanismen, tag den ud, og læg en ny filterpose i.

- !** **Bemærk: Låget kan kun lukkes, når der er lagt en filterpose i.**  
**Rens eller udskift Micro-filteret, efter der er opsøget fine støvpartikler ( som f.eks. gips, cement osv.).**

**Hvis filterskiftsindikatoren stadig er helt udfyldt, efter at filteret er udskiftet, kan det være, at drejeknappen er tilstoppet!**

**Figur 13**

- a) Frigør drejeknappen ved at trykke den i pilens retning, og drej den til positionen med pilen.  
Tag drejeknappen ud, og bank den ren
- b) Sæt drejeknappen i igen, og drej den tilbage til den ønskede sugeposition, mens den holdes nede.

**Udskifte Micro-hygiejnefilter**

Hvornår skal filteret udskiftes? Ved hver ny papirudskiftningsfilterpakke.

**Figur 14**

Åbn låget (se figur 11).

Træk filterholderen ud, og klap den op.  
 Bortskaf det gamle Micro-hygiejnefilter, og læg et nyt Micro-hygiejnefilter i.  
 Sæt filterholderen i støvsugeren, og luk låget

## Udskifte Hepa-filter

Hvis Deres støvsuger er udstyret med et Hepa-filter, skal dette udskiftes en gang om året.

### Figur

Åbn låget (se figur 11).

Tag det gamle Hepa-filter ud af støvsugeren

Sæt et nyt Hepa-filter i, og luk låget.

## Pleje

Sluk altid støvsugeren, og træk stikket ud af stikkontakten, når støvsugeren skal rengøres.

Støvsugeren og tilbehørsdelene kan plejes med et af de gængse rensmidler til kunststof.

**!** Anvend ikke skuremidler, rengøringsmidler til glas eller universalrengøringsmidler. Dyp aldrig støvsugeren i vand.

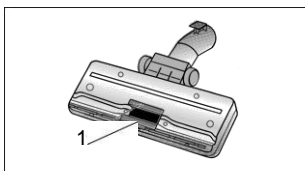
Støvrummet kan ved behov støvsuges med en anden støvsuger, eller simpelthen rengøres med en tør støveklud/ støvpensel.

## Beskrivelse av apparatet

- 1 Håndtak
- 2 Øvre kabelkrok
- 3 Nettkabel
- 4 Låsering
- 5 Nedre kabelkrok
- 6 Motorbeskyttelsesfilter
- 7 Filterpose
- 8 Bryter
  - Omstilling mellom
  - slange/gulvmunnstykke
- 9 Gulvmunnstykke
- 10 Deksel på apparatet
- 11 Indikator for filterbyte
- 12 Bærehåndtak med integrert sugeslange
- 13 ELECTROMATIC®-børste\*
- 14 Fugemunnstykke
- 15 Tilbehørsholder
- 16 Møbelmunnstykke
- 17 På-/av-bryter med effektregulator
- 18 Teleskoprør

\*alt etter utstyr

## Reservedeler og spesialtilbehør



**Trådløfter** (1) kan ved behov bestilles via vår kundeservice.

### A Reserverfilterpakke VZ92S40

Innhold: 8 Filterpose med lukkeanordning  
1 mikrohygienefilter

### B Adapter for spesialmunnstykker VZ41010

Nødvendig ved bruk av VZ102TBB og VZ103WD.

### C TURBO-UNIVERSAL®-

#### børste for gulv VZ102TBB

Børster og suger korthårede gulvtepper og løpere i én operasjon. Kan også brukes på alle typer underlag. Spesielt egnet til å suge opp dyrehår. Børstevalsen drives av sugestrømmen fra støvsugeren.

Det er ikke nødvendig med egen strømtilkobling.

### D Gulvmunnstykke VZ103WD

Passer til alle harde gulv, som parkett, laminat, gulvbord, steingulv, fliser osv. (ved rengjøring av ømfintlige gulvflater bør virkningen av de fuktige rengjøringsklutene først testes på et lite synlig sted).

Suger opp grove støvpartikler samtidig som den fastspente kluten rengjør gulvet.

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med dersom støvsugeren skifter eier.

## Tiltenkt bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål.

Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader forårsaket av ikke-tiltenkt eller feil bruk.

Les derfor de følgende instruksjonene nøye!

Støvsugeren må bare brukes med:

Original-filterpose

originale reservedeler, originalt tilbehør eller originalt spesialtilbehør

### Støvsugeren egner seg ikke til:

støvsuging av mennesker eller dyr oppsuging av:

- insekter og andre småkryp
- helseskadelige, varme eller glødende stoffer eller gjenstander med skarpe kanter
- fuktige eller flytende stoffer
- lett antennelige eller eksplosive stoffer og gasser

## Sikkerhetsanvisninger

Denne børstesugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser. Vi bekrefter at produktet samsvarer med følgende europeiske direktiver: 89/336/EØS (med endringer i RL 91/263/EØF, 92/31/EØF og 93/68/EØF). 73/23/EØF (med endringer i RL 93/68/EØS).

Støvsugeren må kobles til og tas i bruk i henhold til opplysningene på typeskiltet.

Sug aldri uten filterpose.

=> Apparatet kan bli ødelagt!

Barn må bare bruke støvsugeren under oppsyn.

Unngå støvsuging med munnstykke og rør i nærheten av hodet.

=> Fare for skader!

Ikke bruk nettkabelen til

bæring/transport av børstesugeren . Ved kontinuerlig bruk i flere timer må nettkabelen rulles helt ut.

Trekk i støpselet, ikke i nettkabelen når du skal koble maskinen fra nettet.

Ikke trekk nettkabelen over skarpe kanter, og ikke klem den fast.

Trekk alltid ut nettstøpselet før arbeid på støvsugeren.

Ikke bruk støvsugeren hvis den er skadet. Hvis det oppstår feil, trekk ut nettstøpselet.

Reparasjoner og bytte av reservedeler på støvsugeren skal bare utføres av autorisert kundeservice.

## no

Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.

Slå av maskinen når den ikke er i bruk.

Gamle maskiner som ikke skal brukes mer, må gjøres ubrukelige og deretter kasseres på forskriftsmessig måte.

Av sikkerhetsgrunner er støvsugeren utstyrt med overopphetingsvern. Hvis det oppstår en blokkering og støvsugeren blir for varm, kobles den ut automatisk. Trekk ut nettstøpselet og kontroller at munnstykke og rør ikke er tilstoppet, og kontroller om filteret må skiftes.

Etter at feilen er utbedret må støvsugeren avkjøles i minst 1 time.

Deretter er den klar til bruk igjen.

## Informasjon om kassering

### Emballasje

Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport.

Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Emballasje du ikke trenger mer, bør du levere til gjenvinning.

### Gamle apparater

Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning.

Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

!

### Obs

Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.

no





## Komme i gang


### Variert A

Før håndtaket inn i teleskoprøret til det smekker på plass.

Trykk på låseknappen når håndtaket skal fjernes, og trekk det ut av teleskoprøret.


Vri låseringen på støvsugeren til stilling  og sett teleskoprøret inn i åpningen.


Lås fast teleskoprøret ved å dreie ringen til stilling .


Når teleskoprøret skal fjernes, vris ringen tilbake til stilling , og teleskoprøret trekkes ut.

Sett sammen gulvmunnstykke og støvsuger.

### Variert B

Vri låseringen på støvsugeren til stilling  og sett håndtaket inn i åpningen.

Lås fast håndtaket ved å dreie ringen til stilling .

Når håndtaket skal fjernes, vris ringen tilbake til stilling , og håndtaket trekkes ut.

Sett teleskoprøret inn i støvsugeren.

Sett sammen gulvmunnstykke og teleskoprør.

## ELECTROMATIC®-børste

Hvis apparatet er utstyrt med en ELECTROMATIC®-børste, finner du opplysninger om bruk og vedlikehold i den vedlagte bruksanvisningen.

### Bilde 1

Ved å trykke skyvemansjetten i pilens retning, løsner du teleskoprøret, slik at du kan stille inn ønsket lengde.

### Bilde 2

Løs ut den nedre kabelholderen ved å vri den rundt, og ta kablet ut av den øvre kabelholderen.

Sett støpselet i stikkkontakten.

### Bilde 3

Slå støvsugeren på/av med bryteren.

### Bilde 4

Still inn sugekraften ved å vri på regulatoren.

## Støvsuging

### Bilde 5

Innstilling av gulvmunnstykke:

Ryer og gulvtepper



Glatte gulv



## Suging med sugeslange

### Bilde 6

- +Slå av apparatet.
- Løs ut bryteren ved å trykke i pilens retning og still den på sugeslange-posisjon.
- Trekk slangestussen i pilens retning og ut av holderen.

**Bilde 7**

Sett tilbehør enten på sugeslangen eller teleskoprøret.

- a) Fugemunnstykke  
Til rengjøring av fuger og hjørner.
- b) Møbelmunnstykke  
Til rengjøring av stoppede møbler gardiner osv.

**Bilde 8**

- a) Slå av apparatet.
- b) Sett slangestussen tilbake inn i holderen.
- c) Løs ut bryteren ved å trykke i pilens retning og still den på posisjonen for gulvmunnstykke.

**Når jobben er gjort****Bilde 9**

Trekk ut nettstøpselet.  
Kveil opp kabelen på kabelkrokene på baksiden av støvsugeren.

**Bilde 10**

- a) Når du skal sette fra deg støvsugeren, kan den henges opp i håndtaket.
- b) Støvsugeren kan transporteres i bærehåndtaket.

**Bytte av filter****Bytte av filterpose**

Hvis indikatoren for filterbytte er helt full når du løfter munnstykket opp fra gulvet, må filterposen byttes.

**Bilde 11**

Åpne dekselet i pilens retning, løft det ut og legg det til side.

**Bilde 12**

Lukk filterposen ved å trekke i lukkeflikene, ta den ut og legg inn en ny filterpose.

**!** Obs! Dekselet kan bare lukkes igjen når det er lagt inn filterpose.

**Etter at du har sugd opp fine støvpartikler (som gips, sement osv.) må mikrofilteret rengjøres eller byttes.**

**Hvis indikatoren for filterbytte fremdeles er full etter bytte av filter, kan det være at bryteren er blokkert!**

**Bilde 13**

- a) Løs ut bryteren ved å trykke i pilens retning og still den i posisjon med pilen.  
Ta ut bryteren og bank den ren.
- b) Sett inn bryteren igjen og trykk den ned i ønsket sugestilling.

**Bytte mikrohygienefilter**

Når skal jeg bytte? Hver gang du setter inn ny papirfilterpakke.

**Bilde 14**

Åpne dekselet (se bilde 11).

Trekk ut filterholderen og bank den ren.

Kast mikrohygienefilteret og sett inn et nytt.

Sett inn filterholderen i apparatet og steng dekselet

## Bytte Hepa-filter

Hvis støvsugeren din er utstyrt med Hepa-filter, må dette byttes én gang i året.

### Bilde

Åpne dekkelet (se bilde 11)

Ta det gamle HEPA-filteret ut av apparatet

Sett inn nytt HEPA-filter og steng dekkelet

## Vedlikehold

Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømmettet før hver rengjøring.

Støvsuger og tilbehørsdeler av plast kan vedlikeholdes med et vanlig plastrensemiddel.

**!** Ikke bruk skuremiddel, glass- eller universalvaskemiddel. Støvsugeren må aldri senkes i vann.

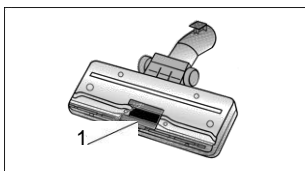
Ved behov kan støvrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller ganske enkelt rengjøres med en tørr støvklut eller pensel.



## Beskrivning av produkten

- 1 Handtag
  - 2 Övre hake för sladden
  - 3 Sladd
  - 4 Låsring
  - 5 Undre hake för sladden
  - 6 Motorskyddsfilter
  - 7 Damppåse
  - 8 Vridknapp  
Omkoppling slang/golvmunstycke
  - 9 Golvmunstycke
  - 10 Lock
  - 11 Indikering för filterbyte
  - 12 Bärhandtag med integrerad dammsugarslang
  - 13 ELECTROMATIC®-borste\*
  - 14 Fogmunstycke
  - 15 Tillbehörshållare
  - 16 Möbelmunstycke
  - 17 Till-/Från-knapp med effektreglage
  - 18 Teleskoprör
- \*beroende på modell

## Reservdelar och extra tillbehör



**Plyschplattor** (1) kan beställas hos service.

### A Förpackning utbytesfilter VZ92S40

Innehåll: 8 dammpåsar med förslutning  
1 mikro-hygienfilter

### B Adapter för specialmunstycken VZ41010

Behövs för VZ102TBB och VZ103WD.

### C TURBO-UNIVERSAL®-

#### borste för golv VZ102TBB

Borstar och dammsuger samtidigt på mattor med kort lugg och heltäckningsmattor resp för alla golvytor - även hårda golv. Särskilt effektiv för uppsugning av djurhår. Borstvalsens drivs av dammsugarens sugeffekt. Ingen elanslutning behövs.

### D Golvmunstycke VZ103WD

Lämpligt för alla hårda golv, som parkett, laminat, träplattor, stengolv, kakel, etc. (fuktdukarnas påverkan på känsliga hårda golv bör i förväg kontrolleras på ett diskret ställe).

Den suger upp grövre smutspartiklar, och golvet kan fuktorkas med den fastspända duken.

Spara bruksanvisningen.  
Se till att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

## Föreskriven användning

Denna dammsugare är endast avsedd för användning i hushåll och inte för yrkesmässig användning.

Dammsugaren får endast användas enligt uppgifterna i denna bruksanvisning.

Tillverkaren ansvarar inte för eventuella skador, som orsakats av ej ändamålsenlig användning eller felaktig manövrering.

Följande anvisningar ska därför ovillkorligen följas!

Dammsugaren får endast användas tillsammans med:

Originaldampåse  
Originalreservdelar  
och originaltillbehör

**Dammsugaren får inte användas för:**  
att dammsuga på människor och djur  
att suga upp:

- insekter
- hälsofarliga ämnen, föremål med vassa kanter, heta eller glödande ämnen
- fuktiga eller flytande ämnen
- lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser

## Säkerhetsanvisningar

Denna dammsugare motsvarar erkända tekniska regler och tillämpliga säkerhetsbestämmelser.

Vi garanterar att följande europeiska riktlinjer följs: 89/336/EWG (ändrad genom RL 91/263/EWG, 92/31/EWG och 93/68/EWG). 73/23/EWG (ändrad genom RL 93/68/EWG).

Anslut och ta dammsugaren i drift endast enligt uppgifterna på typskylten.

Använd aldrig dammsugaren utan dampåse.

=> Dammsugaren kan skadas!

Barn får endast använda dammsugaren under uppsikt av en vuxen.

Undvik att dammsuga med munstycke och rör nära huvudet.

=> Risk för personskador!

Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.

Dra ut sladden helt och hållet om dammsugaren ska användas under flera timmar.

Dra inte i sladden, utan i kontakten, för att dra ut kontakten ur vägguttaget.

Sladden får inte dras över vassa kanter och inte klämmas fast.

Dra alltid ur kontakten ur vägguttaget före arbete på dammsugaren och dess tillbehör.

En defekt dammsugare får inte användas. Dra ut nätkontakten ur vägguttaget om dammsugaren är defekt.

Reparationer och reservdelsbyte på dammsugaren får endast utföras av behöriga servicetekniker.

Använd och förvara dammsugaren endast inomhus. Skydda den från fukt och värmekällor.

Dammsugaren ska vara avstängd när den inte används.

En uttjänt dammsugare ska genast göras obrukbar, därefter ska man se till att den avfallshanteras korrekt.

Av säkerhetsskäl är dammsugaren utrustad med ett överhettningsskydd. Om det skulle bli stopp i slangen eller röret och dammsugaren överhettas, stängs den av automatiskt. Dra loss nätkontakten och kontrollera att munstycket och röret inte är igensatta resp om filtret måste bytas.

Låt dammsugaren svalna i minst 1 timme efter det att felet åtgärdats.

Därefter kan dammsugaren användas igen.

**Förpackning** Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten.

Den består av miljövänligt material och kan återvinnas. Lämna in förpackningsmaterialet till återvinning.

### **Din uttjänta dammsugare**

Din gamla och uttjänta dammsugare innehåller mycket användbart material.

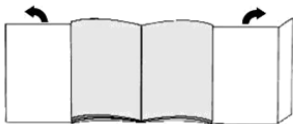
Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp till återvinning.

Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

### **! Observera!**

Om säkringen skulle utlösas när dammsugaren startas, kan detta bero på att andra elprodukter med hög effekt anslutits samtidigt till samma strömkrets.

## Fäll ut bildsidorna!



## Start av dammsugaren

### Variant A

Haka i handtaget i teleskopröret.  
För att ta bort handtaget, tryck på knappen och dra ut handtaget ur teleskopröret.  
Vrid låsringen på dammsugaren till läge **X** och stick in teleskopröret i öppningen.  
Genom att vrida på ringen till läge **◆**, låser man teleskopröret.  
För att ta bort teleskopröret, vrider man antingen ringen till läge **X** och drar loss teleskopröret.  
Stick ihop golvmunstycke och dammsugare.

### Variant B

Vrid låsringen på dammsugaren till läge **X** och stick in handtaget i öppningen.  
Man spärrar handtaget genom att vrida ringen till läge **◆**.  
För att ta bort handtaget, ställer man ringen i läge **X** och drar loss handtaget.  
Sätt fast teleskopröret på dammsugaren.  
Stick ihop golvmunstycket och teleskopröret.

## ELECTROMATIC®-borste

Om dammsugaren är utrustad med en ELECTROMATIC®-borste, finns användnings- och underhållsanvisningarna i den bifogade bruksanvisningen.

### Bild 1

Genom att trycka på skjutmanschetten i pilens riktning låser man upp teleskopröret och ställer in önskad längd.

### Bild 2

Lås upp den undre sladdhållaren genom att vrida den, ta av sladden från den övre sladdhållaren.  
Stick in nätkontakten i vägguttaget.

### Bild 3



Koppla på/stäng av dammsugaren med brytaren.

### Bild 4

Sugkraften ställer man in genom att vrida på reglaget.

## Dammsugning

### Bild 5

Ställa in golvmunstycket:  
Mattor och heltäckningsmattor =>   
Släta golv => 

## Dammsugning med dammsugarslang

### Bild 6

- Stäng av dammsugaren.
- Lås upp vridknappen genom att trycka den i pilens riktning och ställ in den på läget Dammsugarslang.
- Dra ut slangtutsen ur hållaren i pilens riktning.

**Bild 7**

Stick på önskat tillbehör på dammsugarlangen eller teleskopröret.

- a) Fogmunstycke  
För rengöring av fogar och hörn.
- b) Möbelmunstycke  
För rengöring av stoppade möbler, gardiner m m.

**Bild 8**

- a) Stäng av dammsugaren.
- b) Sätt tillbaka slangstutsen i hållaren.
- b) Lås upp vridknappen genom att trycka den i pilens riktning och vrid tillbaka den till läget Munstycke.

**Efter dammsugningen****Bild 9**

Dra ut kontakten ur vägguttaget.  
Linda upp sladden på hakarna på dammsugarens baksida.

**Bild 10**

- a) För förvaring av dammsugaren kan man hänga upp den i handtaget.
- b) Dammsugaren kan bäras i bärhandtaget.

**Byta filter****Byta damppåse**

Om indikering för byte av damppåsen är helt fylld när dammsugarmunstycket är upp lyft från golvet, måste man byta damppåse.

**Bild 11**

Öppna locket i pilens riktning, lyft av det från dammsugaren och lägg det åt sidan.

**Bild 12**

Stäng damppåsen genom att dra i förslutningsgreppet och lägg in en ny damppåse.

**!** Observera: Locket kan endast stängas med ilagd damppåse. Vid dammsugning av fina dammpartiklar (t ex gips, cement osv), måste mikrofiltret rengöras eller bytas ut.

**Om indikeringen för byte av damppåse fortfarande är fylld, kan vridknappen vara blockerad!**

**Bild 13**

- b) Lås upp vridknappen genom att trycka den i pilens riktning och vrid den till läget med pilen.  
Ta ut vridknappen och knacka ur den.
- b) Sätt tillbaka vridknappen och vrid den till önskat sugläge.

**Byta mikro-hygienfilter**

När byter man mikro-hygienfilter: Varje gång man öppnar en ny förpackning pappersdamppåsar.

**Bild 14**

Öppna locket (se bild 11).

Dra ut filterhållaren och fäll upp den. Släng det gamla mikro-hygienfiltret och lägg i ett nytt mikro-hygienfilter. Sätt i filterhållaren i dammsugaren och stäng locket

## Byta HEPA-filter

Om dammsugaren är utrustad med ett HEPA-filter, måste detta bytas ut årligen.

### Bild

Öppna locket (se bild 11)

Ta ut det gamla HEPA-filtret ur dammsugaren

Sätt i det nya HEPA-filtret och stäng locket.

## Skötsel och vård

Innan man rengör dammsugaren måste man stänga av den och dra ut kontakten ur vägguttaget.

Dammsugare och tillbehör delar av plast kan rengöras med vanligt rengöringsmedel för plast.

**!** Använd inte skurmedel, glasrengöringsmedel eller allrengöringsmedel.

**Sänk aldrig ner dammsugaren i vatten.**

Dammutrymmet kan vid behov dammsugas ur med en annan dammsugare eller rengöras med en torr dammtrasa/borste.

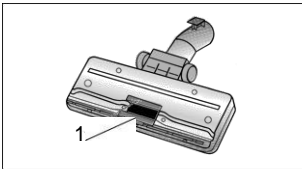
Med förbehåll för tekniska ändringar.

## Laitteen kuvaus

- |                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| 1 Kahva                            | 11 Suodattimen vaihdon ilmainen  |
| 2 Ylin johtokoukku                 | 12 Kantokahva, jossa on imuletku |
| 3 Verkkoliitäntäjohto              | 13 ELECTROMATIC®-harja*          |
| 4 Lukitusrengas                    | 14 Rakosuutin                    |
| 5 Alin johtokoukku                 | 15 Lisävarusteteline             |
| 6 Moottorinsuojasuodatin           | 16 Huonekalusuutin               |
| 7 Suodatinpussi                    | 17 Katkaisin tehosäätimellä      |
| 8 Kääntönuppi                      | 18 Teleskooppiputki              |
| Vaihtokytkentä letku/lattiasuulake |                                  |
| 9 Lattiasuulake                    |                                  |
| 10 Laitteen kansi                  |                                  |

\*varusteista riippuen

## Varaosat ja lisävarusteet



**Lankojen nostin (1)** voidaan tarvittaessa tilata huoltopalvelusta.

### A Varaosasuodatinpakkaus VZ92S40

Sisältö: 8 suodatinpussia sulkimella  
1 mikro-suodatin

### B Erikoissuuttimen adapteri VZ41010

Tarvitaan osien VZ102TBB ja  
VZ103WD kanssa.

### C TURBO-UNIVERSAL®-harja lattioita varten VZ102TBB

Lyhytnukkaisten mattojen ja kokolattiamattojen harjaus ja imurointi yhdellä kertaa tai kaikille pinnoille. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Harjatelan pyörintä tapahtuu pölynimurin imuvirran avulla. Sähköliitäntää ei tarvita.

### D Pyyhintäsuutin VZ103WD

Sopii kaikille koville latioille, kuten parketti, laminaatti, puulattiat, kivilattiat, laatat jne. (kosteiden puhdistusliinujen vaikutusta herkkiin lattiatapintoihin tulisi kokeilla ensin huomaamattomassa paikassa). Imee karkeat roskat samalla kun lattia voidaan puhdistaa kostealla liinalla.

Säilytä käyttöohjeet.

Antaessasi pölynimurin kolmannelle osapuolelle, muista liittää käyttöohjeet mukaan.

## Määräystenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu ainoastaan kotikäyttöön.

Käytä pölynimuria näissä käyttöohjeissa annettujen ohjeiden mukaan. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat ohjeidenvastaisesta käytöstä.

Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!

Pölynimurin käyttö on sallittu ainoastaan: alkuperäisen suodatinpussin alkuperäisten varaosien, lisätarvikkeiden tai erikoistarvikkeiden kanssa

### Pölynimuri ei sovi:

ihmisten tai eläinten imuroimiseen sillä ei voida imeä:

- pieneliöitä
- terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita
- kosteita tai nestemäisiä aineita
- helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksytyjä sääntöjä ja painettuja turvamääräyksiä.

Vahvistamme, että ne ovat yhdenmukaiset seuraavien eurooppalaisten direktiivien kanssa: 89/336/EWG (muutettu direktiiveillä 91/263/EWG, 92/31/EWG ja 93/68/EWG). 73/23/EWG (muutettu direktiivillä 93/68/EWG).

Liitä pölynimuri tyyppikilven mukaan ja ota se käyttöön.

Älä koskaan imuroi ilman suodatinpussia.

=> Laite voi vahingoittua!

Anna lasten käyttää pölynimuria vain valvonnan alaisena.

Vältä imurointia suuttimella ja putkella pään lähellä.

=> Loukkaantumisvaara!

Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa pölynimurin kantamiseen/ kuljetukseen.

Vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos pitkäaikaisen keskeytymättömän käytön yhteydessä.

Älä vedä johdosta, vaan pistokkeesta, kun irrotat laitteen verkosta.

Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä litistä sitä.

Irrota pistoke seinästä ennen kuin suoritat imurin ja lisävarusteen puhdistus- ym. toimenpiteitä.

Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.

Korjaustyöt ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.



## fi

Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä. Sammuta laite, kun et imuroi.

Käytöstäpoistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräystenmukaisesti.

Turvallisuussyistä pölynimuri on varustettu ylikuumentumis- suojalla.

Jos tukkeutumia esiintyy ja laite kuumenee, se kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Irrota pistoke ja varmista, ettei suutin tai imuputki ole tukossa tai ettei suodatinta tarvitse vaihtaa.

Anna laitteen jäähtyä vähintään tunti häiriön korjauksen jälkeen. Sen jälkeen laite on taas käyttövalmis.

## Ohjeita jätehuollosta

### Pakkaus

Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana.

Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

### Vanha laite

Vanhat laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja.

Vie vanha laitteesi kauppiallesi tai kierrätyskeskukseen uudelleenkäytettäväksi. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppiaallesi tai kunnastasi.

### ! Muista

Jos sulake palaa kerran kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti.

fi




## Käyttöönotto


### Muunnos A

Lukitse kahva teleskooppiputkeen.

Paina pidätusnupista kahvan irrottamiseksi ja vedä kahva teleskooppiputkesta pois.


Käännä lukitusrenkas pölynimurissa kohtaan  ja pistä teleskooppiputki aukkaan.


Varmista teleskooppiputki kääntämällä renkas kohtaan .


Teleskooppiputken poistamiseksi laita renkas taas kohtaan  ja vedä teleskooppiputki irti.

Pistä lattiasuulake ja imuri yhteen.

### Muunnos B

Käännä lukitusrenkas pölynimurissa kohtaan  ja pistä teleskooppiputki aukkaan.

Varmista kahva kääntämällä renkas kohtaan .

Kahva poistamiseksi laita renkas taas kohtaan  ja vedä kahva irti.

Pistä teleskooppiputki laitteeseen.

Pistä lattiasuulake ja teleskooppiputki yhteen.

## ELECTROMATIC®-harja

Jos laitteessasi on ELECTROMATIC®-harja, katso käyttö- ja huolto-ohjeet oheisista käyttöohjeista.

### Kuva

Painamalla liukumansettia nuolen suuntaan teleskooppiputki vapautuu ja voit säätää halutun pituuden.

### Kuva

Vapauta alin johtopidike kääntämällä, ota johto ylimmästä johtopidikkeestä. Pistä verkkopistoke pistorasiaan.

### Kuva

Laita laite päälle/päältä kytkimestä.


### Kuva

Imutehon säätö kääntösäätimestä kääntämällä.

## Imurointi

### Kuva

Lattiasuulakkeen säätö:  
matot ja

kokolattiamatot => 

sileät lattiat => 

## Imurointi imuletkulla

### Kuva

- Sammuta laite.
- Vapauta kääntönuppi painamalla nuolen suuntaan ja säädä kohtaan imuletku.
- Vedä letkumuhvi nuolen suuntaan pois pidikkeestä.

**Kuva 11**

Pistä lisävaruste joko imuletkuun tai teleskooppiputkeen.

- a) Rakosuutin saumojen ja nurkkien puhdistamiseen.
- b) Huonekalusuutin pehmustettujen huonekalujen, verhojen jne puhdistamiseen

**Kuva 12**

- a) Sammuta laite.
- b) Pistä letkumuhvi takaisin pidikkeeseen.
- c) Vapauta kääntönuppi painamalla nuolen suuntaan ja säädä kohtaan lattiasuulake.

**Työn jälkeen****Kuva 13**

Vedä verkkopistoke seinästä. Ota johto johtokoukusta laitteen takapuolella.

**Kuva 14**

- a) Tilan säästämiseksi laite voidaan ripustaa kahvasta.
- b) Laitetta voidaan kuljettaa kantokahvasta.

**Suodattimen vaihto****Suodatinpussin vaihto**

Jos suodattimen vaihdon ilmaisoin on kokonaan täynnä suuttimen ollessa irti lattiasta, suodatinpussi on vaihdettava.

**Kuva 15**

Avaa kansi nuolen suuntaan, nosta laitteesta ja laita se sivuun.

**Kuva 12**

Sulje suodatinpussi vetämällä lukituslaatasta, ota se pois ja laita uusi suodatinpussi paikalleen.

**! Huomio: Kansi sulkeutuu vain jos sisällä on suodatinpussi. Puhdista tai vaihda mikro-suodatin kun olet imuroinut hienoa pölyä (kuten esim. kipsi, sementti jne.).**

**Jos suodattimen vaihdon ilmaisoin on vielä täynnä suodattimen vaihdon jälkeen, kääntönuppi voi olla kiinni!**

**Kuva 13**

- a) Vapauta kääntönuppi painamalla nuolen suuntaan ja käännä se nuolen kohtaan. Kääntönupin poisto ja kopistus
- b) Laita kääntönuppi taas paikalleen ja käännä se painamalla haluttuun imukohtaan.

**Mikro-suodattimen vaihto**

Milloin pitää vaihtaa: Aina uuden paperisuodatinpakkauksen yhteydessä.

**Kuva 14**

Avaa kansi (katso kuva 11). Vedä suodattimen pidike ulos ja käännä se auki. Hävitä vanha mikro-suodatin ja laita uusi mikro-suodatin paikalleen. Laita suodattimen pidike laitteeseen ja sulje kansi

## Hepa-suodattimen vaihto

Jos laitteessasi on Hepa-suodatin, se täytyy vaihtaa kerran vuodessa.

### Kuva

Avaa kansi (katso kuva 11).

Ota vanha HEPA-suodatin laitteesta pois

Laita uusi Hepa-suodatin paikalleen ja sulje kansi.

## Hoito

Ennen pölynimurin jokaista puhdistusta sen täytyy olla pois päältä ja pistoke pois seinästä.

Pölynimuria ja muovisia lisätarvikkeita voidaan hoitaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

**! Älä käytä mitään hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita. Älä koskaan upota pölynimuria veteen.**

Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla pölyrätillä / pölyharjalla.

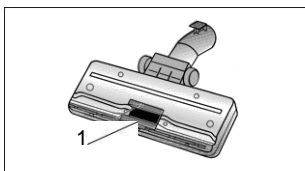
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

## Descripción de los aparatos

- 1 Empuñadura
- 2 Gancho superior para cable
- 3 Cable de alimentación de red
- 4 Anillo de bloqueo
- 5 Gancho inferior para cable
- 6 Filtro protector del motor
- 7 Bolsa filtrante
- 8 Mando giratorio  
Cambio tubo flexible/boquilla universal
- 9 Boquilla universal
- 10 Tapa del aparato
- 11 Indicador de cambio de filtro
- 12 Asa de transporte con tubo flexible de aspiración integrado
- 13 Cepillo ELECTROMATIC®\*
- 14 Boquilla larga
- 15 Portaaccesorios
- 16 Boquilla para tapicería
- 17 Interruptor ON/OFF con regulador de potencia
- 18 Tubo telescópico

\*en función del equipamiento

## Piezas de repuesto y accesorios opcionales



**En caso de que se necesiten recogehilos (1)** éstos se pueden solicitar al servicio de asistencia técnica.

### A Paquete de filtros de repuesto VZ92S40

Contenido: 8 bolsas filtrantes con cierre  
1 microfiltro higiénico

### B Adaptador para boquillas especiales

VZ41010

Es necesario para VZ102TBB y VZ103WD.

### C Cepillo TURBO-UNIVERSAL®

para suelos VZ28TB

Cepillar y aspirar en una sola pasada alfombras y moquetas de pelo corto, y para cualquier tipo de revestimientos del suelo.

Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales.

El rodillo del cepillo se acciona por medio

de la corriente de aspiración del aspirador.

No precisa conexión eléctrica.

### D Boquilla cepilladora VZ103WD

Apropiado para todo tipo de suelos duros como parquet, laminado, tablones, piedra, baldosas, etc. (en suelos duros delicados debería comprobarse el efecto de los paños húmedos de limpieza en un punto poco visible antes de aplicarlo sobre toda la superficie).

Aspira las partículas de suciedad más gruesas al mismo tiempo que limpia humedeciendo el suelo.

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

## Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aspirador sólo está indicado para uso doméstico y no para aplicaciones industriales.

Usar este aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso.

El fabricante no se responsabiliza de los posibles daños causados por un uso que no se ajuste a las especificaciones o por un manejo erróneo.

¡Observar, por tanto, los siguientes consejos y advertencias con detenimiento!

El aspirador deberá usarse sólo con:

bolsas filtrantes originales  
piezas de repuesto originales,  
accesorios o accesorios opcionales

### El aspirador no es apropiado para:

- aplicar sobre personas o animales
- aspirar:
  - microorganismos
  - sustancias calientes, incandescentes, o nocivas para la salud
  - sustancias húmedas o líquidos
  - sustancias muy inflamables o explosivas.

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

Certificamos la conformidad con las siguientes directrices europeas: 89/336/CEE (modificada por RL 91/263/CEE, 92/31/CEE y 93/68/CEE). 73/23/CEE (modificada por 93/68/CEE).

Conectar el aspirador de polvo según la placa de características y ponerlo en funcionamiento.

No aspirar nunca sin bolsa filtrante.

=> El aparato puede estropearse!

No permitir que los niños usen el aspirador si no están bajo la supervisión de un adulto.

No acercar las boquillas y los tubos a la cabeza cuando se esté aspirando.

=> ¡Peligro de lesiones!

No usar el cable de alimentación de red para llevar/transportar el aspirador.

Después de un funcionamiento continuo de varias horas, desenrollar por completo el cable de alimentación de red.

No tirar del cable de alimentación, sino del enchufe para desconectarlo de la red.

No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.

Extraer el enchufe de conexión a la red antes de efectuar cualquier arreglo en el aspirador o sus accesorios.

No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. En caso de haberlo, desenchufar el aparato.

Cualquier reparación o cambio de piezas de repuesto que sea necesario efectuar en el aspirador de polvo deberá ser realizada únicamente por el servicio de asistencia técnica autorizado. Proteger el aspirador de las condiciones meteorológicas, la humedad y las fuentes de calor. Desconectar el aparato cuando no se use.

Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poderlos eliminar según la normativa. Por razones de seguridad, el aspirador está equipado con un dispositivo de protección contra sobrecalentamiento. Si se produce un bloqueo y el aparato se calienta demasiado, se desconectará automáticamente. Extraer el enchufe de conexión a la red y comprobar si la boquilla, el tubo de aspiración y el tubo flexible están atascados, o cambiar el filtro si fuera necesario. Una vez eliminado el fallo, dejar que el aparato se enfríe al menos durante 1 hora. Después el aparato estará otra vez listo para funcionar.

**Embalaje**

El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte.

Este está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, reciclables.

Entregar los materiales de embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

**Aparatos usados**

Los aparatos usados contienen aún muchos materiales valiosos. Entregar por este motivo los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento.

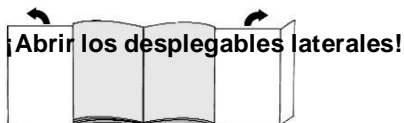
Para obtener información sobre los diferentes modos de desguace actuales remitirse al comercio habitual o al distribuidor local.

**! Observaciones**

¡Conectar el aparato únicamente a un enchufe que disponga de un fusible de al menos 16 A!

Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico.

es



## Puesta en marcha

### Variante A

Enclavar la empuñadura en el tubo telescópico.

Para retirar la empuñadura, pulsar el botón de enclavamiento y sacarla del tubo telescópico.

Girar a la posición el anillo de bloqueo situado en el aspirador de polvo e introducir el tubo telescópico en la apertura.

Asegurar dicho tubo girando el anillo a la posición .

Para retirar el tubo telescópico, colocar de nuevo el anillo en posición y sacar el tubo telescópico.

Acoplar la boquilla universal y el aspirador de polvo.

### Variante B

Girar a la posición el anillo de bloqueo situado en el aspirador de polvo e introducir la empuñadura en la apertura.

Asegurar la empuñadura girando el anillo a la posición .

Para retirar la empuñadura, colocar de nuevo el anillo en posición y sacar la empuñadura.

Insertar el tubo telescópico en el aparato.

Acoplar la boquilla universal y el tubo telescópico.

## Cepillo ELECTROMATIC®

Si el aparato dispone de un cepillo ELECTROMATIC®, consultar los consejos y advertencias relativos al uso y mantenimiento contenidos en las instrucciones de uso adjuntas.

### Figura

Desplazar el manguito desplazable en la dirección de la flecha para desenclavar el tubo telescópico y ajustar la posición deseada.

### Figura

Desenclavar el portacables inferior girándolo; sacar el cable del portacables superior.

Introducir el enchufe en la toma de corriente.

### Figura

Conectar/desconectar el aspirador de polvo accionando el interruptor.

### Figura

Ajuste de la potencia de aspiración girando el regulador.

## Aspirado

### Figura

Ajustar la boquilla universal:

Alfombras y moquetas



Suelos lisos





## Aspirar con tubo flexible de aspiración

### Figura 6

- Desconectar el aparato.
- Desbloquear el mando giratorio pulsándolo en la dirección de la flecha y situarlo en posición para tubo flexible de aspiración.
- Retirar los empalmes sacándolos del soporte en la dirección de la flecha.

### Figura 7

Acoplar los accesorios en el tubo flexible de aspiración o en el tubo telescópico.

- Boquilla larga  
Para limpiar juntas y esquinas.
- Boquilla para tapicería  
Para limpiar muebles tapizados, cortinas, etc.

### Figura 8

- Desconectar el aparato.
- Insertar de nuevo los empalmes en el soporte.
- Desbloquear el mando giratorio pulsándolo en la dirección de la flecha y situarlo en la posición para boquilla universal.

## Tras el trabajo

### Figura 9

Sacar el enchufe.  
Enrollar el cable en el gancho para cable situado en la parte posterior del aparato.

### Figura 10

- El aparato puede colgarse de la empuñadura para guardarlo.
- El aparato se puede transportar asíendolo por el asa de transporte.

## Cambio de la bolsa filtrante

Si con la boquilla levantada del suelo se comprueba que el indicador de cambio de filtro está completamente lleno, debe cambiarse la bolsa filtrante.

### Figura

Abir la tapa en la dirección de la flecha y extraerla del aparato y apartarla.

### Figura

Cerrar la bolsa filtrante tirando de la lengüeta de cierre, sacarla y colocar un bolsa nueva.



**Atención: La tapa sólo se cierra si está colocada una bolsa filtrante. Después de haber aspirado partículas de polvo finas (p. ej., yeso, cemento, etc.), limpiar o cambiar el microfiltro.**

**Si tras un cambio de filtro el indicador de cambio de filtro sigue figurando como lleno, puede ser que el mando giratorio esté bloqueado.**

### Figura

- Desbloquear el mando giratorio pulsándolo en la dirección de la flecha y girarlo en la posición indicada con la flecha.  
Sacar el mando giratorio y sacudirlo
- Volver a colocar el mando y girarlo hasta la posición de aspiración deseada.

## Cambiar el microfiltro higiénico

¿Cuándo se cambia?: Con cada nuevo paquete de filtros de recambio de papel.

**Figura 14**

Abrir la tapa (ver figura 11).  
Quitar la sujeción del filtro y desplegarla.  
Eliminar de la forma adecuada el microfiltro higiénico y colocar uno nuevo.  
Colocar la sujeción del filtro en el aparato y cerrar la tapa

**Cambiar el filtro Hepa**

Si el aparato está equipado con un filtro Hepa, éste tendrá que cambiarse anualmente

**Figura 15**

Abrir la tapa (ver figura 11)  
Sacar del aparato el filtro HEPA usado  
Introducir un filtro HEPA nuevo y cerrar la tapa.

Antes de cada limpieza, debe desconectarse el aspirador y extraerse el enchufe.  
El aspirador y los accesorios de plástico se pueden limpiar con un limpiador de plásticos convencional.

**! No usar limpiadores con agentes abrasivos, ni limpiacristales o limpiadores multiusos.  
No introducir nunca el aspirador dentro del agua.**

De ser necesario se puede limpiar el compartimento colector de polvo con un segundo aspirador, o simplemente con un paño seco o un pincel para el polvo.

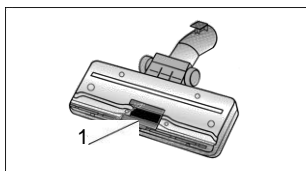
Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

## Descrição do aparelho

- 1 Pega
- 2 Gancho superior do cabo
- 3 Cabo de alimentação
- 4 Anel de bloqueio
- 5 Gancho inferior do cabo
- 6 Filtro de protecção do motor
- 7 Saco de filtro
- 8 Botão rotativo  
Comutação tubo flexível/bocal
- 9 Bocal
- 10 Tampa
- 11 Luz-piloto de mudança do filtro
- 12 Pega de transporte com tubo flexível de aspiração integrado
- 13 Escova ELECTROMATIC®\*
- 14 Bocal para cantos
- 15 Porta-acessórios
- 16 Bocal para sofás
- 17 Botão para ligar/desligar com regulador da potência
- 18 Tubo telescópico

\*conforme o modelo

## Peças sobresselentes e acessórios originais



**Em caso de necessidade, é possível adquirir levanta-fios (1) junto do Serviço de Assistência Técnica.**

### **A Pacote de filtros sobresselentes VZ92S40**

Contém: 8 sacos de filtro com fecho  
1 micro-filtro higiénico

### **B Adaptador para bocais especiais VZ41010**

Necessário para VZ102TBB e VZ103WD.

### **C Escova TURBO-UNIVERSAL® para pavimentos VZ102TBB**

Para escovar e aspirar numa só passagem tapetes e carpetes de pêlo curto ou qualquer tipo de pavimento. Especialmente adequada para aspirar pêlos de animais. O accionamento da escova rotativa é feito através do fluxo de ar do aspirador. Não é necessária qualquer ligação eléctrica.

### **D Bocal de lavagem VZ103WD**

Adequado para todo o tipo de pavimentos rijos, tais como parquet, laminado, soalho, pedra, ladrilhos etc. (o efeito dos panos de limpeza húmidos em pavimentos rijos sensíveis deve ser previamente testado num local escondido).

Aspira partículas de sujidade de tamanho maior, enquanto o pavimento é limpo simultaneamente com o pano húmido fixado.

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aparelho sempre que o entregar a terceiros.

## Utilização indevida

Este aspirador destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais.

Utilize o aspirador unicamente segundo as indicações do presente manual de instruções.

O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento.

Por isso, tenha em atenção as seguintes recomendações!

O aspirador só pode ser utilizado com:

Sacos de filtro originais  
peças de substituição,  
acessórios originais

### O aspirador não é indicado para:

limpar pessoas ou animais aspirar:

- pequenos animais
- substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes
- substâncias húmidas ou líquidas
- substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as disposições de segurança aplicáveis.

O fabricante certifica a conformidade com as seguintes directivas comunitárias: 89/336/CEE (alterada pelas directivas 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE). 73/23/CEE (alterada pela directiva 93/68/CEE).

O aspirador só deverá ser ligado à corrente e colocado em funcionamento segundo as indicações que constam da placa de características.

Nunca aspire sem o saco de filtro.

=> o aparelho pode ser danificado!

Não autorize as crianças a utilizar o aspirador sem a presença de um adulto.

Evite aspirar com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.

=> Corre o perigo de se ferir!

Não utilize o cabo de alimentação para pegar/transportar o aspirador.

Se for utilizar o aspirador ininterruptamente durante várias horas, desenrole o cabo de alimentação totalmente.

Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.

Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.

Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador e acessórios desligue sempre a ficha da tomada.

Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento.

Em caso de avaria, desligue a ficha da tomada.

As reparações e substituições de peças dos aspiradores só podem ser efectuadas por pessoal do Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Proteja o aspirador das intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.

Desligue o aparelho quando não estiver a aspirar.

No final de vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

Por motivos de segurança, o aspirador dispõe de um dispositivo de protecção contra sobreaquecimento.

Se o aspirador entupir e aquecer demasiado, ele desligar-se-á automaticamente. Desligue a ficha da tomada e verifique se os bocais e o tubo de aspiração estão entupidos ou se o filtro precisa de ser mudado.

Depois de resolvido o problema, deixe o aspirador arrefecer durante, pelo menos, 1 hora. Depois deste intervalo, o aparelho pode ser novamente utilizado.

### Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Separe e coloque as embalagens usadas no ecoponto.

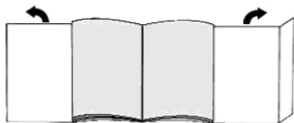
### Aparelhos usados

Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais valiosos. Por isso, se possível, entregue o seu aparelho usado ao seu comerciante ou no ecocentro para ser valorizado. Solicite informações actualizadas sobre o destino a dar aos aparelhos usados junto do seu comerciante ou na sua câmara municipal.

### ! Atenção

O aparelho só deverá ser ligado a uma tomada protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A! No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos com elevada potência de ligação.

Desdobre, por favor, as páginas com figuras!



## Colocação em funcionamento

### Variante A

Encaixar a pega no tubo telescópico. Para desencaixar, prima o botão de retenção da pega e retire-a do tubo telescópico. Rode o anel de bloqueio no aspirador para a posição e encaixe o tubo telescópico na abertura.

Bloqueie o tubo telescópico, rodando o anel para a posição .

Para retirar o tubo telescópico volte a rodar o anel para a posição e retire o tubo.

Encaixe o bocal no aspirador.

### Variante B

Rode o anel de bloqueio no aspirador para a posição e encaixe a pega na abertura.

Bloqueie a pega, rodando o anel para a posição .

Para retirar a pega volte a rodar o anel para a posição e retire a pega.

Encaixe o tubo telescópico no aparelho.

Encaixe o bocal no tubo telescópico.

## Escova ELECTROMATIC®

Se o aparelho estiver equipado com uma escova ELECTROMATIC®, consulte o manual de instruções fornecido junto para indicações sobre a utilização e a manutenção.

### Figura 1

Empurrando o punho correção na sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado.

### Figura 2

Desbloquear o suporte inferior do cabo rodando-o, retirar o cabo do suporte superior do cabo. Coloque a ficha na tomada.

### Figura 3

Ligar/desligar o aspirador no interruptor.

### Figura 4

Regulação da potência de aspiração rodando o regulador giratório.

## Aspirar

### Figura 5

Ajustar o bocal:

Tapetes e alcatifas =>

pavimentos lisos =>

## Aspirar com o tubo flexível

### Figura 6

- Desligue o aparelho.
- Desbloqueie o botão rotativo, premindo-o no sentido da seta, e regule-o para a posição do tubo flexível de aspiração.

pt

- c) Retire a tubuladura do tubo flexível do suporte, puxando no sentido da seta.

### Figura

Escolha o acessório e encaixe-o no tubo flexível de aspiração ou tubo telescópico.

- a) Bocal para cantos  
Para limpar cantos e arestas.
- b) Bocal para sofás  
Para limpar mobiliário estofado, cortinados, etc.

### Figura

- a) Desligue o aparelho.
- b) Volte a colocar a tubuladura do tubo flexível no suporte.
- c) Desbloqueie o botão rotativo premindo-o no sentido da seta e volte a colocá-lo na posição do bocal.

## Após o trabalho

### Figura

Desligue a ficha da tomada.  
Enrolar o cabo no respectivo gancho na parte de trás do aparelho.

### Figura

- a) Para fins de arrumação, o aparelho pode ser pendurado pela pega.
- b) O aparelho pode ser transportado pela pega de transporte.

## Mudar o filtro

### Trocar o saco de filtro

Se, com o bocal levantado do chão a luz-piloto de mudança do filtro estiver totalmente preenchida, o saco de filtro tem de ser trocado.

### Figura 11

Abra a tampa rodando-a no sentido da seta, retirá-la do aparelho e pô-la de lado.

### Figura 12

Fechar o saco de filtro puxando a lingueta de fecho, retirá-lo e colocar um novo saco de filtro.

**!** **Atenção: A tampa só fecha com o saco de filtro colocado.**

**Depois de aspirar partículas de pó finas (como, por exemplo, gesso, cimento, etc.), limpe ou substitua o microfiltro.**

**Se depois de mudar o filtro a luz-piloto de mudança do filtro continuar a acender preenchida, é possível que o botão rotativo esteja bloqueado!**

### Figura 13

- a) Desbloqueie o botão rotativo premindo-o no sentido da seta e coloque-o na posição com a seta. Retire o botão rotativo e dê-lhe pancadinhas ligeiras
- b) Volte a colocar o botão rotativo e, pressionando-o, volte a colocá-lo na posição de aspiração desejada.

### Mudar o micro-filtro higiénico

Quando devo mudar: sempre que iniciar uma nova embalagem de filtros de substituição.

### Figura 14

Abra a tampa (ver figura 11).  
Extraia o porta-filtro e abra-o.  
Deite fora o microfiltro higiénico usado e coloque um novo microfiltro.  
Insira o porta-filtro no aspirador e feche a porta

## Trocar o filtro HEPA

Se o seu aspirador estiver equipado com um filtro HEPA, este terá de ser substituído anualmente.

### Figura

Abra a tampa (ver figura 11).

Retire o filtro HEPA usado do aparelho

Coloque um novo filtro HEPA e feche a tampa.

## Manutenção

Antes de limpar o aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada.

O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com os produtos normalmente utilizados para a limpeza de plásticos.

**!** Não deverá utilizar produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos lava-tudo.

**Jamais introduza o aspirador na água.**

Em caso de necessidade, o compartimento do saco do pó pode ser aspirado com um outro aspirador ou ser simplesmente limpo com um pincel do pó.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

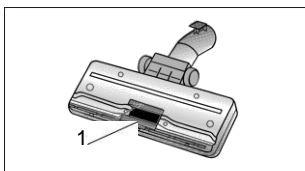


## Περιγραφή συσκευής

- 1 ειρλαή
- 2 Επάνω άγκιστρο καλωδίου
- 3 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 4 Δακτύλιος ασφάλισης
- 5 Κάτω άγκιστρο καλωδίου
- 6 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα
- 7 Σακύλα φίλτρο
- 8 Περιστρεφόμενος διακόπτης  
Αλλαγή λειτουργίας εύκαμπτης σωλήνας/πέλημα δαπέδου
- 9 Πέλημα δαπέδου
- 10 Κάλυμμα συσκευής
- 11 Ένδειξη αλλαγής φίλτρο
- 12 Λαή μεταφοράς με ενσωματωμένο εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης
- 13 Βύρσα ELECTROMATIC®\*
- 14 Στμ αναρρόφησης για σκύψιμο γωνιών
- 15 Στήριγμα αεσοθάλας
- 16 Στμ αναρρόφησης για σκύψιμο επίπλων
- 17 Διακόπτης On/Off με ρυθμιστή ισχύος
- 18 Τηλεσκοπικός σωλήνας

\*ανάλογα με τον εξοπλισμό

## Ανταλλακτικά και ειδικές πλυσίμες



**Τ συλλέκτη κλωστών (1)** μπορείτε να τα προμηθευτείτε, αν χρειάζεται, μέσω του σέρβις πελατών.

### A Πακέτ ανταλλακτικών φίλτρων VZ92S40

Περιεχόμενα: 8 σακύλες φίλτρο με κλείστρο  
1 μικρό φίλτρο υγιεινής

το κυλινδρικό της βύρσας επιτυγχάνεται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας. Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

### B Προσαρμογές για ειδικά πέγματα

VZ41010  
πράγματο για VZ102TBB και VZ103WD.

**D Πέλημα σκύψιμο VZ103WD** Κατάλληλο για όλα τα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ, λαμινάτ, ζύλ, πέτρα, πλακάκια, κ.λπ. (πριν από τη χρήση ελέγξτε σε κάθε περίπτωση τη δράση των υγρών πανιών σε ευαίσθητα δάπεδα). Αναρρόφηση! τη C νηρή ρύπανση και του-τ Cρ να καθαρίζεται δάπεδο με τη γρηγορά καθαρισμό.

### C Βύρσα TURBO-UNIVERSAL® για δάπεδα VZ102TBB

Βύρσο και αναρρόφηση Σαλιών με κντ πέλς, μ κενών και κάθε επίστρωσης δαπέδου σε ένα πέραςμα. Ιδιαίτερα κατάλληλο για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση

Παρακαλώ !υλά2τε τις δηγίες  
 Cρήσης.  
 Σε περίπτωση παραδ σης της  
 ηλεκτρικής σκ ύπας σε τρίτ υς, δώστε  
 παρακαλώ μαFί και τις δηγίες Cρήσης.

### 1ρήση σύμ ωνα με τ σκ π πρ ρισμ ύ

Αυτή η ηλεκτρική σκ ύπα πρ ρίFεται  
 για Cρήση μ ν στ σπίτι και Ci για  
 επαγγελματικ ύς σκ π ύς.  
 ρησιμ π ιείτε την ηλεκτρική σκ ύπα  
 απ κλειστικά σύμ!ωνα με τα στ iCεία  
 σ' αυτές τις δηγίες Cρήσης.  
 S κατασκευαστής δεν ευθύνεται για  
 ενδεC μενες Fημιές, π υ !είλ νται σε μη  
 ενδεδειγμένη Cρήση ή σε λάθ ς Cειρισμ

Γι' αυτ πρ σέ2τε παρακαλώ  
 πωσδήπ τε τις ακ λ υθες υπ  
 δεί2εις!  
 Η ηλεκτρική σκ ύπα επιτρέπεται να  
 Cρησιμ π ιείται μ ν με:  
 Γνήσια σακ ύλα !ίλτρ υ  
 Γνήσια ανταλλακτικά, α2εσ υάρ ή  
 γνήσι ειδικ ε2 πλισμ

### Η ηλεκτρική σκ ύπα δεν είναι κατάλληλη για:

τη Cρήση σε ανθρωπ υς ή Fώα  
 την απ ρρ !ηση:  
 μικρών Fωντανών ργανισμών  
 λα ερών στην υγεία, κ !τερών,  
 καυτών ή πυρακτωμένων υλικών  
 υγρών υσιών  
 εύ!λεκτων ή εκρηκτικών υλικών  
 και αερίων.

### Υπ δεί εις ασ αλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκ ύπα ανταπ  
 κρίνεται στ υς αναγνωρισμέν υς  
 καν νες της τεCνικής και στ υς  
 σCετικ ύς καν νισμ ύς ασ!αλείας.

Εμείς ε αιών υμε την τήρηση των ακ λ  
 υθων ευρωπαϊκών δηγιών: 89/336/ESK  
 (τρ π π ιημένη με την δηγία 91/263/ESK,  
 92/31/ESK και 93/68/ESK). 73/23/ESK  
 (τρ π π ιημένη με την δηγία 93/68/ESK).

Συνδέστε στ ρεύμα και θέστε σε λειτ  
 υργία την ηλεκτρική σκ ύπα μ ν  
 σύμ!ωνα με τα στ iCεία στην  
 πινακίδα τύπ υ.  
 Μην αναρρ !άτε π τέ Cωρίς  
 σακ ύλα !ίλτρ υ.  
 => η συσκευή μπ ρεί να υπ στεί  
 Fημιά!

Επιτρέπεται τη Cρήση της ηλεκτρικής  
 σκ ύπας σε παιδιά μ ν κάτω απ  
 επιτήρηση.  
 Απ !εύγετε την αναρρ !ηση με τ πέλμα  
 και τ σωλήνα αναρρ !ησης κ ντά στ  
 κε!άλι.  
 => ΥπάρCει κίνδυν ς τραυματισμ ύ!  
 Μη Cρησιμ π ιείτε τ ηλεκτρικ  
 καλώδι για τ κράτημα ή τη μετα! ρά  
 της ηλεκτρικής σκ ύπας.  
 Σε περίπτωση π λύωρης συνεC ύς  
 λειτ υργίας τρα ή2τε τ ηλεκτρικ  
 καλώδι εντελώς έ2ω.  
 Για να απ συνδέσετε τη συσκευή  
 απ τ ηλεκτρικ δίκτυ , μην τρα ή2ετε  
 τ ηλεκτρικ καλώδι , αλλά τρα ή2ετε  
 τ !ις απ την πριFα.

Μην τρα άτε τ ηλεκτρικ καλώδι πάνω  
 απ κ !τερές ακμές και μην τ συνθλί  
 ετε.  
 Πριν απ κάθε εργασία στην ηλεκτρική  
 σκ ύπα και στα α2εσ υάρ

τρα ή2τε τ !ις απ την πρίFa.  
Μη θέσετε σε λειτ υργία μια  
Caλασμένη ηλεκτρική σκ ύπα. Σε  
περίπτωση π υ παρ υσιαστεί μια  
λά η, τρα ή2τε τ !ις απ την πρίFa.

Si επισκευές και η αντικατάσταση των  
ανταλλακτικών ε2αρτημάτων στην  
ηλεκτρική σκ ύπα επιτρέπεται να  
πραγματ π ιηθ ύν μ ν απ ένα ε2 υσι δ  
τημέν σέρ ις πελατών.

Πρ στατεύετε την ηλεκτρική σκ ύπα  
απ τις δυσμενείς καιρικές συνθήκες,  
την υγρασία και τις πηγές θερμ  
τητας.

Απενεργ π ιείτε τη συσκευή, ταν δε  
γίνεται αναρρ !ησης.

Καταστρέ!ετε αμέσως τις  
άCρηστες συσκευές, μετά  
παραδώστε τη συσκευή για μια  
απ συρση σύμ!ωνα με τ υς καν  
νισμ ύς.

Για λ γ υς ασ!αλείας η ηλεκτρική σκ  
ύπα είναι ε2 πλισμένη με πρ στασία  
απ την υπερθέρμανση. Εάν παρ  
υσιαστεί ένα μπλ κάρισμα και η  
συσκευή Fεσταθεί πάρα π λύ,  
απενεργ π ιείται τ τε αυτ ματα.

Α!αιρέστε τ !ις απ την πρίFa και ε  
αιωθείτε, τι τ πέλμα και σωλήνας  
αναρρ !ησης δεν είναι !ραγμένα, ή τ  
!ίλτρ πρέπει να αλλά2ει.

Μετά την επιδι ρθωση της λά ης  
α!ήστε τη συσκευή να κρυσώσει τ λιγ  
τερ 1 ώρα. Μετά η συσκευή ρίσκεται  
2ανά σε ετ ιμ τητα λειτ υργίας.

**Συσκευασία** Η συσκευασία πρ  
στατεύει την  
ηλεκτρική σκ ύπα απ Fημιά κατά τη  
μετα! ρά.  
Απ τελείται απ !ιλικά πρ ς τ περι άλλ  
ν υλικά και γι' αυτ είναι  
ανακυκλώσιμη.  
Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας,  
π υ δε CρειάF νται άλλ , στα κέντρα  
συγκέντρωσης των υλικών  
ανακύκλωσης.

### Παλιά συσκευή

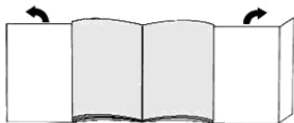
Si παλιές συσκευές περιέC υν π  
λλά ακ μα Cρήσιμα υλικά.  
Γι' αυτ παραδίδετε την άCρηστη  
συσκευή σας σ' ένα ειδικ  
κατάστημα ή σ' ένα κέντρ  
ανακύκλωσης.

Τ υς τρ π υς απ συρσης μπ ρείτε να τ  
υς πληρ ! ρηθείτε στα ειδικά  
καταστήματα ή στις υπηρεσίες τ υ δήμ  
υ σας.

### ! Πρ σέ τε παρακαλώ

Συνδέστε τη συσκευή μ ν σε μια  
πρίFa, π υ είναι ασ!αλισμένη με μια  
ασ!άλεια τ ελάCιστ 16 A !  
Εάν η ασ!άλεια κατά την ενεργ π ιησης  
της συσκευής "πέσει" μία ! ρά, μπ ρεί  
αυτ να !είλεται στ γεγ ν ς, τι στ ίδι  
κύκλωμα ρίσκ νται συγCρ νως  
συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές  
συσκευές με υψηλή κατανάλωση  
ρεύματ ς.

**Αν ίτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικ νες!**



## Θέση σε λειτ υργία

### Έκδ ση Α

Ασ!αλίστε τη **Χειρ λα ή στ ν** τηλεσκ πικ σωλήνα.

Για την α!αίρεση της **Χειρ λα ής** πατήστε τ κ υμπί ασ!άλισης και τρα ή2τε τη **Χειρ λα ή έ2ω** απ τ ν τηλεσκ πικ σωλήνα.

Στρέψτε τ δακτύλι ασ!άλισης στην ηλεκτρική σκ ύπα στη θέση **Σ** και περάστε τ ν τηλεσκ πικ σωλήνα μέσα στ άν ιγμα.

Στρέ! ντας τ δακτύλι στη θέση

◆, ασ!αλίστε τ ν τηλεσκ πικ σωλήνα.

Για την απ μάκρυνση τ υ τηλεσκ πικ ύ σωλήνα θέστε τ δακτύλι 2ανά στη θέση **Σ** και τρα ή2τε έ2ω τ ν τηλεσκ πικ σωλήνα.

Συνδέστε μετα2ύ τ υς τ πέλμα δαπέδ υ και την ηλεκτρική σκ ύπα.

### Έκδ ση Β

Στρέψτε τ δακτύλι ασ!άλισης στην ηλεκτρική σκ ύπα στη θέση **Σ** και περάστε τη **Χειρ λα ή** μέσα στ άν ιγμα.

Στρέ! ντας τ δακτύλι στη θέση ◆ ασ!αλίστε τη **Χειρ λα ή**.

Για την απ μάκρυνση της

**Χειρ λα ής**, θέστε τ δακτύλι 2ανά στη θέση **Σ** και τρα ή2τε έ2ω τη **Χειρ λα ή**.

Τ π θετήστε τ ν τηλεσκ πικ σωλήνα στη συσκευή.

Συνδέστε τ πέλμα δαπέδ υ και τ ν τηλεσκ πικ σωλήνα.

## Β ύρτσα ELECTROMATIC®

Εάν η συσκευή σας είναι ε2 πλισμένη με μια ύρτσα ELECTROMATIC®, μπ ρείτε να ρείτε τις σΕτικές υπ δεί2εις για τη **Χρήση** και τη συντήρηση στις συνημμένες δηγίες **Χρήσης**.

### Εικ. 1

ΠιέΦ ντας τ **συρ μεν** δακτύλι πρ ς την κατεύθυνση τ υ έλ υς, απασ!αλίστε τ ν τηλεσκ πικ σωλήνα και ρυθμίστε τ επιθυμητ μήκ ς.

### Εικ. 2

Απασ!αλίστε, στρέ! ντας, τ κάτω στήριγμα τ υ καλωδί υ, πάρτε τ καλώδι απ τ επάνω στήριγμα τ υ καλωδί υ.

Βάλτε τ !ς στην πρίφα.

### Εικ. 3

Ενεργ π ίηση / απενεργ π ίηση της ηλεκτρικής σκ ύπας με τ διακ πτη.

### Εικ. 4

Ρύθμιση τη δύναμης αναρρ !ησης, στρέ! ντας τ ν περιστρ !ικ ρυθμιστή.

τ υ έλ υς, απασ!αλίστε τ ν  
περιστρε! μεν διακ πτη και  
στρέψτε τ ν 2νά στη θέση τ υ  
πέλματ ς δαπέδ υ.

## Αναρρ ηση

Εικ.

Ρύθμιση τ υ πέλματ ς δαπέδ υ:  
Cαλιά και μ κέτες =>

λεία δάπεδα =>

## Αναρρ ηση με τ ν εύκαμπτ σωλήνα αναρρ ησης

Εικ.

- Θέστε τη συσκευή εκτ ς λειτ υργίας.
- ΠιέF ντας πρ ς την κατεύθυνση τ υ έλ υς, απασ!αλίστε τ ν περιστρε! μεν διακ πτη και ρυθμίστε τ ν στη θέση τ υ σωλήνα αναρρ !ησης.
- Τρα ή2τε τ στ μι τ υ εύκαμπτ υ σωλήνα πρ ς την κατεύθυνση τ υ έλ υς έ2ω απ τ στήριγμα.

Εικ.

- Τ π θετήστε τα α2εσ υάρ κατά ύληση στ ν εύκαμπτ σωλήνα αναρρ !ησης ή στ ν τηλεσκ πικ σωλήνα.
- Στ μι αναρρ !ησης για σκ ύπισμα γωνιών Για τ ν καθαρισμ αρμών και γωνιών.
  - Στ μι αναρρ !ησης για σκ ύπισμα επίπλων Για τ ν καθαρισμ επένδυσης επίπλων, κ υρτινών, κτλ.

Εικ.

- Θέστε τη συσκευή εκτ ς λειτ υργίας.
- Τ π θετήστε 2νά τ στ μι τ υ εύκαμπτ υ σωλήνα στ στήριγμα.
- ΠιέF ντας πρ ς την κατεύθυνση

## Μετά την εργασία

Εικ.

Τρα ή2τε τ !ις απ την πρίFa.  
Τ τε τ καλώδι στα άγκιστρα τ υ καλώδι υ στην πίσω πλευρά της συσκευής.

Εικ.

- Για τ !ύλλαγμα μπ ρεί η συσκευή να α τηθεί απ τη Cειρ λα ή.
- Η συσκευή μπ ρεί να μετα!ερθεί απ τη λα ή μετα! ράς.

## Αντικατάσταση ίλτρ υ

### Αντικατάσταση της σακ ύλας ίλτρ υ

`ταν η ένδει2η αλλαγής !ίλτρ υ, με σηκωμέν τ πέλμα απ τ δάπεδ είναι εντελώς γεμάτη, πρέπει να αντικατασταθεί η σακ ύλα !ίλτρ υ.

Εικ.

Αν ή2τε τ κάλυμμα πρ ς την κ θυνση τ υ έλ υς, σηκώστε τ απ τη συσκευή και απ θέστε τ στην άκρη.

Εικ.

Κλείστε τη σακ ύλα τ υ !ίλτρ υ, τρα ς τη γλώσσα !ραγής, αφαιρέστε την και τ π θετήστε μια νέα σακ ύλα !ίλτρ υ.

el

**!** Πρ σ Λή: Τ κάλυμμα κλείνει μ ν με τ π θετημένη σακ ύλα ίλτρ υ. Μετά απ απ ρρ ηση λεπτής σκ νης ( πως π.Λ. γύψ ς, τσιμέντ , κτλ.) καθαρίστε τ μικρ ίλτρ ή αντικαταστήστε τ .

Εάν μετά την αντικατάσταση τ υ ίλτρ υ η ένδει η αλλαγής ίλτρ υ ε ακ λ υθεί να είναι ακ μα γεμάτη, μπ ρεί να είναι μπλ καρισμέν ς περιστρε μεν διακ πτης!

Εικ.

a) ΠιέΨ ντας πρ ς την κατεύθυνση τ υ έλ υς, απασ!αλίστε τ ν περιστρε! μεν διακ πτη και στρέψτε τ ν στη θέση π υ δείCνει τ έλ ς.

Αιαιρέστε και κτυπήστε τ περιστρε! μεν διακ πτη

b) Τ π θετήστε 2ανά τ ν περιστρε! μεν διακ πτη και πιέΨ ντάς τ ν στρέψτε τ ν 2ανά στην επιθυμητή θέση αναρρ !ησης.

### Αντικατάσταση τ υ μικρ ίλτρ υ υγιεινής

Π τε CρειάΨεται αντικατάσταση: Σε κάθε νέ πακέτ Cάρτινων ανταλλακτικών σακ υλών σκ νης

Εικ.

Αν ί2τε τ κάλυμμα ( λέπε Εικ. 11). Τρα ή2τε έ2ω τ στήριγμα τ υ !ίλτρ υ και αν ί2τε τ .

Απ σύρετε τ παλι μικρ !ίλτρ υγιεινής και τ π θετήστε ένα νέ μικρ !ίλτρ υγιεινής.

Τ π θετήστε μέσα στη συσκευή τ στήριγμα τ υ !ίλτρ υ και κλείστε τ κάλυμμα.

### Αντικατάσταση τ υ ίλτρ υ Ηερα

Εάν η συσκευή σας είναι ε2 πλισμένη με ένα !ίλτρ Ηερα, πρέπει αυτ να αντικαθίσταται κάθε Cρ ν .

Εικ. **15**

Αν ί2τε τ κάλυμμα ( λέπε Εικ. 11). Αιαιρέστε τ παλι !ίλτρ ΗΕΕΡΑ απ τη συσκευή. Τ π θετήστε τ νέ !ίλτρ ΗΕΕΡΑ και κλείστε τ κάλυμμα.

### Φρ ντίδα

Πριν απ κάθε καθάρισμα πρέπει πρώτα να απενεργ π ιείται η ηλεκτρική σκ ύπα και να τρα ιείται τ !ις απ την πρίΨα τ υ ρεύματ ς. Η ηλεκτρική σκ ύπα και τα πλαστικά α2εσ υάρ μπ ρ ύν να καθαριστ ύν με ένα υγρ καθαρισμ ύ πλαστικών τ υ εμπ ρί υ.

**!** Μη Cρησιμ π ιείτε κανένα διαλρωτικ υλικ , υγρ καθαρισμ ύ γυαλι ύ ή υγρ καθαρισμ ύ γενικής Cρήσης. Μη ΙυθίΨετε την ηλεκτρική σκ ύπα π τέ στ νερ .

Σ Cώρ ς συλλ γής της σκ νης μπ ρεί, ταν CρειάΨεται, να αναρρ !ηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκ ύπα, ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγν 2εσκ ν παν ή πινέλ .

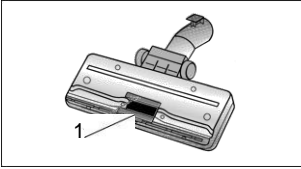
Διατρ ύμε τ δικαίωμα των τεCνικών αλλαγών.

## Cihazın tarifi

- 1 El tutamacağı
- 2 Üst kablo askısı
- 3 Elektrik bağlantı kablosu
- 4 Kilitleme halkası
- 5 alt kablo askısı
- 6 Motor koruma filtresi
- 7 Filtre torbası
- 8 Döner düğme  
Hortum/Yer süpürme ünitesinin  
denetim edilmesi
- 9 Yer süpürme ünitesi
- 10 Cihaz kapakları
- 11 Filtre temizleme göstergesi
- 12 Entegre edilmiş emme hortumuna  
sahip taşıma tutamacağı
- 13 ELECTROMATIC®-Fırça\*
- 14 Dar aralık temizleme ünitesi
- 15 Aksesuar tutucusu
- 16 Döme ünitesi
- 17 Performans regülatörlü Açma /  
Kapama düğmesi
- 18 Teleskopik boru

\*cihaz donanımına bağlıdır

## Ek parçalar ve özel aksesuarlar



Σplik alma ünitesi (1) gerektiğinde  
müteri hizmetlerinden temin edilebilir.

### A Ek filtre paketi VZ92S40

Σçerimi: 8 adet kilitli filtre torbası  
1 Mikro hijyen filtresi

elektrikli süpürgenin emdiği havanın  
akışı üzerinden hareket ettirilir.  
Elektrik bağlantısına gerek yoktur.

### B Özel temizleme üniteleri için adaptör

VZ41010  
VZ102TBB ve VZ103WD için kullanılır.

### D Silme aracı VZ103WD

Silme aracı parke, laminat, tahta döme,  
taşı zemin, fayans, vs. gibi sert zeminler için  
uygundur (nemli temizleme bezlerinin sert  
zeminlere etkisi önceden göze batmayacak  
bir yerde denenmelidir).  
Zemin bir yandan cihaza bağlanan nemli  
bez ile silinirken, diğer yandan kaba kirler  
süpürülür.

### C TURBO-UNIVERSAL®-

**Fırçasız yer için VZ102TBB**  
Kısa tüylü halılar, zemin halı  
kaplamaları veya tüm zemin  
kaplamaları, bir işlem kapsamında fırçal-  
anması ve emilerek temizlenmesi için  
kullanılır. Özellikle hayvan tüy ve kılları  
temizlemek için uygundur. Fırçalı merdanesi,

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla muhafaza ediniz. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

## Amaca uygun kullanım

Bu elektrikli süpürge sadece evdeki normal kullanım için tasarlanmıştır ve ticari kullanım için uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır.

Amaca uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan muhtemel hasarlardan üretici sorumlu değildir ve sorumlu tutulamaz.

Bu nedenle, lütfen kullanımındaki bilgilere kesinlikle dikkat ediniz! Elektrikli süpürge sadece kullanımındaki parçalar ile kullanılmalıdır:

Orijinal filtre torbası

Orijinal yedek parçalar,  
orijinal aksesuarlar veya  
orijinal özel aksesuarlar

## Elektrikli süpürge kullanımındaki işlemler için uygundur:

İnsanlar ve hayvanların bu cihaz ile temizlenmesi

Kullanımındaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:

- Hırcanlar veya cihazın içine emilebilecek küçük canlılar
- Sırtta zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya akkordlu maddeler
- Nemli, ıslak veya sıvı maddeler
- Kolay alevlenen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.

## Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur. Cihazın kullanımındaki Avrupa yönetmeliklerine uygun olduğunu tasdik ediyoruz: 89/336/EEG (91/263/EEG, 92/31/EEG ve 93/68/EEG direktifleri ile değiştirildi). 73/23/EEG (93/68/EEG direktifi ile değiştirildi).

Elektrikli süpürgeyi sadece tip levhasındaki gibi takın ve kullanın. Hiç bir zaman filtre torbasız kullanmayın.

=> Aksi halde cihaz zarar görebilir!

Çocukların elektrikli süpürgeyi kullanmasına sadece bir yetkinin denetimi altında izin verilmelidir.

Emme ünitesi ve borular ile insanların kafalarının yanında veya yakınında emerek temizlik yapılması önlenmelidir.

=> Yaralanma tehlikesi söz konusudur!

Elektrik bağlantı kablosu elektrikli süpürgeyi taşımak için kullanılmamalıdır.

Uzun süreli çalıştırmadan sonra elektrik bağlantısı kablosunu tamamen çözünüz.

Cihazın elektrik beslemesini kesmek için elektrik fişi prizden çıkarılacak zaman, elektrik bağlantı kablosundan değil, fişin kendisinden tutulup çekilmelidir.

Elektrik bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden çekilmemeli ve herhangi bir yere sıkıştırılmamalıdır.

Elektrikli süpürge ve aksesuarlarında herhangi bir işlem yapılmadan önce, elektrik fişi prizden çekilip çıkarılmalıdır.



Elektrikli süpürge de herhangi bir hasar varsa, kesinlikle çalıřtırmayınız. Bir arıza söz konusu olduđu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız. Elektrikli süpürge nin tamiri ve parça deřimini sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yapılabilir. Elektrikli süpürge, harici hava kořullarına, neme ve ısı kaynaklarına karřı korunmalıdır. Emerek temizleme işlemi yapılmamalıdır. Eski ve artık kullanılmıyacak olan cihazlar derhal kullanılmamaz hale getirilmeli ve gerektirici şekilde giderilmelidir. Güvenlik sebeplerinden dolayı, elektrikli süpürge bir amaçla ısınma emniyet sistemi ile donatılmıdır. Eğer bir bloke olma veya tıkanma söz konusu olursa ve cihaz fazla ısınırsa, cihaz otomatik olarak kapanır. Elektrik fişini prizden çıkarınız ve emme ünitesinin ve emme borusunun tıkanmamı olduğunu kontrol ediniz veya filtrenin deřiştirilmesi gerekirse gereksinimini kontrol ediniz. Arıza giderildikten sonra, cihazın en az 1 saat soğumasını bekleyiniz. Bu süre sonunda cihaz tekrar kullanılabilir.

### Ambalaj

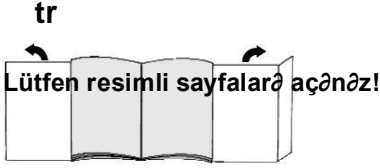
Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karřı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Artık gerek kalmayan ambalaj malzemelerini, "Grüner Punkt" adında taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezleri üzerinden gideriniz.

### Eski cihaz

Eski cihazlar çok kez değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, eski cihazınızın tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcınıza veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine veriniz. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için, lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

### ! Lütfen dikkat

Cihazın yalnızca 16 A'lık sigorta ile korunmakta olan bir fişe takınız! Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde batılı ve devrede olması olabilir.



## Çalıştırılması

### Varyant A

El tutamağını teleskopik boruya takınız.

El tutamağını çıkartmak için çıkartma düğmesine basın ve el tutamağını teleskopik borudan çekin. Elektrik süpürgesindeki sürgüleme halkasını X pozisyonuna çevirin ve teleskopik boruyu boşluğa sokun. Halkayı ◆ pozisyonuna çevirerek teleskopik boruyu saptırma alın. Teleskopik boruyu çıkartmak için halkayı yeniden X pozisyonuna getirin ve teleskopik boruyu çekin. Zemin süpürme ünitesi ve Elektrikli süpürgeyi birbirine takın.

### Varyant B

Elektrik süpürgesindeki sürgüleme halkasını X pozisyonuna çevirin ve el tutamağını boşluğa sokun. Halkayı ◆ pozisyonuna çevirerek el tutamağını saptırma alın. El tutamağını çıkartmak için halkayı yeniden X pozisyonuna getirin ve el tutamağını çekin. Teleskopik boruyu cihaza takın. Zemin süpürme ünitesi ve teleskopik boruyu birbirine takın.

## ELECTROMATIC®-Fırça

Emme cihazınız bir ELECTROMATIC® fırça ile donatılmıyorsa, lütfen kullanılmı kılavuzundaki, aletin kullanılması ve bakımı hakkında uyarıları dikkate alın.

### Resim 1

Emme manşetinin ok yönünde itilmesi ile teleskopik borunun kilidi açılır ve istenilen boyuta ayarlanabilir.

### Resim 2

Alt kablo tutucusunu çevirerek kilitleyin ve kabloyu üst kablo tutucusundan alın. Fıçı prize takın.

### Resim 3

Elektrikli süpürgeyi malterinden açıp kapatın.

### Resim 4

Emme kuvvetini çevirme regülatörünü çevirerek ayarlayın.

## Emerek temizleme

### Resim 5

Zemin süpürme ünitesinin ayarlanması:

Halılar ve Halı kaplamalar =>

Düz zeminler =>

## Emme hortumu ile emerek temizleme

### Resim 6

- Cihazı kapatın.
- Döner düğmeye basarak ok yönünde kilidini çözün ve emme hortumu pozisyonuna ayarlayın.
- Hortum desteklerini ok yönünde tutucudan çekin.

tr ■■■

## Resim

Aksesuarlarđ seçerek emme hortumuna ya da teleskopik boruya takđn.

- Dar aralık temizleme ünitesi  
Eklentiler ve köpelerin temizlenmesi için..
- Döme ünitesi  
Minderli mobilyalarđn, perdelerin vs. temizlenmesi için.

## Resim

- Cihazđ kapatđn.
- Hortum desteklerini tutucuya geri takđn.
- Döner düpmeye basarak ok yönünde kilidi çözün ve zemin süpürme ünitesi pozisyonuna ayarlayđn.

## Çalışma sona erdikten sonra

### Resim

Fipi çekin.  
Kablolu cihazđn arkasındaki kablo askđlarđna sarđn.

### Resim

- Cihaz el tutamattđndan asđlarak saklanabilir.
- Cihaz tađma tutamattđndan hareket ettirebilir.

## Filtre deđiştirilmesi

**Filtre torbasđnđ deđiştirin** Eтер temizleme ünitesi yerden kaldđrdđlmđsa ve filtre deđiştirme göstergesi tamamen dolu ise, filtre torbasđnđ deđiştirin.

## Resim 11

Kapatđ ok yönünde açđn, cihazdan kaldđrdđn ve kenara koyun.

## Resim 12

Filtre torbasđnđ kapama pimini çekerek kapatđn, dđmarđ çđkartđn ve yeni filtre torbasđnđ yerleđtirin.

**! Dikkat: Kapak ancak yerleđtirilmemiş yeni filtre torbasđ ile kapanır. Küçük toz partiküllerini temizledikten sonra (örn. alçđ, çimento, vs..), Micro filtreyi temizleyin ya da deđiştirin.**

**Filtre deđiřiminden sonra filtre deđiřtirme göstergesi hala dolu gözüküyorsa, döner düpme bloke olmuş olabilir!**

## Resim 13

- Döner düpmeye basarak ok yönünde kilidini açđn ve ok ile pozisyonunda çevirin.  
Döner düpmeyi çđkartđn ve silkeleyin
- Döner düpmeyi yeniden yerleđtirin ve basarak istediđiniz emme pozisyonunu ayarlayđn.

## Mikro hijyen filtresinin deđiştirilmesi

Ne zaman deđiştirileceđi: Her yeni kapđt deđiştirme filtresi paketi.

## Resim 14

Kapatđ açđn (bkz. Resim 11).  
Filtre tutucusunu dđmarđ çekin ve açđn.  
Eski Micro-Hijyen filtresini çđkartđn ve yeni Micro-Hijyen filtresini yerleđtirin.  
Filtre tutucusunu cihaza yerleđtirin ve kapatđ kapatđn.

## Hepa filtrenin deęiřtirilmesi

Cihazđnđz bir Hepa filtre ile donatđlmđusa, bu filtre senede bir kez deęiřtirilmelidir.

## Resim

Kapatđ açđn (bkz. Resim 11).

Eski HEPA-Filtresini cihazdan çđkartđn  
Yeni Hepa-Filtresini takđn ve kapatđ  
kapatđn.

## Bakđm

Elektrikli sđpürge nin her temizlenmesi iřleminden önce, cihaz kapatđlmalđ ve elektrik fiđi prizden çekilip çđkarđlmalđdır.

Elektrikli sđpürge ve plastikten aksesuar parçalarđ normal bir plastik temizleme maddesi ile temizlenebilir, bakđmlđ olmasđ sađlanabilir.

**!** Ovalama maddesi, cam veya genel temizleme maddesi kullanmayđnđz. Elektrikli sđpürge kesinlikle suya sokulmamalđdır.

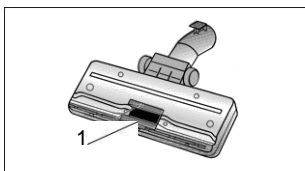
Cihazđn toz haznesi gerektiğinde ikinci bir elektrikli sđpürge ile temizlenebilir veya kuru bir toz bezi veya toz fđrçasđ ile basit bir řekilde temizlenebilir.

## Opis urządzenia

- 1 Uchwyt
- 2 Górny hak do zawieszania przewodu
- 3 Przewód zasilający
- 4 Pierścień blokujący
- 5 Dolny hak do zawieszania przewodu
- 6 Filtr zabezpieczający silnik
- 7 Worek filtrujący
- 8 Przycisk obrotowy  
Przełączanie wąż / ssawka do podłóg
- 9 Ssawka do podłóg
- 10 Pokrywa urządzenia
- 11 Wskaźnik wymiany filtra
- 12 Uchwyt z wbudowanym wężem ssącym
- 13 Szczotka ELECTROMATIC®\*
- 14 Ssawka szczelinowa
- 15 Pojemnik na wyposażenie
- 16 Ssawka do tapicerki
- 17 Włącznik/wyłącznik z regulatorem siły ssania
- 18 Rura teleskopowa

\*w zależności od wyposażenia

## Części zamienne i wyposażenie specjalne



**Zgarniacz nici** (1) można w razie potrzeby nabyć za pośrednictwem działu obsługi klientów.

### A **Opakowanie filtrów zamiennych** VZ92S40

Zawartość: 8 Worków filtrujących z zamknięciem 1 mikrofiltr higieniczny

powietrza zasysanego przez odkurzacz. Nie jest wymagane żadne podłączenie elektryczne.

### B **Adapter do ssawek specjalnych** VZ41010

Wymagana do ssawek VZ102TBB oraz VZ103WD.

### D **Ssawka do zmywania** VZ103WD

Nadaje się do wszystkich rodzajów twardych powierzchni podłogowych, takich jak parkiet, laminat, drewniane deski, podłogi kamienne, terakota, itp. (uprzednio, w niewidocznym miejscu, należy sprawdzić działanie wilgotnych ściereczek na delikatne powierzchnie twardych podłóg). Zasysa większe cząstki brudu, a naprężona ścierka czyści wówczas podłogę na mokro.

### C **Szczotka TURBO-UNIVERSAL®**

#### do podłóg VZ102TBB

Szczotkowanie i odsysanie w jednym procesie roboczym dywanów o krótkim włosie oraz wykładzin dywanowych względnie wszystkich rodzajów wykładzin. Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Napęd walca szczotkowego odbywa się za pomocą strumienia

Instrukcję użytkowania należy zachować. Przy przekazywaniu odkurzacza osobom trzecim należy również przekazać instrukcję użytkowania.

### **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Opisywany odkurzacz przeznaczony jest do użytku wyłącznie w gospodarstwie domowym i nie nadaje się do celów przemysłowych. Odkurzacz należy użytkować wyłącznie zgodnie z danymi zawartymi w niniejszej instrukcji użytkowania.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi. Z tego względu należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń! Odkurzacz może być eksploatowany wyłącznie z: oryginalnym workiem filtrującym, oryginalnymi częściami zamiennymi, osprzętem lub wyposażeniem specjalnym

### **Odkurzacz nie nadaje się do:**

- odkurzania ludzi lub zwierząt zasysania:
  - mikroorganizmów
  - szkodliwych dla zdrowia, ostrokrawędziowych, gorących lub żarzących się substancji
  - wilgotnych lub płynnych substancji
  - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów.

## **Zalecenia odnośnie bezpieczeństwa**

Opisywany odkurzacz spełnia uznane zasady techniki oraz odnośne przepisy bezpieczeństwa.

Potwierdzamy zgodność z następującymi wytycznymi europejskimi: 89/336/EWG (zmieniona przez RL 91/263/EWG, 92/31/EWG oraz 93/68/EWG), 73/23/EWG (zmieniona przez RL 93/68/EWG).

Odkurzacz należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z tabliczką identyfikacyjną.

W żadnym wypadku nie wolno odkurzać bez worka filtrującego.

=> Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!

Używanie odkurzacza przez dzieci dozwolone jest wyłącznie pod nadzorem osób dorosłych.

Należy unikać odsysania dyszą i rurą w pobliżu głowy.

=> Zachodzi niebezpieczeństwo zranienia! Przewodu zasilającego nie wolno używać do noszenia / transportowania odkurzacza.

W przypadku wielogodzinnej pracy ciągłej należy całkowicie rozwinąć przewód zasilający.

W celu odłączenia urządzenia od sieci zasilającej nie wolno ciągnąć za przewód, lecz za wtyczkę.

Przewodu zasilającego nie wolno ciągnąć po ostrych krawędziach ani zaciskać. Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac przy odkurzaczu lub przy wyposażeniu należy wyciągnąć wtyczkę zasilającą.

Uszkodzonego odkurzacza nie wolno uruchamiać. W przypadku obecności zakłócenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

Naprawy i wymiana części zamiennych w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.

Odkurzacze należy chronić przed oddziaływaniem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.

W przypadku braku odkurzenia, odkurzacze należy wyłączać.

Wysłużone urządzenia należy bezzwłocznie doprowadzać do stanu nieprzydatności, a następnie przekazywać je do usunięcia zgodnego z przepisami.

Ze względów bezpieczeństwa odkurzacze wyposażony jest w zabezpieczenie przed przegrzaniem. W przypadku wystąpienia zablokowania i nadmiernego nagrzania urządzenia następuje jego automatyczne wyłączenie. Wyciągnąć wtyczkę i sprawdzić, czy ssawka i rura ssąca nie są zatkane, względnie czy nie trzeba wymienić filtra.

Po usunięciu zakłócenia należy pozostawić urządzenie do ostygnięcia przez co najmniej 1 godzinę. Potem urządzenie nadaje się ponownie do użytku.

## Zalecenia odnośnie usuwania

### Opakowanie

Opakowanie chroni odkurzacze przed uszkodzeniem w czasie transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się ono do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy odprowadzać do punktów gromadzenia w ramach systemu odzysku surowców wtórnych Grüner Punkt (zielony punkt).

### Stare urządzenia

Stare urządzenia zawierają bardzo dużo cennych materiałów. Z tego względu wysłużone urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informacje na temat obecnie obowiązujących sposobów usuwania można uzyskać u dostawcy lub w zarządzie gminy.

### ! Należy przestrzegać następujących zaleceń

Podłączać urządzenie wyłącznie do gniazdka wtykowego, Jeżeli bezpiecznik zadziała przy włączeniu urządzenia, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego.



## Uruchomienie

### Wariant A

Zatrzasnąć uchwyt w rurze teleskopowej. W celu usunięcia uchwytu nacisnąć przycisk zatraskowy i wyciągnąć uchwyt z rury teleskopowej. Przekręcić pierścień blokujący przy odkurzaczu na pozycję i wsunąć rurę teleskopową w otwór. Zabezpieczyć rurę teleskopową poprzez przekręcenie pierścienia na pozycję . W celu usunięcia rury teleskopowej ustawić pierścień z powrotem w pozycji i wyciągnąć rurę teleskopową.

Złączyć ssawkę do podłóg i odkurzacza.

### Wariant B

Przekręcić pierścień blokujący przy odkurzaczu na pozycję i wsunąć uchwyt w otwór. Zabezpieczyć uchwyt poprzez przekręcenie pierścienia na pozycję . W celu usunięcia uchwytu ustawić pierścień z powrotem w pozycji i wyciągnąć uchwyt. Nasadzić rurę teleskopową na urządzenie. Złączyć ssawkę do podłóg i rurę teleskopową.

## Szczotka ELECTROMATIC®

Jeśli urządzenie wyposażone jest w szczotkę ELECTROMATIC® zalecenia odnośnie jej stosowania i konserwacji zawarte są w dołączonej instrukcji użytkownika.

### Rysunek 1

Poprzez naciśnięcie tulei przesuwnej w kierunku wskazywanym przez strzałkę odblokować rurę teleskopową i ustawić na odpowiednią długość.

### Rysunek 2

Odblokować dolny uchwyt przewodowy poprzez przekręcenie, zdjęć przewód z górnego uchwytu. Wsunąć wtyczkę zasilającą w gniazdo wtykowe.

### Rysunek 3

Włączyć/wyłączyć włącznik odkurzacza.

### Rysunek 4

Ustawianie siły ssącej poprzez przekręcanie regulatora obrotowego.

## Odkurzenie

### Rysunek 5

Ustawianie ssawki do podłóg:

Dywany i  
wykładziny dywanowe =>

gładkie podłogi =>

## Odkurzenie z węzłem ssącym

### Rysunek 6

- Wyłączyć urządzenie.
- Odblokować pokrętko poprzez naciśnięcie w kierunku wskazywanym przez strzałkę i ustawić na pozycję węzła ssącego.
- Wyciągnąć króciec węzła z uchwytu w kierunku wskazywanym przez strzałkę.



**Rysunek 7**

Nasadzić element wyposażenia dodatkowego na wąż ssący lub rurę teleskopową, w zależności od wyboru.

- a) Ssawka szczelinowa  
Do odkurzania szczelin i narożników.
- b) Ssawka do tapicerki  
Do odkurzania mebli tapicerskich, zasłon itp.

**Rysunek 8**

- a) Wylączyć urządzenie.
- b) Wsunąć króciec węża z powrotem do uchwytu.
- c) Odblokować pokrętko poprzez naciśnięcie w kierunku wskazywanym przez strzałkę i przekręcić z powrotem na pozycję ssawki do podłóg.

**Po pracy****Rysunek 9**

Wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego. Nawinąć przewód na haki do zawieszania przewodu z tyłu urządzenia.

**Rysunek 10**

- a) Urządzenie można przechowywać poprzez zawieszenie na uchwycie.
- b) Urządzenie można transportować za uchwyt.

**Wymiana filtra****Wymiana worka filtrującego**

Jeśli przy ssawce uniesionej z nad podłogi wskaźnik wymiany filtra jest całkowicie wypełniony, trzeba wymienić worek filtrujący.

**Rysunek 11**

Otworzyć pokrywę w kierunku wskazywanym przez strzałkę, unieść z urządzenia i odłożyć na bok.

**Rysunek 12**

Zamknąć worek filtrujący poprzez pociągnięcie za nakładkę zamykającą, wyciągnąć i włożyć nowy worek filtrujący.

**!** Uwaga: Pokrywa zamyka się wyłącznie przy włożonym worku filtrującym.

**Po zassaniu drobnych cząstek pyłu (jak np. gips, cement, itp.) należy oczyścić lub wymienić mikrofiltr.**

**Jeśli po wymianie filtra wskaźnik wymiany filtra jest nadal wypełniony może oznaczać to, że przycisk obrotowy jest zablokowany!**

**Rysunek 13**

- a) Odblokować przycisk obrotowy poprzez naciśnięcie w kierunku wskazywanym przez strzałkę i przekręcić na pozycję ze strzałką. Wyjąć przycisk obrotowy i wytrzeć go.
- b) Ponownie włożyć przycisk obrotowy i naciskając przekręcić na wybraną pozycję ssącą.

**Wymiana mikrofiltra higienicznego\***

Kiedy wymieniać: Przy każdym nowym opakowaniu papierowych filtrów wymiennych.

**Rysunek 14**

Otworzyć pokrywę (patrz rysunek 11). Wyciągnąć i otworzyć uchwyt filtra. Usunąć zużyty i włożyć nowy mikrofiltr higieniczny. Wsunąć uchwyt filtra w urządzenie i zamknąć pokrywę

## Wymiana filtra Hepa

Jeżeli urządzenie wyposażone jest w filtr Hepa, trzeba wymieniać go raz do roku.

### Rysunek

Otworzyć pokrywę (patrz rysunek 11).  
Wyjąć stary filtr HEPA z urządzenia.  
Włożyć nowy filtr Hepa i zamknąć pokrywę.

## Konserwacja

Przed każdym czyszczeniem odkurzacza trzeba go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego.

Odkurzacze i elementy wyposażenia z tworzywa sztucznego mogą być czyszczone dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

**! Nie wolno stosować żadnych środków szorujących, do czyszczenia szkła lub uniwersalnych środków czyszczących. W żadnym wypadku odkurzacza nie wolno zanurzać w wodzie.**

Komorę pyłową można w razie potrzeby oczyścić za pomocą drugiego odkurzacza lub po prostu suchą ścierką / pędzlem.

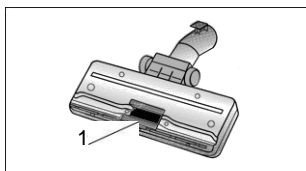
Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych.

## A készülék leírása

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1 Kézi fogantyú                | 11 Szűrőcsere-kijelző                           |
| 2 Felső kábeltartó horog       | 12 Tartófogantyú beépített szívótmömlővel       |
| 3 Hálózati csatlakozókábel     | 13 ELECTROMATIC®-kefe*                          |
| 4 Reteszelőgyűrű               | 14 Keskeny szívófej                             |
| 5 Alsó kábeltartó horog        | 15 Tartozéktartó                                |
| 6 Motorvédő-szűrő              | 16 Szőnyegtisztító fej                          |
| 7 Szűrőzacskó                  | 17 Be/ki-kapcsoló teljesítmény-<br>szabályzóval |
| 8 Forgatógomb                  | 18 Teleszkópcső                                 |
| Tömlő/padlószívófej átkapcsoló |   |
| 9 Padlószívófej                |   |
| 10 Készülék-fedőlap            |   |

\*a kivitteltől függően

## Pótalkatrészek és megvásárolható tartozékok



**Szűrőtelenítő (1)** amelyet szükség esetén a vevőszolgálatnál vásárolhat meg.

### A **Tartalék szűrőcsomag** VZ92S40

Tartalom: 8 zárral ellátott szűrőzacskó  
1 mikro-higiéniaszűrő

### B **Adapter a külön szívófejhez** VZ41010

A VZ102TBB-hez és VZ103WD-hez szükséges.

### C **TURBO-UNIVERSAL®-kefe** **padlókhöz** VZ102TBB

Rövidszőrű szőnyegek és szőnyegpadlók, illetve mindenféle padlóburkolat kefézése és porszívózása egy munkalépésben. Különösen alkalmas állatszór felszívására. A kefedob meghajtását a porszívó szívási légárama biztosítja.

Ehhez elektromos áramot nem igényel.

### D **VZ103WD törő szívófej**

Alkalmas mindenféle kemény padlófelület mint például parketta, laminált padló, fapadló, kőburkolat, járólap stb. tisztításához.

(Ajánlatos használat előtt egy kevésbé látható helyen kipróbálni és ellenőrizni, hogy hogyan hat a nedves tisztítókeendő a kényes kemény padlófelületeken).

Felszívja a durvább szennyeződéscsészecskéket, mialatt a fejbe befogott nedves törőkeendő megtisztítja a padlót.

Kérjük őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

## Rendeltetésszerű használat

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült.

A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja.

A gyártó nem felel az olyan esetleges károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használat, vagy hibás kezelés következtében keletkeznek.

Ezért feltétlenül tartsa be az alábbi utasításokat!

A porszívót csak:

Eredeti szűrőzacskóval,

Eredeti pótalkatrészekkel,  
tartozékokkal vagy megvásárolható  
tartozékokkal használja

### A porszívó nem alkalmas:

Emberek vagy állatok leporszívózására

A következők felszívására:

- mikroorganizmusok.
- egészségre ártalmas, éles szélű, forró, vagy forrásban lévő anyagok
- nedves, vagy folyékony anyagok
- enyhén lobbánékony vagy robbanékony anyagok és gázok

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak. Igazoljuk az alábbi európai irányelveknek való megfelelést: 89/336/EWG (változtatva: RL 91/263/EWG, 92/31/EWG és 93/68/EWG-vel). 73/23/EWG (változtatva: RL 93/68/EWG-vel).

A porszívót csak a típus tábla szerint szabad csatlakoztatni és üzembe helyezni.

Soha ne dolgozzon szűrőzacskó nélkül. => A készülék megsérülhet! Gyerekeknek a kefék porszívó használatát csak felügyelet mellett szabad megengedni.

Kerülje a csővel és a fúvókával történő szívást a fej közelében.

=> Sérülésveszély áll fenn!

Ne használja a hálózati csatlakozókábelt a porszívó emeléséhez/szállításához.

Több órán át tartó folyamatos üzemeltetés esetén a hálózati csatlakozókábelt tekerje le teljesen.

Ne a hálózati csatlakozókábelnél, hanem a dugós csatlakozónál fogva húzza ki a dugót, ha a készüléket a hálózatról le akarja választani.

A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles széléken, és ne törje meg.

Még mielőtt bármilyen munkát végezne el a porszívón vagy a tartozékokon, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Javításokat és alkatrészcserét a porszívón csak felhatalmazott vevőszolgálat végezhet.

A porszívót védeni kell a szélsőséges időjárástól, a nedvességtől és a hóforrásoktól.

Ha nem porszívózik, kapcsolja ki a készüléket.  
 Az elhasználódott készülékeket azonnal használhatatlanná kell tenni, és azután a készüléket szakszerű ártalmatlanításra le kell adni.  
 A biztonság érdekében a porszívó túlmelegedés elleni védelemmel van ellátva. Ha eltömődés lép fel, és emiatt a készülék túlmelegszik, a gép automatikusan kikapcsol. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót és bizonyosodjon meg arról, hogy a szívócső és a szívófej nincs-e eltömődve, illetve a szűrőt nem kell-e kicserélni.  
 A zavar megszüntetése után legalább 1 órán át hagyja a készüléket lehűlni. Ezután a készülék ismét használható.

## Környezetvédelmi tudnivalók

### Csomagolás

A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas. A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezze el a Zöld Pont újrahasznosítási rendszer gyűjtőhelyein.

### A régi készülék

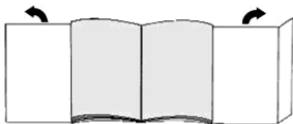
A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz. Ezért kiselejtezett készülékét adja le újrahasznosításra kereskedőjénél, vagy egy MÉH-telepen. Az aktuális szakszerű elhelyezési lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél, vagy a helyi polgármesteri hivatalban.



### **Kérjük, hogy ügyeljen az alábbiakra**

A készüléket csak olyan dugaszoló aljzatra csatlakoztassa, amelyik legalább 16 A-es biztosítókkal van biztosítva! Ha biztosíték a készülék bekapcsolásakor egyszer leoldana, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy áramfelvételű elektromos készülék is ugyanarra az áramkörre lett csatlakoztatva.

Kérjük, hogy hajtsa ki a képes oldalt.



## Üzembehelyezés

### A változat

Kattints be a kézi fogantyút a teleszkópcsőbe.

A kézi fogantyú eltávolításához nyomja meg a rögzítőgombot és húzza ki a kézi fogantyút a teleszkópcsőből.

Fordítsa a porszívó reteszelőgyűrűjét a **X** pozícióba és a teleszkópcsövet dugja a nyílásba.

A gyűrű **◆** pozícióba történő elfordításával rögzítse a teleszkópcsövet.

A teleszkópcső kivételéhez fordítsa újra a **X** pozícióba, és húzza ki a teleszkópcsövet.

Dugja be a padlószívófejet a porszívóba.

### B változat

Fordítsa a porszívó reteszelőgyűrűjét a **X** pozícióba és a kézi fogantyút dugja a nyílásba.

A gyűrű **◆** pozícióba történő elfordításával rögzítse a kézi fogantyút.

A kézi fogantyú kivételéhez fordítsa újra a **X** pozícióba, és húzza ki a fogantyút.

Dugja be a teleszkópcsövet a készülékbe.

Dugja össze a teleszkópcsövet és a padlófűvókát.

## ELECTROMATIC®-kefe

Ha az Ön készüléke egy ELECTROMATIC®-kefével is el van látva, annak alkalmazási és karbantartási utasításait a mellékelt használati utasításban találja meg.

### ábra

Nyomja meg a csúszókarmantyút a nyíl irányában a teleszkópcső kioldásához, és állítsa be a kívánt hosszúságra.

### ábra

Fordítsa el az alsó kábeltartót majd vegye le a kábelt a felső kábeltartóról is.

Dugja be a hálózati csatlakozódugót az aljzatba.

### ábra

Kapcsolja be/ ki a porszívót a kapcsolóval.

### ábra

A szívóerő beállítása a szabályzógomb elfordításával lehetséges.

## Szívás

### ábra

A padlószívófej beállítása:

Szőnyegek és szőnyegpadlók =>

sima padlók =>

## Porszívózás a szívótömlővel

### ábra

- Kapcsolja ki a készüléket.
- Oldja ki a forgatógombot a nyíl irányába történő lenyomással és állítsa a szívótömlő pozícióba.
- A nyíl irányába húzza ki a tömlő csatlakozócsontot a tartóból.

### ábra **7**

Dugja fel a tartozékot választás szerint a szívótömlőre vagy a teleszkópcsőre.

- a) Keskeny szívófej  
Rések és sarkok tisztításához.
- b) Szőnyegtisztító fej  
Kárpitozott bútorok, függönyök stb. tisztításához.

### ábra **8**

- a) Kapcsolja ki a készüléket.
- b) Dugja vissza a tömlő csatlakozócsonkját a tartóba.
- b) Oldja ki a forgatógombot a nyíl irányába történő lenyomással és fordítsa vissza a padlószívófej pozícióba.

## A munka után

### ábra **9**

Húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Tekerje fel a kábelt a készülék alsó részén lévő kábeltartó horgokra.

### ábra **10**

- a) Tároláshoz a készüléket a kézi fogantyúnál fogva felakaszthatja.
- b) A tartófogantyúnál fogva szállíthatja a készüléket.

## Szűrőcsere

### A szűrőzacskó cseréje

Ha a szűrőcsere-kijelző sávja még a padlóról felemelt szívófej esetén is teljesen ki van töltve, a szűrőzacskót ki kell cserélni.

### ábra **11**

Nyissa fel a fedőlapot a nyíl irányába, vegye le a készülékről és tegye félre.

### ábra **12**

A zárókapocsnál fogva húzza ki a szűrőzacskót, vegye ki majd tegye be az új szűrőzacskót.

- ! Figyelem: a fedőlap csak behelyezett porzacskóval zárható le.**  
**Finom por-részecskék felszívása után (mint például gipsz, cement, stb.), a mikroszűrőt tisztítsa meg vagy cserélje ki.**

**Ha a szűrőcsere-kijelző sáv a szűrő cseréje még mindig ki van töltve, előfordulhat, hogy a forgatógomb van eltömődve!**

### ábra **13**

- b) Oldja ki a forgatógombot a nyíl irányába történő lenyomással és ebben a pozícióban forgassa el a nyállal. Vegye ki a forgatógombot és ütögesse oda
- b) Helyezze vissza a forgatógombot újra, és lenyomva fordítsa vissza a kívánt szívási pozícióba.

### A mikro-higiéniaszűrő cseréje

Mikor kell kicserélni? Minden új papír csereszűrő-csomag megkezdésekor.

### ábra **14**

Nyissa fel a fedőlapot (lásd: 11. ábra). Húzza ki a szűrőtartót és hajtsa fel. Távolítsa el a régi mikro-higiéniaszűrőt és helyezze be az új szűrőt. Helyezze be a készülékbe a szűrőtartót, és zárja le a fedelet.

## A Hepa-szűrő cseréje

Ha az Ön készüléke egy Hepa-szűrővel van felszerelve, azt évente ki kell cserélni.

### ábra

Nyissa fel a fedőlapot (lásd: 11. ábra)

Vegye ki a régi Hepa-szűrőt a készülékből

Helyezze be a készülékbe a Hepa-szűrőt,

és zárja le a fedelet.

## Ápolás

A porszívó minden tisztítása előtt a készüléket ki kell kapcsolni, és a hálózati csatlakozódugót ki kell húzni.

A porszívó és a műanyagból készült tartozékok ápolásához szokványos műanyagtisztítót lehet használni.

**!** A tisztításhoz ne használjon üveg vagy általános tisztítószer.

**A porszívót soha ne tegye vízbe!**

A porkamrát szükség esetén egy másik porszívóval ki lehet porszívózni, vagy egyszerűen egy száraz portörölővel / porecsettellel meg lehet tisztítani.





ãóîñ úîáîïëñúî áî òóíáú, îîá  
 %î · %îú ò î ðîñ, îîë.  
 è ë ò á%î, îîá îî ò îîóîïúîîîúî îî ú  
 áúë îëîî ò íóîñ ò á%î, îîëúá ë  
 úîáîïëñúî áî îîëîî îî úòóú  
 á·îáîëá.

**ãáóóíá, îîá óó  
 ò á%îîáîîî-áîëáúó**

íîáë ò îîóîïúîîîúî á ò á%î, ë%îáîî  
 éáîîî ðúáîîó áî éáóóíá, îîá ,  
 %îóîîîëîòú, óóó ë îá áî ò  
 óúáòëóíîîë îîë îîë.  
 è îîóîïúîîîúî %î · %îá éáóóíá, îîî òîíó  
 , ò óú, áúóú, éá ò %îîëúá îî úó, îî  
 úîáîïëá áî îîëîî îî úòóú á·îáîëá.  
 è óéá, ó%îéúáîîñú îá óóáîîî , îî îîëñ  
 áî á, áîúúîîë óó, á%îë, íóéúó òî ò  
 ëîáîë óú éáóóíá, îîá îá óó  
 ò á%îîáîîî-áîëáúó éîë óú îáó  
 î, éîíó ò-òîúë, îîá.  
 áóîñ ò îî, %î, îúá îáò áîáîîó  
 óíá%î, îîéúá úîáîïëñ!  
 è ò îîóîïúîîîúî íóéá %î òá îî-óúë  
 òîíó ò:  
 ó ë, ëîîîî ðúëúú îî úó · ëîî ò  
 ë, ëîîîë ááá , îë îîòúë,  
 ó ëîî%îáëîòòúë éîë  
 òòáîëîîë ò ëîî%îáëîòòúë

è îîóîïúîîîúî á îá ò ë, ó%îáîî áî:  
 ò îîéáóíúî, îîá óó íó îî éîë  
 éë, óúíë  
 éáóíúî, îîá îî:  
 - îîîë éë, ë ò áóú, îî.  
 - , á%îë áî á%î îî, áúó, ò óóú ë  
 · ó, á, , ò á·ë éîë îîéáéáîë  
 , áóú, îî  
 - , îîëîë éîë úáîë , á·áóú, îî  
 - íáíó , áóíîîáîëîë éîë  
 áíóíóáë, îë , á·áóú, îî ë , áó, á

íîáë ò îîóîïúîîîúî óú, ó, îî ð îî  
 ò éáîîúéúá ò îî, ëîî îî úáîëîîúî é îî  
 ò-óú, áúíëúá ò îî, ëîî áî · ááóóòîìóòú.  
 çéá óóú, ë%î, îîá ò óú, áúóú, éáúó  
 ò-ò íá%îëúá á, óóáëòíë îáóó á%î·ë:  
 89/336/ewg (éáíáîáîî òú  
 RL 91/263/ewg, 92/31/ewg ë  
 93/68/ewg), 73/23/ewg (éáíáîáîîî òú  
 RL 93/68/ewg).

è îîóîïúîîîúî, íî îî, îîéúá ë  
 óúóíîéúá %î îî · óúë òîíó,  
 ò óú, áúóú, éá ò úë íáîîúî úî · áîîî.  
 çéíó, îî íá óíú-áúá ò îî · áá  
 úëúú îî úó · ëîîî.  
 => ú á%î ú íóéá %î òá óó, á%îë!  
 çî %îáîî òá íá áîî, îî %î éáóóíá, îî  
 ò îîóîïúîîîúî òîíó óó%î îî%îáó.  
 áá·ñ, , îéúá éáóíúî, îîá îî ò îî ò  
 %î, áîúú é ú · úú · íéáíó %îó  
 , íî, îîú.  
 => éîî óóòîìóòú óú îî ðîñ, îîá!  
 çá éáóóíá, îéúá îú îî áî  
 ò èò á%îëñ, îîá íî îî áêî áî  
 íóòáîá / ú îîóó úë îîá îî ò  
 îîóîïúîîîúî.  
 è ë îîó, òîòó, îîá ò áî òîîúú  
 îî-óúî éá, îî%îáúá îîò-îíó îú îî áî  
 ò èò á%îëñ, îîá íî îî áêîúú.  
 çá %î · òîéúá í áéó, ëñ îú , îî  
 éáúá, íáúá · áóòáîî, íó, îîúó  
 éòíúá îî éáîîéúá ò  
 îîóîïúîîîúî óú í áêîúú.  
 çá %î · òîéúá í áéó, ëñ îú ò áá  
 óóú ë · ó, á ë íá , ò ò á, , îéúá.  
 è á%îë , òñîîî, ë îî-óúë óó ò  
 îîóîïúîîîúî é ò  
 éîî%îáëîòòúéúá éáúá, íáúá  
 · áóòáîî òú í áêîúú.  
 çá áîòó, îéúá îî-óúî ò óó, á%îáîî  
 ò îîóîïúîîîúî. è ë óóñ, ðîñ, îîá îî  
 íáéáó îî, íóóúë éá%î · òîéúá  
 · áóòáîî òú í áéó, ëñ íóíúîíú.

ε&ΑΙΟΙΥΕ Ε ΟΙΗΙ: ι: ΑΑΑ, ΙΕ ~:ΟΥΕ  
 ΟΟ Ο :ΙΟΟΙΥΙ:~Ι:Υ: ΙΟ,, :Υ %:  
 ·%:Υ ΕΑ, ~, :ΙΕ ΕΑΙΙ: ~ΕΥΑΗΙΟ Ο:ΙΟ  
 ΟΥ : , ΥΟ ΕΑΕ :Ι ΟΑ, ΕΑ.  
 ε:ΑΑΥΑ Ο :ΙΟΟΙΥΙ:~Ι:Υ: ΟΥ, ~ΙΕ  
 ΗΙΕΙ:ΥΕ~ΙΕ, ΙΕΗΙΕΗ, Ι:ΕΙΟΟΥ Ε  
 ΕΑΥΟ~ΙΕ~Ε Ι: ΥΟΟΙΕΙ:.  
 αΑΗ:~ΑΥΑ Ο :ΙΟΟΙΥΙ:~Ι:Υ:, :ΙΟ ΙΑ  
 :·ΟΥΕΥΑ Ο ΙΑΗ.  
 εΟΥ: ΑΙΕΥΑ Ο :ΙΟΟΙΥΙ:~ΙΕ %:  
 ·%:Υ, Α%οΙ:, : Ο Ε, ΑΕ%:ΙΕ,  
 ΙΑ,, Ο%οΙΟΟΥ, ΟΙΑ%ο ΙΟΑΥΟ %:  
 ·%:Υ ΟΥΟΥ :ΗΗ, :ΙΕ ΟΟ  
 Ο~ΟΥ, ΑΥΙΕΗ Ο Α%οΔΕΟ:~Ι Ι:~ΕΙ.  
 εΟ Ο~Ο :ΕΑΙΕΗ Α: ~ΑΑΟ:~ΙΟΙΟΥ Ο  
 :ΙΟΟΙΥΙ:~Ι:Υ: Α ΟΙ:·%ΑΙ: Ο~Ο  
 Α:ΕΥ: ΟΥ Ο Α,, Η, :ΙΑ. ε Ε·ΙΟΙΕ Ο, Ι: Ε  
 Ο Α,, Η, :ΙΑ Υ Α%ο·Υ Ο:~Ι : , ΥΟΙ:ΥΕ~ΙΟ  
 ΟΑ ΕΑΙΙ, ~, :. αΑ, :%ΑΥΑ ~ΑΟΟΑΙ: ΟΥ Ι  
 ΑΕ:Υ: Ε ΟΑ Υ, Α ΑΥΑ, ~Α %ο, Α:Υ:  
 ΟΙΥΙ:ΥΑΗ: Υ · : ΙΑ Ο: Α:~ο·ΟΥΑΙΕ  
 ΕΙΕ ΥΕΙΥ· ~Υ ΙΑ ΟΑ ΙΥΕ%:~Α ΟΥ ΟΙΗΙ:.  
 εΙΑ%ο ΟΥΟΥ :ΗΗ, :ΙΑ Ι: ΙΑΕΑΟ  
 : , ΙΟΟΥ: ΟΟΥ:, ΑΥΑ Υ Α%ο:  
 ΕΑΟΥΕΙΑ Ι:Ε~Ι:~ΙΟ 1 ~:Ο. εΙΑ%ο ΥΟ, :  
 Υ Α%ο·Υ ΟΥΙΟ, Ο Α,, ΟΥΟ, Α: :·ΟΥ:

εΟ:~ΙΟ, Ι: εΟ:~ΙΟ, Ι:Υ: Ο:~ΑΕ Ο  
 :ΙΟΟΙΥΙ:~Ι:Υ: ΟΥ ΟΟ, Α%οΕ ΟΟ,  
 ΑΙΑ Ι: Υ :ΙΟΟΟ ΥΕ :ΙΑ.

ΗΗ Α Ι:~Ο : , ΑΙ: ΟΥ ΙΑΑ:~Ι· ΟΗ, :~Ε  
 ΟΙΟΗ:Υ: Ο Α%ο: Ι:ΥΑ Ε:~ΙΕ Ε ΟΟ  
 :%οΕ ΥΟ, : Α, ~, Ο%οΙ: Α: Α~ΕΙ~Ε :ΙΑ.  
 αΑΙ, ~ ΗΠΕΥΑ ΙΑΙΥΕΙΕΥΑ ΕΕ, Α~Α  
 ΟΟ:~ΙΟ, ~ΙΕ Ι:ΥΑ Ε:~ΙΕ, ΙΑΟΥ:Υ: Α:  
 Ο~Ε :ΙΑ Ι: ΟΕΟΥΑΙ:Υ: Α: ΟΟ, ΥΟ ΙΟ  
 ΕΑΟΟΙΑ, :ΙΑ "ΑΑΙΑΙ: ΥΟ~Ι:".

εΥ: Ε Ο :ΙΟΟΙΥΙ:~ΙΕ εΥ: ΕΥΑ Ο  
 :ΙΟΟΙΥΙ:~ΙΕ ~ΑΔΟΥΟ, ΟΑ Ο~Α Ο~ο·  
 Ε:Υ ^ΑΗΕ Ι:ΥΑ Ε:~ΙΕ. α: ΥΟ, :  
 Ο%ο:ΕΥΑ Ε:~Ι:Υ: ΟΥ:~Ι:  
 Ο :ΙΟΟΙΥΙ:~Ι:Υ: Ο Ε Ε:~ΗΗ Ο %ο:, :~  
 ΕΙΕ, Α%οΕΙ ΟΥ ^ΑΙΥ Ο, ΑΥΑ Α:  
 Α~ΕΙ~Ε :ΙΑ Ε ΟΟ, ΥΟ ΙΟ ΕΑΟΟΙΑ, :ΙΑ.

αιΥΟ Ι:~ΗΗ Α: :ΙΥ:~ΙΕΥΑ Ι:~ΕΙΕ  
 Α: ΟΥΟΥ :ΗΗ, :ΙΑ ΕΑ ΙΟΕΑΥΑ %ο:  
 ΟΟΙΥ~ΕΥΑ ΟΥ Ε:~ΗΗ Ο %ο:, :~ ΕΙΕ  
 , , Ε:~ΗΗ Ο~ΕΙΟΙΕ Ο, ΑΥ.

**!** α:~ΙΗ ΗΙ:~ΕΥΑ Ο Α%ο, Ε%ο ΕΙ: ~, :ΕΥΑ  
 Ο :ΙΟΟΙΥΙ:~Ι:Υ: Ο:~ΙΟ, ΙΟΙΥ:~ΙΥ,  
 ΙΟΕΥΟ Α Α:~ΕΥΑΙ Ο  
 Ο Α%οΟ:~ΑΕΥΑΙ ΟΥ Ι:~Ε~Ι:~ΙΟ 16 Α!  
 ΑΙΟ Ο Α%οΟ:~ΑΕΥΑΙΗΥ Ο Ε, Η, ~, :ΙΑ  
 Ι:~ Ο :ΙΟΟΙΥΙ:~Ι:Υ: Ο :·ΟΥΕ, ΥΟ  
 Ο~Ε~Ι:Υ: Α: ΥΟ, : ΙΟΕΑ %ο:·%οΑ, ~Α  
 , Ο~:Υ: ΑΙΑΙΥ Ε~ΑΟΙ:, Α Ε,, :  
 Α%οΙΟ, ΑΙΑΗΟ Ο:, Η, ~ΑΙΕ Ε %ο·Υ, Ε  
 ΑΙΑΙΥ Ε~ΑΟΙΕ Ο Ε~Ο Ε Ο,, ΟΙΗΙ: Ο~:~  
 ΙΟΙΟ~ΙΕ :Ι: ΙΟ~ΙΟΟΥ.

bg



εἰθελον εἶπαι, ηθελου, εα

Ct Eitua

ct ueoi iua % eit ut, uai ai oi oi ut ut  
 ut % o i i. ia. at % o, i eua %  
 eit ut i ueoi iua uei o ut iouo  
 io o a e ea % o eua % eit ut ou  
 uai ai oi oi ut ut .

at, uaua i oi e t en o ou ai i t o  
 t i oi i ut i ut % o oi oi e ai e x e  
 , i t eua uai ai oi oi ut ut .,  
 ou, o t.

at, uaua o ou ai t % o oi oi e ai e a  
 ♦ e uei oe eua  
 uai ai oi oi ut ut .  
 at % o, t i eua uai ai oi oi ut ut  
 . t, i au a o ou ai t ou i o, o,  
 oi oi e ai e a x e ea % o t eua  
 uai ai oi oi ut ut .  
 ci t eua o o % o, t ut  
 % a t, o t i oi i ut i ut .

Ct Eitua

at, uaua i oi e t en o ou ai i t o  
 t i oi i ut i ut % o oi oi e ai e a x e  
 , i t eua % eit ut, ou, o t.  
 ♦ at, uaua o ou ai t % o oi oi e ai e a  
 e uei oe eua % eit ut. x at % t  
 o, t i eua % eit ut, i au a o ou ai t  
 ou i o, o, oi oi e ai e a e ea % o t eua  
 % eit ut.

ci t eua uai ai oi oi ut ut . t,  
 u a % t.  
 n ci t eua o o % o, t ut % a t,  
 uai ai oi oi ut ut . t.

oait ELECTROMATIC®

ai o ct en ut u a % a o i t % ai o ai ut  
 ELECTROMATIC®, uo, ut i, oi u t e  
 io i n o a, ia % eua o ao i eua at  
 ea o o i a, i au o e o o % e i au o,  
 o ei o e ai eua ut a i en at i t ei t i t  
 o o i a, ia.

eEO. 1

na i oi e eua uai ai oi oi ut ut .  
 aa i ueoi i a i oi a, t ut  
 i t au t, o o o i t i t ou ai t ut e  
 uou t io, au a e ai t ut ut % i ei t.

eEO. 2

na i oi e eua aa at, ut ia  
 % oi en % e t i t u t e o i au a  
 u t ou „o i en % e t. ci t au a  
 a o o ai t, i ae o, en io i ut i t.

eEO. 3

ci t, t ua e e ai t, t eua  
 o t i oi i ut i t ut o oi o ut i t  
 o ai o, t t.

eEO. 4

e eit ut i t o i o e a oi i u i, ia o a  
 uou t io, n, t o a t, ut ia i t  
 a, ut ut o t i t i o i o u t.

àÀÒÌÛÍ,‡ÌÀ Ì‡ Ô ‡

èÈÒ. 5

èÀ,,ÛÌÈ ‡ÌÀ Ì‡ ÓÓ%Ó,‡Ú‡ %o,Á‡:  
ÌÓÌÀÛÈ È  
ÓÓ%Ó,È Ì‡ÒÙÈÌ => ■■■

„Ì‡%oÌÈ ÓÓ%Ó,À => ■■■■

è ‡ÌÓÈÀÒÌÛÍ,‡ÌÀ Ò·Ò ÒÌÛÍ‡ÚÀÌÀÌ Ì‡ ÌÛ-

èÈÒ. 6

- a) àÁÌ,~ÁÚÀ Û Á%‡.
- ) ‡‡ÈÓÌÀÚÀ ÍÓÒ·ÁÚÓ Á‡ Á,,ÛÌÈ ‡ÌÀ ÓÓ ÓÓÓÓÍ‡ Ì‡ ÒÙ ÁÌ‡‡Ú‡, Á‡ %‡ „,Ó %o·Á-ÌÓÌÈ ‡ÚÀ, È „,Ó ÓÓÒÙ‡,ÁÚÀ , ÓÍÓÍÈÀÌÈÀ ÒÌÛÍ‡ÚÀÌÀÌ Ì‡ ÌÛ.
- ) àÁ%· Ò‡ÈÚÀ ~Ú·Á ‡ Ì‡ Ì‡ ÌÛ~‡ ÓÓ ÓÓÓÓÍ‡ Ì‡ ÒÙ ÁÌ‡‡Ú‡, Á‡ %‡ „,Ó ÈÀ,‡%oÈÚÀ ÓÚ %· È‡~‡.

èÈÒ. 7

èÓ ÈÁ-Ó ÓÓÓÙ‡,ÁÚÀ  
Ò ÈÌ‡%oÌÀÈÌÒÙÈÚÀ , ÌÛ ÒÌÛÍ‡ÚÀÌÌÈÈ Ì‡ ÌÛ~ ÈÌÈ ÚÀÌÀÓÌÓÍÒÍ‡Ú‡ Û ·‡.

- a) Ñ·Á‡ Á‡ ÛÙ,,È  
á‡ ÈÀÒÌÛÍ,‡ÌÀ Ì‡ Ô ‡ Ì‡ ÓÓ ÛÙ,,È È „,ÌÈ.
- b) Ñ·Á‡ Á‡ Û‡ÔÈ^À ÈÈ  
á‡ ÈÀÒÌÛÍ,‡ÌÀ Ì‡ Ô ‡ Ì‡ ÓÓ Û‡ÔÈ^È  
‡ÌÈ ÌÀ·ÀÌÈ, Á‡·ÀÒÈ È ÛÌ.

èÈÒ. 8

- a) àÁÌ,~ÁÚÀ Û Á%‡.
- ) èÓÓÙ‡,ÁÚÀ ~Ú·Á ‡ Ì‡ Ì‡ ÌÛ~‡ ÓÚÍÓ,Ó , %· È‡~‡.
- ) ‡‡ÈÓÌÀÚÀ ÍÓÒ·ÁÚÓ Á‡ Á,,ÛÌÈ ‡ÌÀ ÓÓ ÓÓÓÓÍ‡ Ì‡ ÒÙ ÁÌ‡‡Ú‡, Á‡ %‡ „,Ó %o·Á-ÌÓÌÈ ‡ÚÀ, È „,Ó ÓÓÒÙ‡,ÁÚÀ , ÓÍÓÍÈÀÌÈÀ ÓÓ%o,‡ %o,Á‡.

èÌÁ%o ‡·ÓÚ‡

èÈÒ. 9

àÀ,‡%oÁÚÀ ~ÀÒÒÀÌ‡ ÓÚ Ì ÀÈ‡Ú‡.  
‡‡,ÈÈÚÀ ~ÌÛ ‡ , ÌÛ ÌÛÍ‡Ú‡ Ì‡ Ò·  
‡‡Ú‡Ú‡ ÓÚ ‡Ì‡ Ì‡ Û Á%‡.

èÈÒ. 10

- a) á‡ Ò· Ì‡ ÌÈ,‡ÌÀ Û Á%‡·ÍÓÈÀ %o‡  
·%o·Á Á‡‡‡·ÀÌ Á‡ %o·ÈÌ‡Ú‡.
- ) Ì Á%o· Û ÍÓÈÀ %o‡·%o·Á ÍÓÒÀÌ Á‡  
%o·ÈÌ‡Ú‡.

èÌÈÌ‡ Ì‡ ÛÈÌÛ· ‡

èÌÈÌ‡ Ì‡ ÛÈÌÛ· Ì‡Ú‡ ÛÓ·È~Ì‡·ÁÍÓ Ô È  
ÓÓ,%oÈ,,Ì‡Ú‡ Ì‡%o ÓÓ%‡ %o,Á‡  
ÈÌ%oÈÌ‡^ÈÈÚ‡ Á‡ ÒÌÈÌ‡ Ì‡ ÛÈÌÛ· ‡ Á  
Ì‡Ô ÌÌÓ Á‡Ô ÌÌÀÌ‡, ÛÓ , Û‡Í, ÒÌÛ~‡È  
ÛÈÌÛ· Ì‡Ú‡ ÛÓ·È~Ì‡ Û È,‡ %o‡·%o·Á  
ÒÌÀÌÀÌ‡.

èÈÒ. 11

èÚ,Ó ÁÚÀ Ì‡Ò‡‡‡ ÓÓ ÓÓÓÓÍ‡ Ì‡  
ÒÙ ÁÌ‡‡Ú‡, %oÈ,,ÌÀÚÀ „,Ó ÓÚ Û Á%‡ È  
„,Ó ÓÓÓÙ‡,ÁÚÀ %o‡ ÌÀ,,ÌÀ Ì‡ÒÙ ‡ÈÈ.

èÈÒ. 12

á‡Ú,Ó ÁÚÀ ÛÈÌÛ· Ì‡Ú‡ ÛÓ·È~Ì‡,  
Ì‡ÚÓ Á‡ Û‡ÁÈ ^ÀÌ %o·ÒÌÀÚÀ  
Á‡Ú,‡ È‡Ú‡ ÒÌ‡Ì‡, ÈÀ,‡%o·ÁÚÀ  
ÒÚ‡ ‡Ú‡ È ÓÓÓÙ‡,ÁÚÀ ÌÓ,‡ ÛÈÌÛ· Ì‡  
ÛÓ·È~Ì‡.

! ÇÌÈÌ‡ÈÈÀ; Ì‡Ò‡‡‡ ÒÀ Á‡Ú‡ Ì‡ Ò‡ÍÓ  
Ó È ÓÓÓÙ‡,Á‡ ÛÈÌÛ· Ì‡ ÛÓ·È~Ì‡.  
èÌÁ%o ÈÀÒÌÛÍ,‡ÌÀ Ì‡ ÛÈÌÈ  
~‡ÓÙÈ~È Ô ‡ (Ì‡ÚÓ Ì‡Ô ÈÌÀ „ÈÒÒ,  
^ÈÌÀÌÛ, È ÛÌ.), ÓÓ·ÈÓÚÀÚÀ È  
À,ÀÌÛÚ‡ÌÓ ÒÌÀÌÀÚÀ ÌÈÌ ÒÙÈÌÛ·  
‡.

bg

ΑΙΟ ΟΙΑ% Οϊηι‡ ι‡ ΰΕΪΰ ‡  
ΕΪ%ΕΪ‡ Ξηΰ‡ Α‡ Οϊηι‡ ι‡ ΰΕΪΰ ‡  
Α,ΟΑ ΟˆΑ Α‡ΟˆΗΑι‡, ΰΟ ΕΪ‡  
, ΑΙΟΪΙΟΥ ΙΟΟˆΑΰΟ Α‡ Α,,ΰΪΕ ‡ΙΑ  
%‡ Αˆ ΙΟΪΕ ‡ΙΟ!

εΕΘ.

- a) ‡ΰΕΟΪΑΰΑ ΙΟΟˆΑ Α‡ Α,,ΰΪΕ ‡ΙΑ ΟΟ  
ΟΟΟΪ‡ ι‡ Οΰ ΑΪ‡ΰ‡, Α‡ %‡, ,Ο  
%Αˆ ΙΟΪΕ ‡ΰΑ Ε ,Ο Α‡, ΰΑΰΑ %Ο  
ΟΟΪΟΕΑΪΕΑΰΟ Οˆ Οΰ ΑΪ‡ΰ‡  
ε, ‡ΙΑΰΑ ΙΟΟˆΑΰΟ Α‡ Α,,ΰΪΕ ‡ΙΑ Ε  
,Ο ΟΟˆΰΪ‡ΕΰΑ
- ) εΟΟΰ‡, ΑΰΑ ΟΰΪΟ, Ο ΙΟΟˆΑΰΟ Α‡  
Α,,ΰΪΕ ‡ΙΑ Ε Ο ΰΰΕΟΪ‡ΙΑ ,Ο Α‡,  
ΰΑΰΑ Οˆ ‡ΰΪΟ %Ο ΕΑΪ‡ΪΟΥΟ  
ΟΟΪΟΕΑΪΕΑ Α‡ Ο ‡ΰΟΕΑΟΪΰΪ, ‡ΙΑ.

εϊηι‡ ι‡ ΪΕΪ ΟΪΕ,,ΕΑΪΕˆΪΕη  
ΰΕΪΰ

αΟ, ‡ ΰΪηηΑ: Ο Ε ,ΟΑΪΕ ΙΟ, ΟΪΑΪηΑΪ  
ι‡ ΰΕΑΪ ΰΕΪΰ ΑΪ Ο‡ΙΑΰ

εΕΘ.

εΰ, Ο ΑΰΑ Ι‡Ο‡Ϊ‡ (,ΕΕ ΕΘ. 11).  
αΑ, ‡%ΑΰΑ ΰΕΪΰ ΪΕη %ˆ Ε‡ˆ Ε ,,Ο  
Οΰ, Ο ΑΰΑ.  
ε, ‡ΙΑΰΑ Οΰ‡ Ϊη ΪΕΪ ΟΪΕ,,ΕΑΪΕˆΑΪ  
ΰΕΪΰ Ε ΟΟΟΰ‡, ΑΰΑ ΙΟ, ΪΕΪ  
ΟΪΕ,,ΕΑΪΕˆΑΪ ΰΕΪΰ .  
ΟΪ‡ ‡ΕΰΑ ΰΕΪΰ ΪΕη %ˆ Ε‡ˆ , ΰ  
Α%‡ Ε Α‡ΰ, Ο ΑΰΑ Ι‡Ο‡Ϊ‡.

εϊηι‡ ι‡ ΰΕΪΰ ‡ Hepa

ΑΙΟ ‡‡ Ξηΰ ΰ Α% Αˆ ΰΪ‡%ΑΪ Ο  
ΰΕΪΰ Hepa, ΰΟ ΰΟΕ ΰ η , ‡ %‡  
ˆ%Α ΟΪΑΪη Α%ΕΪ Οˆ ΰ , ,Ο%ΕΪ‡ΰ‡.

εΕΘ. 15

εΰ, Ο ΑΰΑ Ι‡Ο‡Ϊ‡ (,ΕΕ ΕΘ. 11)  
αΑ, ‡%ΑΰΑ Οΰ‡ Ϊη ΰΕΪΰ Hepa  
Οΰ ΰ Α%‡  
εΟΟΰ‡, ΑΰΑ ΙΟ, ΰΕΪΰ Hepa Ε  
Α‡ΰ, Ο ΑΰΑ Ι‡Ο‡Ϊ‡.

εΟ%ˆ%ˆ Ε‡ΪΑ

ε Α%Ε , ΟηΪΟ ΟΟˆΕΟΰ, ‡ΙΑ ι‡ Ο  
‡ΰΟΪΰΪ‡ˆΪ‡ΰ‡ Οˆ , Ο ΰ η , ‡ %‡ η  
ΕΑΪ ΞΕΰΑ Ε %‡ ΕΑ, ‡%ΕΰΑ  
ˆΑΟΟΑΪ‡ Οΰ Ϊ ΑΕ‡ΰ‡.  
ε ‡ΰΟΪΰΪ‡ˆΪ‡ΰ‡ Ε Ο  
ΕΪ‡%ΙΑΕΪΟΟΰΕΰΑ Οΰ ΟΪ‡ΰΟΪ‡‡  
ΙΟ,, ‡ΰ %‡ˆ %‡ΰ ΟΟˆΕΟΰ, ‡ΪΕ Ο  
Οˆ Εˆ ΰΕΪΕΰΑ Ι‡ Ο‡Α‡ ‡ Ο Α%Οΰ, ‡  
Α‡ ΟΟˆΕΟΰ, ‡ΙΑ ι‡ ΟΪ‡ΰΟΪ‡‡ΟΕ.

! ‡Α ΕΑΟΟΪΑ, ‡ΕΰΑ ΕΑΰ Ε, ‡ˆΕ

Ο Α%Οΰ, ‡, Ο ΑΟ‡ ‡ΰΕ Α‡  
ΟΟˆΕΟΰ, ‡ΙΑ ι‡ ΟΰˆΪΟ Ε  
ΰΪΕ, Α Ο‡ΪΪΕ Ο Α%Οΰ, ‡ Α‡ ΞΕΟΰΑΪΑ.  
‡ΕΪΟ,, ‡ ΙΑ ΟΟΰ‡ ΟηΕΰΑ  
Ο ‡ΰΟΪΰΪ‡ˆΪ‡ΰ‡ , , ,Ο%‡.

ε Ε ΙΑΟˆˆΟΪΟΰ  
Ο ‡ΰΟΪΰΪ, ΕΰΑΪΰΟΰ Οΰ%ΑΪΑΪΕΑ ΪΟΕΑ  
%‡ˆ %‡Α ΕΑΟΪΰΪ‡ΪΟ Οˆ , ΰΟ ‡  
Ο ‡ΰΟΪΰΪ‡ˆΪ‡ΰ‡ ΪΕΕ Ο ΟΟΰΟ %‡ˆ %‡Α  
ΟΟˆΕΟΰΑΪΟ Οˆ Ο Οΰ‡ Ϊˆ Ο‡ Α‡ Ο ‡ΰ/  
ˆΑΰΪ‡ Α‡ Ο ‡ΰ.

ε ‡, ΟΰΟ Α‡, Ϊ‡ΟηΑ Ϊ‡ ΰΑΪηˆΑΟΪΕ  
ΕΑΪΑΪΑΪΕη Α Α‡Ο‡ΑΑΪΟ

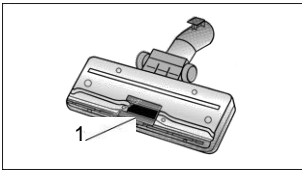
éÔËÒ¸İĒĀ Ô Ē·Ó ¸

- 1 εÛ~Í¸
- 2 ÇĀ İĒÈ %Ā Ê¸ÚĀİ, İ¸·Āİŋ
- 3 εĀÚĀ,ÔÈ İ¸·Āİ,
- 4 ĀİÓİĒ Ó,Ó~İÓĀ İÓİ,~Ó
- 5 çĒÈİÈÈ %Ā Ê¸ÚĀİ, İ¸·Āİŋ
- 6 İĒİ,Ú Ā¸~ĒÚ° %,È,,¸ÚĀİŋ
- 7 āĀ~Óİ %İŋ Ò·Ó ¸ Ô~İĒ
- 8 εÒ,Ó ÓÚİ~È ÒĀ Āİİ,~¸ÚĀİ,
- èĀ Āİİ,~¸ÚĀİ, ðİ¸İ,,ç¸Ò¸%İ¸¸
- %İŋ ÔÓİ¸¸
- 9 ç¸Ò¸%İ¸¸ %İŋ ÔÓİ¸¸
- 10 ā °~İ¸¸

- 11 àİ%Èİ¸¸ÚÓ Ā¸,,ŋĀİĀİĒŋ ÛÈİ,Ú ¸
- 12 εÛİÓŋÚİ¸¸ ÓÓ ,ÓÚ ÓĀİİ~İ~İ¸İ,,Óİ
- 13 δĀÚİ¸ ELECTROMATIC®\*
- 14 δĀĀ,¸ŋ İ¸Ò¸%İ¸¸
- 15 ÑĀ Ê¸ÚĀİ, %İŋ
- Ô Èİ¸%İĀÈİÓÓÚĀÈ
- 16 ç¸Ò¸%İ¸¸ %İŋ İŋ,İÓÈ İĀ·ĀİĒ
- 17 Ç°İİ,~¸ÚĀİ, Ò Ā,,ÛİŋÚÓ Óİ
- İÓ~İÓÓÚÈ
- 18 İĀİĀÒİÓİË~ĀÒİ¸ŋ Ú Û¸

\* , Ā¸,ÈÒÈİÓÓÚÈ ÓÚ òðİ¸~ĀİĒŋ

á¸Ô¸Òİ~Ā ~¸ÓÚÈ Ē ÒÒĀ~Ô Èİ¸%İĀÈİÓÓÚÈ



δĀÚÓ~İŪ %İŋ İÈÚÓİ (1) Ò È İĀÓ~İÓ%ÈİÓÓÚÈ  
İÓÈİÓ Ā¸İ¸Ā¸Ú, , ÒĀ ,ÈÒİÓÈ ÒİŪÈ~Ā.

- A İÒ¸İÓ,İ¸ ÒİĀİİ~İ ÛÈİ,Ú Ó, VZ92S40  
Ç İÓİÓĀİÚ, İÓ%ÈÛ:  
8 İĀ~İÓ, %İŋ Ò·Ó ¸ Ô~İĒ Ò ÛÈİÒ¸ÚÓ Óİ  
1 ,,È,,ĒĀİĒ~ĀÓİÈÈ İÈİ ÒÙÈİ,Ú
- B èĀ ĀİÓ%İÈİ %İŋ İ¸Ò¸%Óİ VZ41010  
āÒÓİ,ĀÚĀÚÒŋ %İŋ VZ102TBB È VZ103WD.
- C δĀÚİ¸ TURBO-UNIVERSAL® %İŋ ÔÓİ¸¸  
VZ102TBB  
è%İÓ, ĀİĀİİÓ ~ÈÓÙÈÛ~ĀÚİÓÈ È  
Ò¸Ò° ,¸ĀÚ Ò~İ ĒĀ İÓ, Ó, È İ¸ÒÓİ İ~İ İÓ,  
Ó,~İ ÓÓİ ~ÙÈÈ Ò İÓ ÓÚİÈİ,Ó ÓÓİ ÈİÈ İ,~İ  
İ¸ÒÓİ İ~İ ÓÓİ ~ÙÈÈ. èÓÓ~ĀİİÓ  
~ÙĀİÚÈ,İ¸ %İŋ Û%¸İĀİĒŋ ~Ā ÒÙÈ  
ÈÈ,ÓÚİ~İ. Ç¸İÈİ ~ĀÚİÈ Ò È,Ó%ÈÚÒŋ ,  
%,ÈÈĀİĒĀ ÓÓÚÓİÓİ,Ò¸Ò°,¸ĀİÓ,,Ó  
Ò~İĀÓÓÓİ,ÓĀ%Úİ¸¸.

- çÈİ¸İÓ,,Ó %ÓÓÓİİÈÚĀİ,İÓ,,Ó ÓÓ%İİ,~ĀİĒŋ  
İ~İĀİÚ ÓÓĀÚÈ.
- D ç¸Ò¸%İ¸¸ %İŋ,İ¸ÈİÓÈ Û·Ó İÈ  
VZ103WD  
ç¸Ò¸%İ¸¸ %İŋ,İ¸ÈİÓÈ Û·Ó İÈ ÓÓ%Ó%ÈÚ  
%İŋ İ¸·ÓÚ° ÓÓ ,ÓĀİÈ Ú,Ā %~È ÓÓİ ~ÙÈŋİÈ  
- Ò¸ İĀÚÓİ, İ¸Èİ¸ÚÓİ, %Ò~¸Ú~İ È İ¸İĀİİ~İ  
ÓÓİÓİ, İ¸ÚĀİ,İÓÈ ÒİÈÚİÓÈ È Û, %.(ÒĀ  
Ā% İ¸~¸İÓİ ¸·ÓÚ° %ĀÈÒÚ,ÈĀ Ò¸İŪĀÚÓİ  
%İŋ,İ¸ÈİÓÈ Û·Ó İÈ ~Ù,ÓÚ,ÈÚĀİ,İ~İ Ú,Ā  
%~İ ÓÓ,Ā İİÓÓĀÈ ÒİĀ%ĀÚ Ó Ó.Ā ÈÚ,  
İ¸ İĀĀĀİĀİÓİ Ū~¸ÚÓĀ ÓÓİ¸¸). δĀ ĀĀ  
İ¸Ò¸%İŪ, Ò¸Ò°,¸·ÓÒŋ,, Û·Ā ~¸ÓÙÈ° Ò~ÈÈ,  
¸,İ¸Èİ¸ŋ Ò¸İŪĀÚİ¸¸, ÚÓ ÈĀ, Āİŋ Ò ÓÙÈ  
¸ĀÚ ÓÓİ.

éó·Í·%‡ÈÛÀ àìÒÙ ÛÍË, ÓÓ  
"ÍÓÓÏÛ‡Û‡·ÈÈ.  
è È ÓÂ Â%‡~Â Ô·ÍÂÓÓÓ‡ ÍÓ,ÓÏÛ  
,Í‡%ÂÏ,~Û ÍÂ Á‡·Û%‡,ÛÂ ÓÂ  
Â%‡Û, Û‡ÍËÂ àìÒÙ ÛÍË.

**í‡Á‡ËË ÒÓ ÈÒÓÓÍ,ÁÓ,‡ËË**

Ñ‡ÏËÈ Ô·ÍÂÓÓÓ Ò Â%‡Í‡ÁÏ~ÂÏ %‡Ï  
Û·Ó ÌË ··ÚÓ, ° ÍÓÍÁ·ÁÏËË, ÒÏ ÍÂ Ó  
Â%‡Í‡ÁÏ~ÂÏ %‡Ï Ò ÍÍ·ÍÂÏÓ,,Ó  
ÈÒÓÓÍ,ÁÓ,‡ËË.  
àÒÓÓÍ,ÁÛÈÛÂ Ô·ÍÂÓÓÓ ÛÓÍ,ÍÓ  
ÒÓ,,Í‡ÒÍÓ Ò È,Â%‡ÏË·Í, àìÒÙ ÛÍËÈÈ ÓÓ  
"ÍÓÓÏÛ‡Û‡·ÈÈ ÛÍ‡Á‡ËËÏ.  
áÁ,,ÓÓÓ,ÈÛÂÏ, ÍÂ ÍÂÓÂÛ  
ÓÙ,ÁÛÓÙ,ÂÏÓÓÛË Á‡ ÓÓ, ÂÈ%‡ÂÏËÏ,  
ÓÓÏÛ·ÂÏ·Â, ÂÁÛÏ,Û‡ÛÂ  
ÈÒÓÓÍ,ÁÓ,‡ËËÏ ÍÂ ÓÓ Í‡ÁÏ~ÂÏË, ÈÏÈ  
ÍÂÓ †,ÈÏ,ÍÓ,,Ó Ó †·ÁÏËÏ Ò Ò È·Ó ÓÍ.  
éÓ·ÚÓÏÛ·Ó·ÏÁ‡ÛÂÏ,ÍÓ ÒÓ·Í·%‡ÈÛÂ  
ÛÍ‡Á‡ËËÏ, Ò È,Â%‡ÏË·Â %‡·ÍÂÁ!  
ÑÏÏ Ô·ÍÂÓÓÓ‡ ÍÂÓ·Ó%‡ÈÏÓ  
ÈÒÓÓÍ,ÁÓ,‡Û:

è È,ÈÏ‡Ï,ÏÈ È ÍÂ·ÓÍ %‡Ï Ò·Ó †  
Ô·È

è È,,ÈÏ‡Ï,ÏÈ Á‡Ô~‡ÓÛË,  
Ò ÈÏ‡%‡ÍÂÈÏÓÓÛË ÈÏÈ -  
ÒÓÂ·Ô ÈÏ‡%‡ÍÂÈÏÓÓÛË

**á‡Ô Â~ÁÛÒÏ ÈÒÓÓÍ,ÁÓ,‡Û**

**Ô·ÍÂÓÓÓ %‡Ï:**

- ~ÈÓÛÏÈ Ì, %‡ÂÈ È ÈÈ,ÓÛÏ·
- Û%‡ÍÂÏËÏ:
- Ì‡ÓÁÍÓÏ·,
- , Â%‡Ï·Í %‡Ï ÍÂÓ Ó, Ï ~‡ÓÛË· ÓÓ
- ÓÓÙ·ÈÈ Í‡ÏËË, ° Ï Ï·ÈÏ ÈÏÈ
- ÍÂÈÏÈ, Â·ÁÓÙ,
- ,Í‡ÈÏ·, Â·ÁÓÙ, ÈÏÈ ÈÈ%‡ÍÓÓÓÛÂÈ,
- ÍÂ,,ÍÓ,ÓÓÓÍ‡ÍÂÏ~È·ÏÏ ÈÏÈ
- ,Â °,~‡Û·, Â·ÁÓÙ, È,~‡ÁÓ.

Ñ‡ÏËÈ Ô·ÍÂÓÓÓ ÒÓÓÓÛ,ÁÛÓÙ,ÛÂÛ  
Ó·ÂÓ ÈÁÏ‡Ï·Í ÛÂÏËÈ·ÁÓÍËÏ  
Û·Á·Ó, ‡ËËÏ È ÒÓÂ·ÈÏ‡Ï,Í·Í Ò †,ÈÏ‡Ï  
ÛÂÏËËÈ·ÂÁÓÓ‡ÏÍÓÓÛË.  
á·ÓÓ%‡Û, Â È%‡Í‡ÁÏ ÒÓÓÓÛ,ÁÛÓÙ,ÈÁ Ó  
È·Ó † ÒÍÂ%‡Û·ÈÏ Â, ÓÓÂÈÒÍËÏ ÌÓ Ì‡Ï:  
89/336/EWG (Á‡ÍÂÍÂÏÓ Ì‡ RL  
91/263/EWG, 92/31/EWG È 93/68/EWG).  
73/23/EWG (Á‡ÍÂÍÂÏÓ Ì‡ RL  
93/68/EWG).

è È ÓÓ%‡ÓÓÁ%‡ÈÏÂÏÈ Ì·ÍÂÏÛ ÓÒÁÛÈ  
È,Ï·~ÂÏËÈ Ô·ÍÂÓÓÓ‡ Û·ÈÛ·,‡ÈÛÂ  
%‡·Í‡·Â Á‡,Ó%‡ÓÏÓÈ Û‡·ÈÈÈ.  
çÁ ÈÒÓÓÍ,ÁÛÈÛÂ Ô·ÍÂÓÓÓ·ÂÁ  
ÍÂ·Í‡ %‡Ï Ò·Ó † Ô·ÈÈ.  
=> è È·Ó ÍÓÈÁÛ·Û, ÓÓ, ÂÈ%‡ÂÏ!  
è‡Á Á~‡ÈÛÂ %‡ÛÏ ÒÓÍ,ÁÓ,‡Û,ÒÏ  
Ô·ÍÂÓÓÓÓÍ ÛÓÍ,ÍÓ, Ò  
ÈÒÛÛÓÙ,ÈÈ, Á·ÓÓÍ·  
çÁ ‡ÒÓÓÍ‡,‡ÈÛÂ, Ò‡·Ó,‡·ÈÁ  
Ï‡·Ó‡%‡ÈÈ È Û·Û·Û·Ï%‡ÓÍ Ò,,ÓÍÓ,ÓÈ.  
=> ùÚÓ ÍÓÈÁÛ·Ô È,ÁÓÛÈ ÌÛ ‡,ÍÂ!  
çÁ ÈÒÓÓÍ,ÁÛÈÛÂ ÒÂÛÂ,ÓÈ Ì‡·ÁÏ,  
%‡ÏÏ ÓÂ ÁÏÓÒÏÈ/Û ‡ÏÒÓ ÛÈ Ó,ÈÈ  
Ô·ÍÂÓÓÓ‡.  
ÑÏÏ ÏÏ,Ó~‡ÓÓ,ÓÈ ‡·ÓÛ°, ÍÂÓ  
Â°,ÍÓÍ ÂÈÈÁ ÒÂÛÂ,ÓÈ Ì‡·ÁÏ,  
·ÛÏÈÛÂ ÓÓÏÓÓÙ,  
è È ÓÛÓÓÁ%‡ÈÏÂÏÈ Ò È·Ó † ÓÛ  
"ÍÂÏÛ È·ÁÓÍÓÈ ÒÂÛÈ,ÒÂ,,%‡·Â  
ÈÛÂÓ, ÛÍÓÈ Á‡,ÈÏÛ, ‡ ÍÂ Á‡  
ÓÂÛÂ,ÓÈ Ì‡·ÁÏ.  
èÍÂ%‡ÈÛÂ Á‡ ÛÂÏ,·ÛÓ· ÒÂÛÂ,ÓÈ  
Ï‡·ÁÏ, ÍÂ ÓÂ Á,ÈÈ·ÏÒÏ È ÍÂ ÓÓÓ‡%‡·Í  
Ï‡·ÓÓÛ·Á Ì‡Ï Ò Â%‡ÍÂÛÓ,  
èÓ%‡Ï,~‡ÈÛÂ Ô·ÍÂÓÓÓ Ì·ÍÂÏÛ  
È·ÁÓÍÓÈ ÒÂÛÈ ÓÂ Â%‡ Ì‡·ÍÓÍ  
‡·ÓÛ·  
çÁ ÓÓÍ,ÁÛÈÛÂÓ, ÍÂÈÒÓ ‡,Ï·Í  
Ô·ÍÂÓÓÓÓÍ. è È,ÓÁÏÈÏÓ,ÁÏÈÈ  
ÍÂÈÒÓ ‡,ÍÓÓÛÈ,·ÈÏ‡ÈÛÂ,ÈÏÛ ÈÁ  
ÓÂÁÛÏÈ.



εΑΙΟΙΟΥ Ε ΑΨΙΑΨ ΨΑΨΑΨΙΑΕ ΟΨΑΟΟΨ  
 ΨΟΨΕΨ Ο ΨΕΑ, ΟΨΕΨ, ΟΨΙΟΥΨ, ΙΟ Ψ, ΨΟ  
 ΕΑΟ, ΨΨΟΕ ΟΑ, ΨΟΨΟΕ ΟΨΨΕ. ΟΕ.  
 αΨΨΨΕΨΑΨ ΟΨΑΟΟΨ ΟΨ, ΟΑΨΑΕΨ, ΨΨ,  
 ΑΨΨΨ, ΟΨΨΨ, ΨΑΨΕΕ, ΨΨΕΨΟΨΕ Ε  
 ΕΨΟΨΨΕΨ, ΨΑΨΨ.  
 ΨΨΨ ΨΨΕΨΑ Ψ ΕΨ, ΑΨΨΕ ΨΑ  
 ΟΨΨΨ, ΑΨΨΨ, ΨΨ.  
 εΨΟΨΨΕΕ, ΨΕΑ Ψ ΕΨ Ψ ΨΑΨΑΨΨΑΨΨ  
 ΟΨΑΨΨΨΕΨΑ ΨΑΨ Ψ, ΟΨΨΨΨ ΨΨΨ  
 ΨΨΨΨ, ΨΑΨΨΨ, ΟΨΨΨΨ, ΑΨ, ΨΨΨ,  
 ΑΨΨΨΨ ΨΨΨΨ ΨΨΨ, ΟΨΨΨ, ΑΨΨΨ, ΨΨ  
 ΟΨΑΨΨΨ, ΨΨΨ Ψ ΨΨΨ.  
 αΑ ΟΨΨ ΨΨΑΨΨ ΨΑΨΨΨΨΨΨΨΨΨ  
 ΟΨΑΨΨΨ ΟΨΨΨΨΨ ΨΨΨΨ Ψ, ΨΨΨ Ψ  
 ΟΑ Ψ, Α, Ψ, ΨΨΨ ΟΨΑΨΨΨ ΑΨΨΨ  
 ΕΨΨΨ Ψ ΨΨΨ ΨΨΨΨΨ, ΟΨΨΨ, ΨΨ  
 Ψ, ΨΨΨΨΨΨΨΨΨ, ΨΨΨΨΨΨ.  
 εΨΟΨΨΨΨΨΨΨΑΨ ΟΨΑΨΨΨ ΨΨ ΨΑΨΨ  
 ΟΨΑΨΨ Ψ Ψ Ψ, ΑΨΨ, ΟΑΨΨΨΨ  
 ΑΨΨ ΨΨΨ, ΨΨΨΨΨ Ψ Ψ, ΨΨΨ, ΨΨ Ψ Ψ  
 ΨΨΨ ΨΨ ΨΑΨΨΨΨΨΨ ΨΨΨΨΨ,  
 ΨΨΨΨ.  
 εΟΨΨΨ ΨΨΨ ΨΨΨΨ ΨΨΨΨ ΨΨΨΨΨ  
 ΨΑΨΨΨΨΨΨΨΨ, Ψ Ψ Ψ Ψ ΨΨΨΨ,  
 ΨΨΨΨΨ ΨΨΨΨΨΨ ΨΨΨΨ ΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨ  
 ΨΨΨΨ, Ψ Ψ Ψ Ψ ΨΨΨ, ΨΨΨΨΨ, ΨΨΨ, Ψ  
 ΨΨΨΨ.

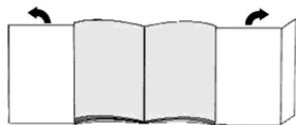
ιΟΨΨΨ, ΨΨ ΨΨΨ, ΨΨ ΨΨΨΨ  
 ΨΨΨ ΨΨΨΨΨ  
 ΟΨΑΨΨΨΨ ΨΨ ΨΨ, ΑΨΨΑΨΨ  
 Ο Ψ Ψ ΨΨΨ Ψ Ψ Ψ, ΨΑ.  
 εΨΨ ΨΨΑΨΨΨ ΨΑ ΨΨΨ ΨΨΨ, ΨΑ  
 ΨΨΨΨΨΨΨ ΨΨΨ ΨΨΨΨ ΨΨ Ψ  
 ΑΨΨ, Ψ Ψ ΨΨΨΨ ΨΨΨΨΨΨ  
 Ο, ΨΨ, ΨΨΨΨΨΨ, ΑΨ, ΨΨΨΨ  
 ΨΨΨΨΨ, ΨΨΨΨ ΨΨΨΨ ΨΨΨΨΨΨΨ  
 ΨΨΨΨΨ Ψ ΨΨΨΨ, ΨΨΨΨ, Ψ.

εΨΟΨΨΨ, ΨΕΑ Ψ Ψ Ψ Ψ  
 εΨΟΨΨΨ, ΨΕΑ Ψ Ψ Ψ Ψ Ψ Ψ Ψ Ψ Ψ  
 ΨΨΨΨ Ψ Ψ ΨΨ ΨΨΨΨ, Ο  
 ΕΨΨΨΨ, ΑΨ, ΨΨΨ.  
 εΨΨΨΨΨ Ψ ΨΨΨΨ  
 ΟΨΨΑΨΨ ΨΨΨΨΨ, ΨΨ Ψ  
 ΨΨ ΨΨ ΨΨ ΨΨΨΨ ΨΨΨΨ,  
 ΟΨΨΨ Ψ ΨΨΨΨ, ΨΨΨΨ,  
 ΨΨΨΨ ΨΨΨΨ ΨΨΨΨΨΨΨ.  
 αιΨΨ ΨΨΨ Ψ, ΟΑΨΨΨΨΨΨΨΨ  
 ΨΨΨΨΨΨ ΨΨΨΨΨΨΨ ΨΨ  
 ΨΨΨΨΨ, Ψ ΨΨΨΨ ΨΨΨ, ΨΑΨΨΨΨ  
 ΨΨΨΨΨΨΨ ΨΨΨ.

! ΨΨΨΨΨ!

ε Ψ Ψ Ψ ΨΨΨ ΨΨΨΨ ΨΨΨ, Ψ ΨΨΨΨ,  
 ΨΨΨ ΨΨ ΨΨΨΨΨ Ψ ΨΨΨ ΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨ  
 ΨΨΨΨΨ ΨΨ 16 Ψ! ΨΨΨ Ψ Ψ, ΨΨΨΨΨ Ψ  
 ΨΨ Ψ Ψ ΨΨΨΨ ΨΨΨΨ, Ψ ΨΨ Ψ Ψ Ψ  
 Ψ, Ψ Ψ, ΨΨ ΨΨΨΨΨΨΨ, ΨΨΨΨΨ,  
 ΑΨΨΨ, ΨΨΨΨΨ, ΨΑΨΨΨΨΨΨΨ, ΑΨ,  
 ΨΨ, ΨΨ ΨΨ ΨΨ, ΨΨ Ψ Ψ Ψ Ψ Ψ Ψ ΨΨ,  
 ΟΨΨΨ ΨΨ Ψ ΨΨΨΨ ΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨ.

εϛΑ,Α ΙΕΥΑ ΟΥ ϛΙΕ° Ο ΕΘΟΥΙϛΙΕ!



εΟ%,ΟΥΟ,Ιϛ Ι ϛ·ΟΥΑ

Ϟ ϛ ΕϛΙΥ Α

αϛΥΕΙΟΕ ΥΕΥΑ ΥΙΥ,  
ΥΑΙΑΟΙΟΕ~ΑΟΙΟΕ Υ Υ·Α. ούΟ°  
,°Υϛ·ΕΥ, ΥΙΥ ΕΑ  
ΥΑΙΑΟΙΟΕ~ΑΟΙΟΕ Υ Υ·°, ΙϛΙΕΥΑ  
Ιϛ ΙΙΟΟΙΥ ΥΕΙΟϛ·ΥΟ ϛ Ε ΟΟΥϛΙΕΥΑ  
Αϛ ΥΙΥ.

εΟ,Α ΙΕΥΑ·ΙΟΙΕ Ο,Ο·ΙΟΑ ΙΟΙ,°Ο  
Ιϛ Ο·ΙΑΟΟΑ, ΟΟΙΟΕΑΙΕΑ Χ Ε  
,ΟΥϛ, ΥΑ ΥΑΙΑΟΙΟΕ~ΑΟΙΥ, Υ  
Υ·Υ, ΟΥ,Α ΟΥΕΑ.

ε Ε ΟΟ,Ο ΟΥΑ ΙΟΙ,^ϛ, ΟΟΙΟΕΑΙΕΑ  
◆ ΥΑΙΑΟΙΟΕ~ΑΟΙϛ Υ  
Υ·ϛ ΥΕΙΟΕ ΥΑΥΟϛ.  
ούΟ° ,°Υϛ·ΕΥ, ΥΑΙΑΟΙΟΕ~ΑΟΙΥ, Υ  
Υ·Υ, ΟΙΟ,ϛ ΟΟ,Α ΙΕΥΑ ΙΟΙ,^ο,  
ΟΟΙΟΕΑΙΕΑ Χ Ε ΟΟΥϛΙΕΥΑ Αϛ Υ Υ·Υ.  
ΙΟΥϛ·ΙΟ,ΕΥΑ Ιϛ·Οϛ·ΙΥ %ϛϛ  
ΟΟΙϛ, ο·ΙΑΟΟΟ.

Ϟ ϛ ΕϛΙΥ Ϟ

εΟ,Α ΙΕΥΑ·ΙΟΙΕ Ο,Ο·ΙΟΑ ΙΟΙ,^Ο  
Ιϛ Ο·ΙΑΟΟΑ, ΟΟΙΟΕΑΙΕΑ Χ Ε  
,ΟΥϛ, ΥΑ ΥΙΥ, ΟΥ,Α ΟΥΕΑ.  
ε Ε ΟΟ,Ο ΟΥΑ ΙΟΙ,^ϛ, ΟΟΙΟΕΑΙΕΑ  
◆ ΥΙϛ ΥΕΙΟΕ ΥΑΥΟϛ.  
ούΟ° ,°Υϛ·ΕΥ, ΥΙΥ, ΟΙΟ,ϛ  
ΟΟ,Α ΙΕΥΑ ΙΟΙ,^ο, ΟΟΙΟΕΑΙΕΑ Χ Ε  
ΟΟΥϛΙΕΥΑ Αϛ ΥΙΥ.  
ϞΟΥϛ, ΥΑ ΥΑΙΑΟΙΟΕ~ΑΟΙΥ, Υ  
Υ·Υ, Ο Ε·Ο.

ΙΟΥϛ·ΙΟ,ΕΥΑ Ιϛ·Οϛ·ΙΥ %ϛϛ ΟΟΙϛ,  
ΥΑΙΑΟΙΟΕ~ΑΟΙΥ, Υ Υ·Υ.

οΑΥΙϛ ELECTROMATIC®

ΟΟΙΕ Ϟϛ· Ο Ε·Ο ΥΙΟΙΟΑΙΥΟ,ϛ  
~ΑΥΙΟΕ ELECTROMATIC®, ΕΙΟΥ ΥΙ·ΕΕ  
ΟΟ ΑΑ ΕΘΟΟΙ·ΑΟ,ϛΙΕ, Ε Ο·ΟΙΥΕΕ,ϛΙΕ,  
Ιϛ·ΙΟ%ϛϛΥΟϛ, Ο ΕΙΟΕΑΙΙΟΙ  
εΥΙΟ,Ο%ΟΟΥ,Α ΟΟ·ΙΟΟΙϛ·Υϛ·ΕΕ.

εΕΟ. 1

Ϟϛ·ΕΕΙϛ·Ιϛ ΙΥΥΥ·ΟΟΙΑΥΙΟΙ,  
Ιϛ·Ο ϛ·ΙΑΙΕΕ ΟΥ ΑΙΕ ϛ·Α·ΙΟΙΕ ΥΕΥΑ  
ΥΑΙΑΟΙΟΕ~ΑΟΙΥ, Υ Υ·Υ Ε  
ΥΟΥϛ·ΙΟ,ΕΥΑ ΙΑΟ·ΙΟ%ΕΙΥ, %ϛΙΕΙΥ.

εΕΟ. 2

εΟ,Ο ΟΥΟΙ ϛ·Α·ΙΟΙΕ ΥΕΥΑ ΙΕΕΙΕΕ  
%Α Εϛ·ΥΑΙ, Ιϛ·ΑΙϛ, ,ι,ΥΑ Ιϛ·ΑΙ, ΕΑ  
,Α ιΑ,,Ο %Α Εϛ·ΥΑΙϛ. ϞΟΥϛ, ΥΑ  
,ΕΙΙΥ, ΟΑΑΥΙΥ.

εΕΟ. 3



Ϟι·~ΑΙΕΑ/, ιι·~ΑΙΕΑ Ο·ΙΑΟΟΟϛ.

εΕΟ. 4

ΙΟΥϛ·ΙΟ,Ιϛ ΙΟ·ΙΟΟΥΕ,Οϛ·Ο,ϛΙΕϛ  
ΟΟ,Ο ΟΥΟΙ Α,ΥΙϛΥΟ ϛ.

Ι·Ο Ιϛ

εΕΟ. 5

αΟΟΟΙ,ΑΥΕΥΑ Ιϛ·Οϛ·ΙΥ %ϛϛ ΟΟΙϛ:  
%ϛϛ ΙΟ, Ο, Ε  
ΙΟ, Ο,ι ΟΟΙ°ΥΕΕ =>   
,,Ιϛ·ΙΕΙ ΟΟΙΟ, => 

ru

ε̇Ε̇Ο̇Ú̇Í̇ Î̇Î̇, Ο̇Í̇

ε̇Ε̇Ò̇.

- a) Ç̇°Í̇ Î̇Ε̇Ú̇Â̇ Ô̇ È̇·Ô̇.
- b) ε̇±̇Á̇·Í̇Ο̇Í̇È̇ Û̇È̇Ú̇Â̇ Ô̇Ó̇, Ó̇ Ο̇Ú̇Í̇ È̇ Ô̇Â̇  
 Â̇Í̇ Î̇±̇Ú̇Â̇Î̇, Ô̇Ó̇, Ó̇ Ο̇Ú̇Í̇, Î̇±̇Ô̇ ±̇, Î̇Â̇Î̇È̇  
 Ò̇Ú̇ Â̇Î̇È̇ È̇ Û̇Ò̇Ú̇±̇Í̇Ο̇, È̇Ú̇Â̇,  
 Ô̇Ó̇Í̇Ô̇È̇Â̇Î̇È̇ Î̇±̇Î̇, ±̇.
- c) Ç̇°Í̇ Î̇È̇Ú̇Â̇ Ô̇±̇Ú̇ Û̇·Ο̇Í̇ Î̇±̇Î̇, ±̇ È̇Á̇ Û̇·Í̇È̇,  
 Î̇±̇Ô̇ ±̇, Î̇Â̇Î̇È̇ Ò̇Ú̇ Â̇Î̇È̇.

ε̇Ε̇Ò̇.

ε̇ È̇ Î̇Â̇Ó̇·Í̇Ο̇%È̇Í̇Ο̇Ò̇Ú̇È̇ Û̇Ò̇Ú̇±̇Í̇Ο̇, È̇Ú̇Â̇  
 , Î̇±̇Î̇, È̇Î̇È̇ Û̇Â̇Î̇Â̇Í̇Ο̇Í̇Ô̇È̇·Â̇Ο̇Í̇Ú̇ Û̇  
 Û̇·Û̇ Ô̇ È̇Î̇±̇%Î̇Â̇Î̇È̇Ò̇Ú̇È̇.

- a) δ̇Â̇Î̇Â̇, ±̇fl Î̇±̇Ô̇±̇%Í̇±̇  
 Ñ̇fl Î̇È̇Ο̇Ú̇Í̇È̇ Î̇·Â̇Î̇È̇ È̇ Û̇, Î̇Ó̇.
- b) ç̇±̇Ô̇±̇%Í̇±̇ %Í̇fl Î̇fl, Î̇Ó̇È̇ Î̇Â̇·Â̇Î̇È̇  
 Ñ̇fl Î̇È̇Ο̇Ú̇Í̇È̇ fl, Î̇Ó̇È̇ Î̇Â̇·Â̇Î̇È̇,  
 Â̇±̇±̇, Â̇Ο̇Í̇ È̇ Û̇. Ô̇.

ε̇Ε̇Ò̇.

- a) Ç̇°Í̇ Î̇È̇Ú̇Â̇ Ô̇ È̇·Ô̇.
- b) Ç̇Â̇ Î̇È̇Ú̇Â̇ Ô̇±̇Ú̇ Û̇·Ο̇Í̇ Î̇±̇Î̇, ±̇,  
 %Î̇Â̇ È̇±̇Ú̇Â̇Î̇.
- c) ε̇±̇Á̇·Í̇Ο̇Í̇È̇ Û̇È̇Ú̇Â̇ Ô̇Ó̇, Ó̇ Ο̇Ú̇Í̇ È̇ Ô̇Â̇  
 Â̇Í̇ Î̇±̇Ú̇Â̇Î̇, Ô̇Ó̇, Ó̇ Ο̇Ú̇Í̇, Î̇±̇Ô̇ ±̇, Î̇Â̇Î̇È̇  
 Ò̇Ú̇ Â̇Î̇È̇ È̇ Û̇Ò̇Ú̇±̇Í̇Ο̇, È̇Ú̇Â̇,  
 Ô̇Ó̇Í̇Ô̇È̇Â̇Î̇È̇ Î̇±̇Ô̇±̇%Î̇È̇ %Í̇fl Ô̇Ó̇Í̇±̇.

ε̇Ò̇ Ó̇Í̇Í̇ Î̇È̇È̇ Û̇·Ô̇ Î̇È̇

ε̇Ε̇Ò̇.

Ç̇°Í̇ Ú̇Â̇, È̇Î̇Í̇Ú̇ È̇Á̇ Ó̇Â̇Â̇Ú̇Í̇È̇.  
 ç̇±̇Í̇Ó̇Ú̇±̇È̇Ú̇Â̇ Î̇±̇·Â̇Î̇, Î̇±̇%Î̇Â̇ È̇±̇Ú̇Â̇Î̇È̇ Ò̇  
 Â̇±̇%Î̇Â̇È̇ Ò̇Ú̇ Ó̇Í̇·Ô̇ È̇·Ô̇ ±̇.

ε̇Ε̇Ò̇.

- a) ε̇ È̇ 1 ±̇Î̇Â̇Î̇È̇ Ô̇ È̇·Ô̇ Í̇Ó̇È̇Í̇Ο̇  
 Ó̇Ó̇%, Â̇Ο̇È̇Ú̇, Â̇±̇ Û̇·Í̇Ú̇.
- b) ε̇ È̇·Ô̇ Í̇Ó̇È̇Í̇Ο̇ Û̇ ±̇Í̇Ò̇Ó̇ Û̇È̇ Ó̇, ±̇Ú̇, Â̇±̇  
 Û̇Í̇Ó̇Í̇Ú̇Í̇Ú̇.

ε̇Î̇Â̇Î̇±̇ Û̇È̇Î̇, Û̇ ±̇

ε̇Î̇Â̇Î̇±̇ Î̇Â̇·Í̇±̇ %Í̇fl Ò̇·Ô̇ ±̇ Ô̇·Í̇È̇ Ò̇Ó̇Í̇È̇  
 Î̇±̇Ô̇±̇%Í̇±̇ Î̇Â̇ Î̇±̇Ô̇±̇·Â̇Ú̇Ο̇fl Ô̇Ó̇Í̇±̇, ±̇  
 È̇Î̇%È̇Í̇±̇Ú̇Ó̇ Â̇±̇, flÂ̇Î̇Â̇Î̇È̇ Û̇È̇Î̇, Û̇ ±̇  
 Ó̇Ó̇Ó̇Ó̇fl Î̇Ó̇, Ó̇ È̇Ú̇, Î̇Â̇·Ο̇Í̇ %Í̇fl Ò̇·Ô̇  
 ±̇ Ô̇·Í̇È̇ Ò̇Î̇%Ú̇Â̇Ú̇ Â̇±̇Î̇Â̇Î̇È̇.

ε̇Ε̇Ò̇. 11

ε̇Ú̇Í̇ Ò̇È̇Ú̇Â̇ Î̇·Í̇Ú̇, Î̇±̇Ô̇ ±̇, Î̇Â̇Î̇È̇È̇  
 Ò̇Ú̇ Â̇Î̇È̇È̇, Ò̇È̇È̇È̇È̇Ú̇Â̇ Ò̇ Ô̇ È̇·Ô̇ ±̇ È̇  
 Ó̇Ú̇Í̇Ô̇È̇È̇È̇Ú̇Â̇, Ò̇Ú̇Ó̇ Ó̇Í̇Ú̇.

ε̇Ε̇Ò̇. 12

ε̇Ó̇Ú̇fl Î̇Ú̇, Â̇±̇ Î̇±̇Ô̇±̇, Â̇±̇Í̇ Ò̇È̇Ú̇Â̇ Î̇Â̇·Ο̇Í̇  
 %Í̇fl Ò̇·Ô̇ ±̇ Ô̇·Í̇È̇, °Í̇, Ú̇Â̇ Â̇, Ó̇ È̇  
 , Ò̇Ú̇±̇, Ú̇Â̇ Î̇Ó̇, °È̇ Î̇Â̇·Ο̇Í̇.

! Ç̇Í̇È̇±̇Î̇È̇Â̇; ¢̇·Í̇±̇ Ô̇·Î̇Â̇Ò̇·Ô̇ Î̇Ó̇, Ó̇  
 Ó̇Ú̇Ó̇Â̇Î̇±̇ Â̇±̇Î̇, ±̇·Â̇Ú̇Ο̇fl, Û̇Ó̇Í̇, Î̇Ó̇ Ô̇ È̇  
 , Ó̇Ú̇±̇, Î̇Â̇Î̇È̇ Î̇Â̇ Î̇Â̇ %Í̇fl Ò̇·Ô̇ ±̇  
 Ô̇·Í̇È̇.  
 ε̇Ó̇Ó̇Í̇Â̇ Û̇·Ô̇ Î̇È̇ Î̇Â̇Î̇È̇È̇È̇ Ô̇·Í̇È̇  
 (Î̇±̇Ô̇, .., È̇Ó̇Ó̇±̇, ^Â̇Î̇Â̇Í̇Ú̇ È̇ Û̇. Ô̇.)  
 Â̇±̇Î̇Â̇Î̇È̇Ú̇Â̇ È̇ Ó̇·È̇Ο̇Ú̇È̇Ú̇Â̇ Û̇È̇Î̇, Û̇  
 Â̇±̇·È̇Ú̇ %Í̇, È̇, ±̇Ú̇Â̇Î̇fl.

Ò̇Ó̇Í̇È̇ Ò̇Ó̇Ó̇Í̇Â̇ Â̇±̇Î̇Â̇Î̇ Î̇Â̇·Í̇±̇ %Í̇fl Ò̇·Ô̇ ±̇  
 Ô̇·Í̇È̇È̇ È̇Î̇%È̇Í̇±̇Ú̇Ó̇ Â̇±̇, flÂ̇Î̇Â̇Î̇È̇ Û̇È̇Î̇, Û̇ ±̇  
 , Ò̇Â̇ ±̇, Î̇Ó̇, Ó̇ È̇Ú̇, , Ó̇Â̇Í̇Ó̇È̇Í̇Ο̇, Â̇±̇·Í̇Ó̇Í̇È̇  
 Ó̇, ±̇Í̇ Ó̇Ó̇, Ó̇ Ο̇Ú̇Í̇ È̇ Ô̇Â̇ Â̇Î̇ Î̇±̇Ú̇Â̇Î̇!

ε̇Ε̇Ò̇. 13

- a) ε̇±̇Á̇·Í̇Ο̇Í̇È̇ Û̇È̇Ú̇Â̇ Ô̇Ó̇, Ó̇ Ο̇Ú̇Í̇ È̇ Ô̇Â̇  
 Â̇Í̇ Î̇±̇Ú̇Â̇Î̇, Ô̇Ó̇, Ó̇ Ο̇Ú̇Í̇, Î̇±̇Ô̇ ±̇, Î̇Â̇Î̇È̇È̇  
 Ò̇Ú̇ Â̇Î̇È̇È̇ È̇ Û̇Ò̇Ú̇±̇Í̇Ο̇, È̇Ú̇Â̇,  
 Ô̇Ó̇Í̇Ô̇È̇Â̇Î̇È̇ Ò̇Ó̇ Ò̇Ú̇ Â̇Î̇È̇È̇È̇.  
 Ç̇°Í̇, Ú̇Â̇ Ó̇Ó̇, Ó̇ Ο̇Ú̇Í̇ È̇ Ó̇Â̇ Â̇Î̇ Î̇±̇Ú̇Â̇Î̇, È̇  
 Ó̇Ú̇ fl Î̇È̇È̇Ú̇Â̇ Ò̇ Î̇Â̇, Ó̇ Ô̇·Í̇.
- b) Î̇Ò̇Ú̇±̇Í̇Ο̇, È̇Ú̇Â̇ Î̇±̇ Î̇Â̇Ó̇Ó̇ Ó̇Ó̇, Ó̇ Ο̇Ú̇Í̇ È̇  
 Ô̇Â̇ Â̇Î̇ Î̇±̇Ú̇Â̇Î̇, Î̇±̇È̇È̇È̇È̇Ú̇Â̇ Î̇±̇ Î̇Â̇, Ó̇ È̇  
 Ó̇Ó̇, Â̇ Î̇È̇Ú̇Â̇, Î̇Û̇È̇Í̇Ó̇ Ò̇Ó̇Í̇Ô̇È̇Â̇Î̇È̇.

á:İÁİ: „È„ÈÀİÈ~ÀÒÍÓ„Ó

İİÍ ÓÙÈÍ, Ú ‡

äÓ„%‡ Á:İÁİ: İÁÓ·ÍÓ%Èİ: ‡ È İ:È%ÓÈ

ÍÓ,ÓÈ, ÚÒ‡ÍÓ,ÍÓÈ ·Úİ:Èİ: ÖİÀİİ:₁

ÙÈÍ,Ú Ó,

êÈÒ.

éÚÍ ÓÈÚÁ Í °~ÍÚ (Òİ. ÈÒ. 11).

Ç°ÚÍÈÚÁ %Â È‡ÚÁİ, ÙÈÍ,Ú ‡ È

ÓÚÍ ÓÈÚÁ Â,Ó.

éÚÓ ‡, ÚÁ ÒÚ‡ °È

„È„ÈÀİÈ~ÀÒÍÈÈ İİÍ ÓÙÈÍ,Ú İ:‡

ÙÚÈİÈÁ‡·È, , ÒÚ‡, ÚÁ ÍÓ, °È

ÙÈÍ,Ú , %Â È‡ÚÁİ.

ÇÓÚ‡, ÚÁ %Â È‡ÚÁİ, ÙÈÍ,Ú ‡ ,

Ô È·Ó È Á:ÙÈİÒÈ ÙÈÚÁ.

á:İÁİ: ÙÈÍ,Ú ‡ Hepa

ÖÒİÈ Ç:~ Ô È·Ó ÒÒİ:~Àİ ÙÈÍ,Ú Óİ

Hepa, ÚÓ İÁÓ·ÍÓ%ÈİÓ ‡Á , „Ó%

İÁİİÚ, °ÚÓÚ ÙÈÍ,Ú .

êÈÒ. **İ**

éÚÍ ÓÈÚÁ Í °~ÍÚ (Òİ. ÈÒ. 11).

àÁ,İÁİÈÚÁ ÒÚ‡ °È ÙÈÍ,Ú Hepa ÈÁ

Ô È·Ó ‡

ÇÓÚ‡, ÚÁ ÍÓ, °È ÙÈÍ,Ú Hepa È

Á:Í ÓÈÚÁ Í °~ÍÚ.

İÍÓ%

èÁ Â% İ:È%ÓÈ ~ÈÓÚÍÓÈ Ô·İÁÒÓÓ‡

, İİ~ÈÚÁ Â, Ó È , İ, ÚÁ , ÈİÍÚ

ÓÁÚÁ, Ó, Ó İ:~ÁİİÈÁ ÓÁÁÚÍÈ.

è·İÁÒÓÓ È Óİ:‡ÓÚİ:‡ÒÒÓ, °Á Ô

Èİ:‡%İÁÈİÓÓÚÈ İÓÈİÓ ~ÈÒÚÈÚ,

Ó·~İ·ÈÈ Ò Â%ÒÚ, ‡İÈ %İİ ~ÈÒÚÍÈ

Ôİ:‡ÓÚİ:‡Ò°.

**!** çÁ ÈÒÒÓÍ, ÁÓ, ‡Ú, ÔÀİ:~Á·İÓ, ~ÈÁ Ò

Â%ÓÚ, ‡, Ó Â%ÓÚ, ‡ %İİİ·Ú İİ

ÓÚÁÍÓİ·ÈÈ ÙÈÈ, Á Ó‡İ, İ·Á·ÍÓ, ~ÈÁ

Ó Â%ÓÚ, ‡.

çÁ ÓÓ„ ÙÈ‡ÈÚÁ Ô·İÁÒÓÓ , , Ó%Ú.

è È İÁÓ·ÍÓ%ÈİÓÓÚÈ Ô·İÁÒ·Ó İ·È

ÓÚÓÁİ İÓÈİÓ , ~ÈÒÚÈÚ, Ô È ÓÓÍÓ~È

%Ú, Ó, Ó Ô·İÁÒÓÓ‡, Ô ÓÚÁ ÁÚ,

ÓÚÓÈ Ù İİÓ·ÍÓÈ ÈİÈ ÓÓ~ÈÒÚÈÚ,

İÈÓÚÓ·ÍÓÈ %İİ Ô·ÈÈ.

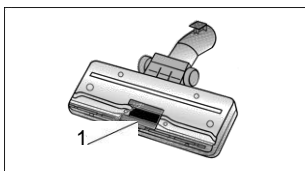
èÒÚ‡, İİİÁİ Á: ÒÓ·ÓÈ Ô ‡, Ó İ:‡, İÁÒÀİÈÁ

ÚÁİÈ~ÀÒÍÈÈ ÈÁİÁİÁİÈÈ.

## Descrierea aparatului

- |  |  |
|--|--|
| 1 Mâner  | 11 Indicator de schimbare a sacului                      |
| 2 Cârligul superior pentru cablu                       | 12 Mâner cu furtun de aspirație integrat                 |
| 3 Cablu de racordare la rețea                          | 13 Perie ELECTROMATIC®*                                  |
| 4 Inel de blocare                                      | 14 Duză pentru locuri înguste                            |
| 5 Cârligul inferior pentru cablu                       | 15 Suport de accesorii                                   |
| 6 Filtru de protecție a motorului                      | 16 Perie pentru tapițerie                                |
| 7 Sac de filtrare                                      | 17 Întrerupător de pornire/oprire cu regulator de putere |
| 8 Buton rotativ<br>Comutare furtun/perie pentru podele | 18 Tub telescopic  |
| 9 Perie pentru podele                                  |  |
| 10 Capacul aparatului                                  |  |
- \*în funcție de dotare

## Piese de schimb și accesorii speciale



**Dispozitivele de aspirat scamele (1)** se pot procura, dacă este necesar, de la o unitate service.

### A **Pachet cu saci/filte de schimb** VZ92S40

Conținut: 8 saci de filtrare cu dispozitiv de închidere  
1 microfiltru igienic

### B **Adaptor pentru perii/duze speciale**

VZ41010

Este necesar pentru VZ102TBB și VZ103WD.

### C **Perie TURBO-UNIVERSAL® pentru podele** VZ103TBB

Periere și aspirare într-o singură operație de lucru a covoarelor cu pluș scurt și a mochetelor, respectiv pentru toate pardoselele. Este excepțională pentru aspirarea părului de ani-

male. Acționarea periei circulare se realizează prin curentul de aspirare al aspiratorului. Nu este necesar un racord electric.

### D **Perie** VZ103WD

Adecvată pentru toate podelele rigide, cum ar fi parchet, panee pentru podele, dupămea din lemn, pardoseală din piatră, plăci de gresie sau faianță etc. (efectul lavetelor umede de curățat pe podele rigide sensibile trebuie să fie verificat în prealabil într-un loc care nu atrage atenția). Aspiră impuritățile mai mari, și în același timp curăță podeaua cu laveta umedă prinsă.

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare.  
În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane vă rugăm să înmânați totodată și instrucțiunile de utilizare.

## Utilizare conform destinației

Acest aspirator este destinat numai pentru utilizarea casnică, nu în scopuri profesionale.

Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.

Producătorul nu răspunde pentru eventualele daune, care sunt cauzate datorită utilizării neconforme cu destinația aparatului sau datorită deservirii incorecte.

Vă rugăm de aceea să respectați neapărat următoarele indicații!  
Aspiratorul poate fi utilizat numai cu saci de filtrare originali

piese de schimb originale,  
accesorii originale sau cu  
accesorii speciale originale

### Aspiratorul nu este adecvat pentru:

- aspirarea de oameni sau animale
- aspirarea de:
  - vieuitoare mici
  - substanțe periclitante pentru sănătate, cu muchii ascuțite, fierbinți sau incandescente
  - substanțe umede sau lichide
  - materiale sau gaze ușor inflamabile sau explozive.

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii și dispozițiilor de securitate în vigoare. Noi certificăm conformitatea cu următoarele directive europene: 89/336/CEE (modificată prin directiva 91/263/CEE, 92/31/CEE și 93/68/CEE). 73/23/CEE (modificată prin directiva 93/68/CEE).

Racordați și puneți în funcțiune aspiratorul numai conform plăcuței cu datele de construcție ale aparatului. Nu aspirați niciodată fără sacul de filtrare.

=> Aparatul poate fi deteriorat! Permiteți copiilor utilizarea aspiratorului numai sub supraveghere.

Evitați folosirea aspiratorului în zona capului.

=> Există pericolul de rănire!

Nu utilizați cablul de racordare la rețea pentru a trage/a transporta aspiratorul.

În cazul funcționării continue de mai multe ore, derulați complet cablul de racordare la rețea.

Pentru a separa aparatul de la rețeaua de alimentare, nu trageți de cablul de racordare la rețea, ci de ștecher .

Nu trageți cablul de racordare la rețea peste muchii ascuțite și nu-l striviți.

Înaintea tuturor lucrărilor la aspirator și accesorii scoateți ștecherul din priză.

Nu puneți în funcțiune aspiratoarele deteriorate. În cazul existenței unui deranjament scoateți ștecherul din priză.

Reparațiile și înlocuirea pieselor de schimb la aspirator au voie să fie efectuate numai de unitățile service autorizate.

Protejați aspiratorul împotriva influențelor meteorologice externe, a

ro

umidităţii şi împotriva surselor de căldură.

Deconectaţi aparatul, dacă nu se aspiră.

Faceţi imediat neutilizabile aparatele uzate, iar apoi îndepărtaţi-le regulamentar.

Din motive de securitate, aspiratorul este dotat cu un dispozitiv de protecţie împotriva supraîncălzirii. În cazul în care aparatul se blochează şi devine prea fierbinte, atunci el se deconectează automat. Scoateţi uturel din priză şi controlaţi dacă peria/duza, tubul de aspiraţie sau furtunul sunt înfundate, respectiv dacă sacul trebuie schimbat.

După remedierea deranjamentului lăsaţi aparatul să se răcească cel puţin 1 oră. După ce s-a răcit, aparatul poate fi din nou utilizat.

## Indicaţii asupra îndepărtării ambalajului şi aparatului scos din uz

### Ambalajul

Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului.

Ambalajul constă din materiale favorabile mediului ambiant şi este de aceea reciclabil.

Predaţi materialele de ambalaj, care nu mai sunt necesare, la punctele de colectare.

### Aparatele vechi

Aparatele vechi conţin de multe ori materiale reciclabile.

De aceea predăţi aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare.

Vă rugăm să solicitaţi informaţii în privinţa căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor şi aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administraţia comunală din localitatea dumneavoastră.

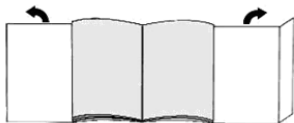
!

### Vă rugăm să aveţi în vedere

Racordaţi aparatul numai la o priză, care este asigurată cu o siguranţă de cel puţin 16 A!

În cazul în care siguranţa se declanşează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în acelaşi timp la acelaşi circuit electric.

Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!



## Punerea în funcțiune

### Varianta A

Cuplați mânerul cu tubul telescopic. Pentru îndepărtarea mânerului apăsați butonul de blocare și scoateți mânerul din tubul telescopic.

Rotiți inelul de blocare de la aspirator pe poziția  $\blacktriangledown$  și introduceți tubul telescopic în orificiu.

Asigurați tubul telescopic prin rotirea inelului pe poziția  $\blacklozenge$ .

Pentru îndepărtarea tubului telescopic rotiți inelul din nou pe poziția  $\blacktriangledown$  și scoateți tubul telescopic.

Îmbinați peria pentru podele cu aspiratorul.

### Varianta B

Rotiți inelul de blocare de la aspirator pe poziția  $\blacktriangledown$  și introduceți mânerul în orificiu.

Asigurați mânerul prin rotirea inelului pe poziția  $\blacklozenge$ .

Pentru îndepărtarea mânerului rotiți inelul din nou pe poziția  $\blacktriangledown$  și scoateți mânerul.

Introduceți tubul telescopic în aparat. Îmbinați peria pentru podele cu tubul telescopic.

## Peria ELECTROMATIC®

Dacă aspiratorul dumneavoastră este dotat cu peria ELECTROMATIC®, atunci vă rugăm să citiți indicațiile în privința utilizării și întreinerii ei din instrucțiunile de folosire alăturate.

### Imag. 1

Deblocați tubul telescopic prin apăsarea manșetei glisante în direcția săgeții și reglați-l la lungimea dorită.

### Imag. 2

Deblocați suportul inferior pentru cablu prin rotire și luați cablul din suportul superior pentru cablu. Introduceți ștecherul în priză.

### Imag. 3


Conectați/ deconectați aspiratorul cu ajutorul întrerupătorului.

### Imag. 4

Reglarea puterii de aspirație se efectuează prin rotirea regulatorului rotativ.

## Aspirarea

### Imag. 5

Reglarea periei pentru podele:  
covoare și mochete => 

podele netede => 

## Aspirare cu furtunul de aspirație

### Imag. 6

- Deconectați aspiratorul.
- Deblocați butonul rotativ prin apăsare în direcția săgeții și reglați-l la poziția furtun de aspirație.
- Scoateți ștecherul din suport.



**Imag. 7**

Introduceți accesoriile opțional pe furtunul de aspirație sau tubul telescopic.

- a) Duză pentru spații înguste  
Pentru curățarea de locuri înguste și colțuri.
- b) Perie pentru tapițerie  
Pentru curățarea mobilei tapițate, draperiilor ș.a.m.d.

**Imag. 8**

- a) Deconectați aparatul.
- b) Introduceți la loc mușul furtunului în suport.
- c) Deblocați butonul rotativ prin apăsare în direcția săgeții și rotiți-l la loc pe poziția perie pentru podele.

**După lucrul cu aspiratorul****Imag. 9**

Scoateți ștecherul din priză. Înfășurați cablul pe cârligul pentru cablu de pe partea din spate a aspiratorului.

**Imag. 10**

- a) În scopul depozitării, aspiratorul poate fi suspendat de mâner.
- b) Aspiratorul poate fi transportat de mâner.

**Schimbarea sacului****Înlocuirea sacului de filtrare**

În cazul în care indicatorul de schimbare a sacului luminează complet, când peria/duza este ridicată de pe podea, sacul de filtrare trebuie înlocuit.

**Imag. 11**

Deschideți capacul în direcția săgeții, ridicați-l de pe aparat și așezați-l deoparte.

**Imag. 12**

Închideți sacul de filtrare prin tragerea clapetei de închidere, scoateți-l și introduceți un sac de filtrare nou.

**! Atenție: capacul se închide numai dacă sacul de filtrare este introdus. După aspirarea de particule fine de praf (cum ar fi de ex. ghips, ciment, ș.a.m.d.), curățați sau înlocuiți microfiltrul.**

**Dacă după înlocuirea sacului de filtrare încă mai luminează complet indicatorul de schimbare a sacului, atunci butonul rotativ poate să fi blocat!**

**Imag. 13**

- a) Deblocați butonul rotativ prin apăsarea în direcția săgeții și rotiți-l în poziția cu săgeată.  
Scoateți butonul rotativ și scuturați-l
- b) Așezați la loc butonul rotativ și rotiți-l la loc prin apăsare în poziția de aspirație dorită.

**Înlocuirea microfiltrului igienic**

Când se înlocuiește: la fiecare pachet nou cu saci din hârtie, de schimb.

**Imag. 14**

Deschideți capacul (vezi imag. 11).

Trageți afară suportul filtrului și rabatați-l.

Îndepărtați microfiltrul igienic vechi și introduceți un microfiltru igienic nou.

Introduceți suportul filtrului în aspirator și închideți capacul.

## Înlocuirea filtrului Hepa

Dacă aparatul dumneavoastră este dotat cu un filtru Hepa, atunci acesta trebuie înlocuit o dată pe an.

### Imag.

Deschideți capacul (vezi imag. 11)

Scoateți filtrul Hepa vechi din aparat.

Introduceți filtrul Hepa nou și închideți capacul.

## Întreținere

Înainte fiecărei curățări a aspiratorului, acesta trebuie deconectat și ștecherul trebuie scos din priză.

Aspiratorul și accesoriile din material plastic pot fi întreținute cu un produs de curățat pentru materiale plastice, obișnuit din comerț.

**!** Nu folosiți produse de curățare prin frecare, produse de curățat sticlă sau produse de curățat universale. Nu scufundați niciodată aspiratorul în apă.

Compartimentul de praf poate să fie aspirat, dacă este necesar, cu un alt aspirator sau poate fi curățat simplu cu o cârpă de praf uscată/ pensulă de praf.



## تغيير فلتر Hepa

إذا كانت مكنستك مزودة بفلتر Hepa فيجب أن يتم تغيير مرة كل عام.

## صورة ١٥

- افتح غطاء المكنسة (انظر صورة ١١).
- أخرج فلتر HEPA القديم من المكنسة.
- ركب فلتر HEPA الجديد وأغلق الغطاء.

## العناية

- يجب أن يتم إيقاف عمل المكنسة وسحب القابس قبل كل مرة تقوم فيها بتنظيف المكنسة.
- يمكن العناية بالمكنسة وكذلك الملحقات التكميلية باستخدام منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

لا تستخدم أية مواد تتسبب في حدوث خدوش أو منظفات الزجاج أو المنظفات الخاصة بجميع الأغراض.  
لا تضع المكنسة في الماء أبدًا.

- عند الحاجة يمكن تنظيف المكنسة من الداخل باستخدام مكنسة أخرى، أو ببساطة استخدم فوطة تنظيف أو فرشاة تنظيف جافة.

صورة ١٢

أغلق كيس الفلتر من خلال جذب طرف الفلتر، وأخرجه، ثم قم بتركيب كيس فلتر جديد.

**تنبيه:** لا يتم غلق الغطاء إلا إذا كان كيس الفلتر مركباً. بعد شفط جزئيات الغبار الدقيقة (على سبيل المثال الجبس، الأيسمنت، ... إلخ) قم بتنظيف الفلتر الدقيق أو قم بتغييره.

إذا ظل مبيّن تغيير الفلتر يشير إلى أنه ممتلئ حتى بعد تغيير الفلتر فقد يكون الزر الدوار محشوراً.

صورة ١٣

أ) قم بتحريك الزر الدوار من خلال الضغط عليه في اتجاه السهم، وأدره إلى الوضع الذي يشير إليه السهم.

ب) قم بتركيب الزر الدوار مرة أخرى، وأدره مع الضغط عليه إلى وضع الشفط المرغوب.

تغيير الفلتر الصحي الدقيق

متى يجب تغيير الفلتر؟ مع كل عبوة غبار للفلتر الورقي.

صورة ١٤

■ افتح الغطاء (انظر صورة ١١).

■ أخرج حامل الفلتر وافتحه.

■ تخلص من الفلتر الصحي القديم، وركب الفلتر الجديد.

■ أدخل حامل الفلتر في المكنسة، وأغلق الغطاء.

صورة ٧

أدخل الملحق التكميلي في خرطوم الشفط أو الماسورة التلسكوبية حسب رغبتك.

أ) رأس تنظيف الشقوق

لتنظيف الشقوق والأركان.

ب) رأس تنظيف المفروشات

لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر وما شابه.

صورة ٨

أ) قم بإيقاف المكنسة.

ب) أعد إدخال طرف الخرطوم في موضع تثبيته.

ج) قم بتحريك الزر الدوار من خلال الضغط في اتجاه السهم ثم أدره إلى وضع رأس تنظيف الأرضيات.

بعد الانتهاء من التنظيف

صورة ٩

أخرج القابس من المقبس الكهربائي.

قم بلف السلك على الخطافات الخاصة به الموجودة

على الجزء الخلفي من الجهاز.

صورة ١٠

أ) لتخزين المكنسة يمكن تعليق المكنسة من المقبض.

ب) يمكن نقل المكنسة عن طريق مقبض الحمل.

تغيير الفلتر

تغيير كيس الفلتر

إذا كان مبيّن تغيير الفلتر يشير إلى أنه ممتلئ تماماً

عندما تكون رأس التنظيف مرفوعة، فيجب تغيير كيس

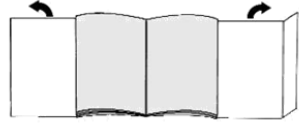
الفلتر.

صورة ١١

افتح الغطاء بتحريكه في اتجاه السهم، وأخلعه من

الجهاز، وضعه جانباً.

قم من فضلك بفرد الصفحات التي توجد بها الصور.



## فرشاة ELECTROMATIC®

إذا كانت المكنسة مزودة بفرشاة ELECTROMATIC® تجد إرشادات الاستخدام والصيانة في تعليمات الاستعمال المرفقة.

### صورة ١

قم بتحريك الماسورة التلسكوبية من خلال الضغط على الحلقة الانزلاقية في اتجاه السهم واضبطها على الارتفاع المرغوب.

### صورة ٢

قم بتحريك الحامل السفلي للسلك من خلال إدارته ثم قم بك السلك من الحامل العلوي للسلك، ضع القابس في المقبس الكهربائي

### صورة ٣

قم بتشغيل/إيقاف المكنسة عن طريق المفتاح.

### صورة ٤

اضبط قوة الشفط من خلال إدارة المفتاح الدوار.

## التنظيف

### صورة ٥

ضبط رأس تنظيف الأرضيات:



■ لتنظيف السجاد

والموكيت



■ لتنظيف الأرضيات الملساء

## التنظيف باستخدام خرطوم الشفط

### صورة ٦

أ ( أوقف المكنسة

ب ) قم بتحريك الزر الدوار من خلال الضغط عليه في

اتجاه السهم واضبطه على وضع خرطوم الشفط

جـ) اجذب طرف الخرطوم من موضع تثبيته في اتجاه السهم.

## التشغيل

### الطراز A

- قم بتثبيت المقبض في الماسورة التلسكوبية. لفك المقبض اضغط على زر التثبيت ثم اجذب المقبض من الماسورة التلسكوبية.
- ادخل حلقة الأحكام الموجودة بالمكنسة إلى الوضع ▾ ثم ادخل الماسورة التلسكوبية في الفتحة.
- قم بتأمين الماسورة التلسكوبية من خلال إدارة الحلقة إلى الوضع ◆.
- لفك الماسورة التلسكوبية قم بإرجاع الحلقة إلى الوضع ▾ ثم اجذب الماسورة التلسكوبية للخارج.
- قم بتركيب رأس تنظيف الأرضيات في المكنسة.

### الطراز B

- ادخل حلقة الأحكام الموجودة بالمكنسة إلى الوضع ▾ ثم ادخل المقبض في الفتحة.
- قم بتأمين المقبض من خلال إدارة الحلقة إلى الوضع ◆ لفك المقبض قم بإرجاع الحلقة إلى الوضع ▾ ثم اجذب المقبض للخارج.
- قم بتركيب الماسورة التلسكوبية في المكنسة.
- قم بتركيب رأس تنظيف الأرضيات في المكنسة.

## إرشادات التخلص من:

### ■ صندوق التغليف

يعمل صندوق التغليف على حماية المكنسة أثناء شحنها، من التعرض لأيّة تلفيات.  
يتكون صندوق التغليف من مواد غير ضارة بالبيئة لذا فهو قابل لإعادة التدوير.  
ينبغي التخلص من مواد صندوق التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع الخاصة بنظام إعادة الاستغلال «النقطة الخضراء».

### ■ الأجهزة القديمة

تحتوي الأجهزة القديمة على العديد من المواد ذات القيمة.  
ومن هذا المنطلق، قم بتسليم جهازك الذي انتهى عمره الافتراضي للتاجر الذي اشترت منه المكنسة أو لأحد المراكز المختصة بعملية تدوير المواد، وذلك حتى يتم إعادة الانتفاع به مرة أخرى.  
للاستعلام عن أحدث سبل التخلص من المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي اشترت منه المكنسة أو إلى رئاسة الحي.

### ! انتبه من فضلك

يجب عدم توصيل المكنسة إلا بمقبس موّمن بمصهر قدرته ١٦ أمبير على الأقل.  
في حالة انطلاق المصهر الكهربائي (الفيوز) أثناء تشغيل الجهاز فقد يكون ذلك بسبب توصيل أجهزة كهربائية أخرى يتطلب تشغيلها استهلاكاً عالياً للتيار على نفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.

■ يجب حماية المكنسة من عوامل الطقس، والرطوبة ومصادر الحرارة الخارجية.

■ يجب إيقاف الجهاز في حالة عدم استخدامه في التنظيف.

■ يجب التوقف على الفور عن استخدام الأجهزة التي انتهى عمرها الافتراضي، ويعد ذلك يتم التخلص منها بالطرق الصحيحة المقررة.

■ لدواعي السلامة تم تزويد المكنسة بخاصية الحماية ضد الزيادة المفرطة في الحرارة. في حالة حدوث انسداد وارتفاع درجة حرارة المكنسة بشدة فإنها تتوقف أوتوماتيكياً عن العمل. افصل القابس عن مصدر التيار الكهربائي، تأكد من عدم وجود انسداد في رأس التنظيف أو ماسورة الشفط، ومن أن كيس الفلتر ليس بحاجة للتغيير.

بعد إزالة سبب الخلل اترك المكنسة لمدة ساعة لتبرد، ويعد ذلك يمكن استخدامها مرة أخرى.

يرجى الاحتفاظ بإرشادات الاستخدام. وفي حالة إعطاء المكينة لشخص آخر يرجى تسليمه إرشادات الاستخدام معها.

## استخدام المكينة في الأغراض المخصصة لها

هذه المكينة مخصصة للاستخدام في الأغراض المنزلية فقط، وليست مجهزة للأغراض الصناعية. يجب عدم استخدام المكينة إلا طبقاً للتعليمات المذكورة في إرشادات الاستخدام هذه. الجهة الصانعة غير مسؤولة عن أية أضرار يحتمل أن تنشأ عن الاستخدام الخاطئ للمكينة أو عن استخدامها في غير الأغراض المخصصة لها. لذلك لا بد من مراعاة الإرشادات التالية: لا يجوز استعمال المكينة إلا:

- بأكياس الفلتر الأصلية
- قطع الغيار الأصلية أو الملحقات التكميلية أو الملحقات التكميلية الخاصة الأصلية أيضاً.

## المكينة غير مناسبة لـ:

- تنظيف البشر أو الحيوانات
- شطف:
- الكائنات الحية الصغيرة
- المواد الضارة بالصحة، والأجسام حادة الحواف، والساخنة، أو المتوهجة،
- المواد المبتلة أو السائلة،
- المواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة والغازات.

## إرشادات الأمان

هذه المكينة مطابقة للقواعد التقنية المعمول بها ولوائح الأمان المتعلقة بها.

وتؤكد تطابقها مع المواصفات الأوروبية التالية:

٣٢٦/٨٩ / المجموعة الاقتصادية الأوروبية (المعدلة بالمواصفات ٢٦٣/٩١ / المجموعة الاقتصادية الأوروبية و ٢١/٩٢ / المجموعة الاقتصادية الأوروبية و ٦٨/٩٣ / المجموعة الاقتصادية الأوروبية)، والمواصفة ٢٢/٧٣ / المجموعة الاقتصادية الأوروبية (المعدلة بالمواصفة ٦٨/٩٣ / المجموعة الاقتصادية الأوروبية).

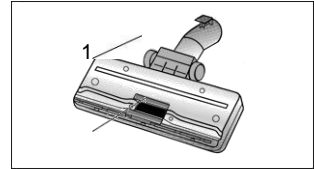
- يجب توصيل وتشغيل المكينة طبقاً لبيانات لوحة الصنع الموجودة عليها.
- لا تستخدم المكينة أبداً للتنظيف دون كيس الفلتر. <= قد تتعرض المكينة للضرر.
- يجب عدم السماح للأطفال باستخدام المكينة إلا تحت الإشراف.
- يجب إبعاد المكينة عن الوجه عند استخدام الماسورة وروؤس التنظيف.
- <= قد ينتج عن ذلك خطر حدوث إصابات.
- يجب عدم استخدام السلك لحمل أو نقل المكينة.
- في حالة استخدام المكينة لعدة ساعات بصورة متواصلة يجب سحب السلك بالكامل للخارج.
- يجب عدم جذب السلك، بل يتم جذب القابض لفصل التيار الكهربائي عن الجهاز.
- يجب عدم تمرير السلك على حواف حادة أو تعريضه للانحصار.
- قبل القيام بأية أعمال في المكينة أو الملحقات التكميلية يجب فصل التيار الكهربائي عنها.
- يجب عدم تشغيل المكينة في حالة تعرضها لأي ضرر. وفي حالة حدوث أي خلل يجب فصل القابض عن مصدر التيار الكهربائي.
- يجب أن يتم الإصلاح وتركيب قطع الغيار بواسطة مراكز الخدمة المعتمدة فقط.



١١	مبين تغيير الفلتر	١	مقبض
١٢	مقبض حمل وخرطوم شفط مدمج	٢	خطاف علوي للسلك
١٣	فرشاة® ELECTROMATIC	٣	السلك
١٤	رأس تنظيف الشقوق	٤	حلقة إحكام
١٥	حامل الملحقات التكميلية	٥	خطاف سفلي للسلك
١٦	رأس تنظيف المفروشات	٦	فلتر حماية المحرك
١٧	مفتاح التشغيل/الاييقاف، ومفتاح التحكم في قوة الشفط	٧	كيس الفلتر
١٨	ماسورة تلسكوبية	٨	مفتاح دوار
			للتحويل بين الخرطوم ورأس تنظيف الأرضيات
		٩	رأس تنظيف الأرضيات
		١٠	غطاء المكنسة
	* حسب التجهيزات الخاصة بكل مكنسة		

## قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة

عند الحاجة يمكن الحصول على كل من الجزئين (١) والجزء الخاص بالتلميع



VZ103WD

D

**VZ103WD** رأس المسح  
مناسبة لجميع الأرضيات الصلبة مثل الباركيه، الأرضيات الرقائقية، الألواح الخشبية، الأرضيات الحجرية، البلاط، وخلافه (يجب أولاً أن يتم اختبار تأثير فوط التنظيف المبللة على الأرضيات الصلبة الحساسة في موضع غير ظاهر من الأرضية).  
تقوم بشفط جزيئات الاتساخات الكبيرة، بينما يتم مسح الأرضية في الوقت نفسه بالفوطة المثبتة.

**A** ملقم قطع غيار الفلتر VZ92S40  
المحتويات: ٨ أكياس فلتر مزودة بقفل  
١ فلتر صحي دقيق

**B** مهائج لرووس التنظيف الخاصة VZ41010  
ضروري لـ VZ102TBB و VZ103WD

**C** الفرشاة® TURBO-UNIVERSAL  
للأرضيات VZ102TBB

كنس وشفط الاتساخات الموجودة على السجاد قصير الوبر والموكيت أو أي نوع من الأرضيات في شوط عمل واحد. وهي تناسب خصيصاً شفط شعر الحيوانات.

## Zentralwerkstatt

Der direkte Weg, falls Ihr Gerät repariert werden muss. Senden Sie Ihr Gerät einfach an:

Siemens Electrogeräte GmbH  
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte  
Witschelstraße 104 90431  
Nürnberg

**Service-Tel.: 01801 – 33 53 03**

Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr, zum Ortstarif

**Service-Fax: 0911/31 20-201**

**Service-Email: CP-ServiceCenter@bshg.com**

## Service Shops

Der persönliche Service ganz in Ihrer Nähe; mit fachkundiger Beratung und Verkauf von Zubehör und Ersatzteilen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Bestellung von Zubehör und Ersatzteilen

Sie erreichen uns rund um die Uhr an 365 Tagen im Jahr, zum günstigen Ortstarif.

**Ersatzteil-Tel. 01801 – 33 53 04**

**Ersatzteil-Fax 01801 – 33 53 08**

**Ersatzteil-Email spareparts@bshg.com**

**FamilyLine 01805 – 54 74 36** (s 0,12/Min. DTAG)

für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu

**Kleinen Hausgeräten:**

Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr

## Internet Service

mit Informationen zu Produkten und Serviceangeboten sowie den aktuellen Anschriften und Öffnungszeiten der Service Shops. Hier können Sie auch Ersatzteile und Zubehör online zu bestellen. Besuchen Sie uns einfach im Internet unter: **www.siemens.de/hausgeraete**

## Standorte Service Shops

### 04159 Leipzig

Georg-Schumann-Straße 294

### 10627 Berlin

Fritschestraße 36

### 22453 Hamburg

Borsteler Chaussee 51

### 23554 Lübeck

Josephinenstraße 27

### 24114 Kiel

Sophienblatt 64

### 26127 Oldenburg

Kreyenstraße 99

### 28329 Bremen

In der Vahr 53

### 30519 Hannover

Dorfstraße 17-19

### 34117 Kassel

Werner-Hilpert-Straße 13

### 38100 Braunschweig

Fallersleber Straße 50

### 40227 Düsseldorf

Oberbilker Allee 270 A

### 44287 Dortmund

Rodenbergstraße 47

### 45141 Essen

Bamlerstraße 1 a

### 47805 Krefeld

Dießemer Bruch 114 G

### 48153 Münster

Schuckert Straße 10

### 50823 Köln

Vogelsanger Straße 165

### 60489 Frankfurt am Main

Rödelheimer Landstraße 147

### 63456 Hanau

Reitweg 5

### 64331 Weiterstadt bei Darmstadt

Brunnenweg 22-24

### 65396 Walluf bei Wiesbaden

Im Grohenstück 2

### 66113 Saarbrücken

Heinrich-Koehl-Straße 33

### 68309 Mannheim

Weinheimer Straße 58-60

### 71254 Ditzingen

Zeissstraße 13

### 76133 Karlsruhe

Stephanienstraße 102

### 79115 Freiburg

Carl-Kistner-Straße 3 A

### 80807 München

Domagkstraße 10

### 83301 Traunreut

Werner-von-Siemens-Straße 200

### 84034 Landshut

Herzog-Albrecht-Straße 4

### 86368 Gersthofen bei Augsburg

Welserstraße 11

### 87439 Kempten

Lindauer Straße 112

### 89075 Ulm

Eberhard-Finckh-Straße 30

### 90431 Nürnberg

Witschelstraße 104

### 91052 Erlangen

Sieboldstraße 4

### 93059 Regensburg

Im Gewerbepark B 30

### 95448 Bayreuth

Weiherrstraße 25

### 97076 Würzburg

Nürnberger Straße 109

**DE Germany - Deutschland**

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Reparaturservice:  
Tel.: 01801 – 33 53 03  
Ersatzteilbestellung:  
Tel.: 01801 – 33 53 04  
Fax.: 01801 – 33 53 08  
mailto:spareparts@bshg.com  
An 365 Tagen rund um die Uhr  
erreichbar, im Festnetz zum günstigen  
Ortsstarif!  
www.siemens-hausgeraete.de

**AT Austria, Österreich**

Werkskundendienst für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2  
1100 Wien  
Tel.: 0810 240 260 innerhalb Öster-  
reichs zum Regionaltarif  
Tel.: 0810 700 400 Hotline für  
Espresso-Geräte zum Regionaltarif  
Fax: (01) 605 75 - 51 212  
www.hausgeraete.at

**AU Australia**

BSH Home Appliances Pty Ltd  
57-63 McNaughton Roads  
3168 CLAYTON +61 (3) 9541  
5555  
+61 (3) 9541 5595  
www.bosch.com.au/sha/default.asp

**BA Bosnia-Herzegovina**

"HIGH" d.o.o. Odoba\_ina  
57 Sarajewo 71000 Tel.:  
033 - 21 35 13

Info-Line: 061 - 10 09 05

mailto:delicnanda@hotmail.de

**BE Belgium, Belgien, Belgique**

BSH Home Appliances s.a. n.v.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles - Brussel  
Tel.: 070 222 142 Fax:  
02 475 72 92  
www.siemens.be

**BG Bulgaria EXPO**

2000 GmbH Lulin  
kompl., bl. 549/B 1359  
Sofia  
Tel.: 02 - 260 148  
Fax: 02 – 9250 991

**BH Bahrain**

Aljamea & Alqaisi Trad.Est  
P.O.Box 284  
Manama  
+973 255592

**BR Brasil**

BSH Continental Electrodomésticos  
Ltda.  
Serviços Técnicos de Fábrica  
Equipamentos Domésticos  
Parque Industrial s/n Jardim  
S.Camilo  
13184-970 Hortolandia/S.P.  
Tel.: (19) 3897 8000  
Fax: (19) 3897 8287

**CH, Schweiz, Suisse, Svizzera**

BSH Hausgeräte AG  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Fahrweidstrasse 80 8954  
Geroldswil  
Service Tel. 0848 840 040  
Service Fax 0848 840 041  
Ersatzteile Tel.0848 880 080  
Ersatzteile Tel.0848 880 081  
www.siemens-hausgeraete.ch

**CY Cyprus**

BSH Ikiakes Syskeves ABE  
Arch. Makariou G '39  
Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
Tel.: 722 819550  
Fax: 722 658128

**CZ Czech Republic**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firemní servis domácích spotřebičů  
Pekarská 10b  
150 00 Praha 5  
Tel.: 2 5109 5546  
Fax: 2 5109 5549

**DK Denmark, Danmark**

BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 6 2750  
Ballerup  
Tel.: (44) 89 89 85  
Fax: (44) 89 89 86  
www.siemens-hvidevarer.com

**EE Estonia**

AS Serwest  
Raua 55  
10152 Tallinn Tel.:  
(627) 8733 Fax:  
(627) 8739  
servest@online.ee

**ES Spain, Espana**

BSH Interservice S.A.  
Polígono Malpica, Calle D,  
Parcela 96 A  
50016 Zaragoza  
+34 902 351352  
+34 976 578425  
www.siemens-ed.com

**FI Finland, Suomi**

BSK-Kodinkoneet Oy  
Sinimäentie 8, PL 66  
02630 Espoo Tel.:  
(9) 52595130  
Fax: (9) 52595131  
www.siemens-kodinkoneet.com

**FR France**

BSH Electroménager S.A  
SAV Constructeur  
50, Rue Ardoin, BP 47 93400  
Saint-Ouen Cedex Service  
Interventions en France  
métropolitaine numéro national:  
0825 398 110 (0,15 EUR  
TTC/MN) Service accessoires et  
pièces détachées:  
0 892 698 110 (0,34 EUR TTC/MN)  
www.siemens-electromenager.com  
Pour actualité produits et catalogues

**GB United Kingdom**

BSH Appliance Care  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Old Wolverton (P.O.Box 118)  
MK12 5ZR Milton Keynes  
Tel.: (8705) 678910  
Fax:(1908) 328660  
www.boschappliances.co.uk/

**GR Greece, Hellas**

BSH Ikiakes Syskeves ABE  
17km Ethnikis Odou Athinon-Lamias  
& Potamou 20 14574  
Kifissia Tel.: (210)  
4277-700 Fax: (210)  
4277-669

**HK Hong Kong**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1&2B, 7th Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui - Hongkong/Kowloon  
+852 (2565) 6151 +852 (2565)  
6252 www.bosch-shop.com.hk/

**HR Croatia**

Andabaka Commerce  
Gunduličeva 10  
21000 Split  
Tel.: (21) 481 403 Info-  
Line: (21) 322 010  
andabaka@inet.hr

**HU Hungary, Magyarország**

BSH Kft. Markaszerviz  
Királyhágó tér 8-9 Vevőszolgálat  
1126 Budapest  
Tel.: (1) 489 5461  
Fax: (1) 201 8786

#### **IL Israel**

C/S/B Home Appliance Ltd  
Ulriel Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
Tel.: (8) 9777 222  
Fax: (8) 9777 245 csb-  
serv@zahav.net.il

#### **IR Ireland**

Appliance Care  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12  
Tel.: (1) 4502622  
Fax: (1) 4502520  
Outside of 01-area: 18903 22222

#### **IS Iceland**

Smith & Norland H/F  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: (520) 3000  
Fax: (520) 3010  
www.sminor.is

#### **IT Italy, Italia**

BSH Elettrodomestici Spa  
Via. M. Nizzoli 1 20147  
MILANO MI  
Tel.: (02) 41336 1 Fax:  
(02) 41336 610 Numero  
verde 800.018346

#### **KZ Kazakhstan**

Kombitechnozentr Ltd.  
Shewchenko 147B  
0480096 Almaty Tel.:  
3272 689898 Fax:  
3273 682652

#### **LB Libanon Teheni,**

Hana & Co. P.O.Box  
11-4043 90449  
JDEIDE Tel.: (1)  
255211 Fax: (1)  
257359 Info@Teheni-  
Hana.com

#### **LT Lithuania**

Ogmios Pulsas Ltd.  
P. Luksio Str. 23  
2600 Vilnius  
Tel.: (5) 274 1750  
Fax: (5) 274 1760  
pulsas@ogmios.lt

#### **LU Luxembourg**

BSH Service  
20, Rue des Peupliers  
2328 Luxembourg-Hamm  
Tel.: 4384 3507 Fax:  
4384 3525

#### **LV Latvia**

Latintertehservice  
72 Buluju street, house 2.  
1067 Riga  
Tel.: (7) 44 2114  
Fax: (7) 47 3300  
latinter@latinter.lv

#### **MK Macedonia**

„RIMEKO SG“  
Londonska 19  
1000 Skopje  
Tel.: (2) 737 744

#### **MT Malta**

Aplan Limited  
Aplan Centre B - Kara By Pass  
B - Kara BKR  
Tel.: 21 480590  
Fax: 21 480598  
lapap@aplan.com.mt

#### **NL Netherlands Siemens**

Nederland N.V. Afdeling  
Consumentenprodukten Postbus  
16068, 2500 BB d.Haag 2712 PN  
Zoetermeer Tel.: (70) 3331234

Fax: (70) 3333978

www.siemens.nl/huishouden

#### **NO Norway**

BSH Husholdningsapparater A.S.  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 660600  
Fax: 22 660551  
deleordre@bshg.com

#### **NZ New Zealand**

Robert Bosch Australia Pty.Ltd  
New Zealand Branch  
14-16 Constellation Drive  
1310 Mairangi Bay Auckland  
Tel.: (9) 4786158  
Fax: (9) 4782914

#### **PL Poland**

BSH Srszet Gospodarstwan  
Domowego  
Al. Jerozolimskie 183  
02222 Warszawa  
Tel.: 0801 191 534  
Fax: (022) 5727729  
Serwis.fabryczny@bshg.com

#### **PT Portugal**

BSH P Electrodomésticos Lda.  
Rua Alto do Montijo no 15  
2795-619 Carnaxide Tel.: +351  
(21) 4250 781  
Fax: +351 (21) 4250 701

#### **RO Romania**

BSH Electrocasnice srl B-  
dul Ficusului nr.42,corp B,  
et.3, sect. 1  
71544 Bucuresti, Romania  
Tel: (01) 203 9748 Fax:  
(01) 203 9731

#### **RU Russia**

ООО "АХ А\*УО.†п УАиЕи†"  
Werkskundendienst  
Уи а††п К†иУЕОи†п 19  
119071 МоОи.† Hotline:  
+7 (095) 737 2962 MOK-  
KDHL@BSHG.com

#### **SE Sweden, Sverige**

BSH Hushallsapparater AB  
Gardsvägen 10 A  
16929 Solna  
Tel.: (8) 7341310  
Fax: (8) 7341321

#### **SG Singapore**

BSH Home Appliances (SEA) Pte.  
Ltd.  
38C-38D Jalan Pemimpin  
577180 Singapore  
Tel.: (2) 3505 000  
Fax: (2) 3505 050 www.bosch-  
homeappliances.com

#### **SK Slovakia**

Technoservice Bratislava, spol. s.r.o.  
Mlynárovicová 17  
82103 Bratislava  
Tel.: (7) 556 3749  
Fax: (7) 556 3749

#### **SL Slovenia**

BSH Hisni aparati,d.o.o.  
Savinjska cesta 30  
3331 Nazarje  
Tel.: (03) 8398 222  
Fax: (03) 8398 203  
Informacije.servis@bshg.com

#### **TR Turkey**

BSH PEG Beyaz Esva Servis  
A.S. Cemal Sahir Sok. No. 26-28  
80470 Mecidiyeköy - Istanbul  
Tel.: 212 275 47 75  
Fax: 212 275 55 04  
www.siemensevaletleri.com

#### **TW Taiwan**

Achelis Taiwan Co.,  
Ltd. 6th floor, No 2.  
Sec.3 Min Sheng E.  
Road Taipei  
Tel.: (2) 2321 6222  
Fax: (2) 2397 1235  
www.achelis.com.tw

**UA Ukraine, і́паЄїа**

KNEB

Сє»Траїс-СÁп,Єс«

ÚÁÍ: +380 (044) 568-51-50

ООО »НÓЕ`ÁÍÁÍÚпосераЄс«

ÚÁÍ.: (044) 467-80-46 ООО

»ТрЄ О СÁп,Єс« ÚÁÍ: (044)

565-93-99

**VN Vietnam**

T&C Co., Ltd

34 Ngu Truong To St.

Ba Dinh District

Hanoi

Tel.: (4) 8230407

Fax:(4) 8437873

siemens-hcm@bdvn.vnd.net

**YU Yugoslavia**

SZR Specijalelektro

III Bulevar 34, Blok 23

11070 Novi Beograd

Tel.: (11) 2147110

Fax: (11) 139689

Info-Line: +381 (11) 138 552

Spec.el@EUnet.yu

**ZA South Africa**

BSH-SA

15 th Rd., Randjespark

Private Bag X36, Randjespark

1685 Midrand - Johannesburg

Tel.:(11) 265 7800

Fax: (11) 265 7867

## DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland  
siehe letzte Seite.

**Ausland:** Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.  
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

## GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

## FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.  
Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

## IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.  
Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

## NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.  
Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.  
Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koop/en/of leverdatum vereist.

## DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Siemens kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

## NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

## SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsument-bestämmelser.

## FI Takuuaika

Kodinteeknikan tuotteille annetaan vähintään kahentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuaika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

## PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.  
Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

## ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

## TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilcilik'imiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı'ı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servisimize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

## PL Gwarancja

Dla urzą, dnia obowiązuja warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach mo'żecie się Pa'instwo dowiedzieć c u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urzą, dnia. Przy korzystaniu ze świadczonych gwarancyjnych wymagane jest przedło'żenie dowodu zakupu.

## الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.

عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي كمال حال تقديم قسيمة الشراء.

## RU ИОІО,Еп ,,: †ІУЄЄІО,О О-ОІУЄЄ,†ІЄп

еОІУ-ЕУ, ЕО-А-О°, †, -У, ЕІУО І†-Е, О-УОІО, Еп ,,: †ІУЄЄІО, О О-сІуЄЄ, аіЕп  
С° ІОЄУе , Ча еІ -ІЄЕаЕ-еІ а, УорЕАо, аіІоІ сер, ЕсіоІ ^еІУре ЕІЕ , сер, ЕсіоІ ^еІУре оУ  
ОроЕА, о%ЕUeІп ООО «АХХ А^Уо, ап ТeхІЕІа«, а УаІЕе ІаЕУЄ , УЕрІеІоІ ,,: †ІУЄЄІОІ  
УаІОІе, , %а, аеІоІ ОрЕ Еро%аЕе.

## BG Гаранция

За този уред вжат условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

## HU Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem cseréli ki. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, költségnépszerű biztositás esetében 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismerteti. A készülékek csak KERMI és MEEI által engedélyezett garanciajeggyel kerülnek forgalomba.

## RO Garantie

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare. Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție. Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

## UK † †АЕ ОЕОУ †Е ОО-Е ,. У.Оп ,,: †ІУЄІУ АО-О, ПА†Іп, І†%†Іп О А%ОУ†, ІЕ-У, ОІ І†-О У†

ІЕ , І†ІУ О Е%о, †Іп, НОІІ%ІУ, †%ОІОУ† О О ,,: †ІУЄІУ АО-О, ПА†Іп ІОІЕ† ОУ ЕІ†УЕ  
·У%о, -ІОІЕ , О О%о†, П , ПІО, О ·У, О Е%о, †ІЕЕ ^АЕ ОЕОУ †Е.  
Е†%о † О А, А У†Іп , ,,: †ІУЄІОІУ, ЕО†%о ІУ ООУ †-ІО О А%п, ЕУЕ О Е, †І†І %о ОІОІАІУУ,  
^О О†%о У, А %о ЕУп ІУО†, І, ОЕОУ О, .

## GR ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η εγγύηση παρέχεται για είκοσιπένσερες (24) μήνες, από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρεία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.), εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάστασή, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές επιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρεία εδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητα της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής αποδείξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν τα ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρείας. Οποιαδήποτε άλλη αξιωση απόκλειεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στην συσκευή .
4. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνον στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.

**de**

"Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor."

**en**

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU

**fr**

"Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE."

**it**

"Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea."

**nl**

"Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten."

**da**

"Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU."

**no**

"Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EF om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter."

**sv**

"Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter."

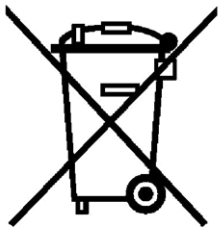
**fi**

"Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella."

**pt**

"Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados\_Membros da União Europeia."





### es

"Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos."

### el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

### tr

Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment - WEEE) uygun şekilde işareetlenmiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

### hu

Ez a készülék az elhasznált villamosági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelvnek megfelelő jelölést kapott. Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

### pl

Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

### bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2002/96/EG за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

### ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

### ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2002/9/CE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

### uk

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2002/96/EG стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

### ar

هذا الجهاز مطابق للمواصفة الأوربية 2002/96/المجموعة الاقتصادية الأوربية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment - WEEE). وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوربي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.

# Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

# Family Line

0 18 05-54 74 36 (EUR 0,12/Min)  
Siemens-Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:

<http://www.siemens.de/hausgeraete>

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten - bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten - nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.  
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.  
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.  
Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

## Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Siemens-Electrogeräte GmbH**

**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**